Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC. V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 68 NO. 30 JANUARY 3 1991 庚午年十月十八日 星期四 一月三日 一九九一年 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告：雲薄有間朗晴 最高溫度4度 最低溫度-4度

零售每份 50¢ （包括GST在內）

旨在管制公營部門薪酬
溫德心透露省政府月內宣佈經濟計劃

（錦祿市加新社電）溫德心省長透露省政府將於本月內宣佈一項經濟計劃，使公營機構與民間機構的員工薪酬維持平衡水平。

溫德心係在錦祿市電台的訪問節目中透露上述消息。

觀察家說，省長言下之意是要管制公營部門的薪酬。

省長說，該項經濟計劃，旨在吸引新工業前來卑詩省。

他指出經濟艱難時期亦會帶來機會。其中一些機會已降臨本省。溫德心並提及安大略省的工業正在向西部尋求發展機會。

談及社信黨人士的不滿情緒問題，溫德心承認若干黨內人士確強列主張更換領袖，但他指出這些人士却說不出理由。

他說，他曾前問各人因何要轉換領袖，何事不歡喜溫德心，省長做事情。對於這些問題，他所得的答覆有何應做而不做的無多。

過去數天交通混亂情況已告消失。一度因爲自動門受冰雪影響而失靈的空中列車亦已回復正常服務。

氣象員預測此回暖天氣會持續至星期五或星期六，屆時，氣溫會再度徘徊在零下三度與零上二度或三度之間。

卑詩省、亞伯達省和洛華士高沙省於元旦日均有北極熊戲水活動。參加者鼓起勇氣蹈水。有些人小泳些時，有些人雙足略一沾水。

卑詩省的北極熊戲水活動在溫哥華英吉利灣舉行。今年爲第七十一屆，參加人數約一千二百，其年齡由八歲至八十七歲不等，其中一位七十九歲的失明女士已是第六十四度參加該戲水活動。元旦日英吉利灣海水溫度爲攝氏五點五度。

洛華士高沙省哈里法斯的海水溫度爲零下十四度。亞伯達省點間頓以南約一百五十公里的施爾雲湖水溫度爲零下二十五度。

省長希望平息不滿會見黨內批評人士

（加新社域多利訊）溫德心採取行動以圖安撫黨人對他的不滿情緒。

溫德心將在今日和一個反對他的選區社信黨協會成員會面，以聽取他們的意見。

卑詩省有十五個社信黨選區協會反對溫德心的領導，自去年十一月以來，不斷有人主張對社信黨領袖問題舉行討論會。

這個倒溫風潮以來，溫德心首次和批評他的人見面談話。

阿斯奎莫特一麥操辛社信黨選區主席莎利．萊利證實上述的消息，她表示，她已收到卑詩國際商業和移民廳長維奇的一個電話告知溫德心願意和該協會的成員去年十二月初時以五比四的票數，贊成討論社信黨領袖問題。

但當記者向居住在本汝比市的維奇追問此事時，維奇却拒絕回答此事。

溫哥華區雪溶一口氣居民舒

（溫哥華訊）經過上週末一場風與雪之後，溫哥華區內的積雪陸續溶解。

省內所有主要公路於元旦日已經暢通無阻。

連續兩日氣溫雖然徘徊在攝氏四度之間，但此氣溫亦足以使路上未爲市政府工人清理的積雪溶解，不過溶解的雪使許多道路路旁出現積水和泥濘，使行人大感不便。

附圖左爲因黨內反對聲四起而感到煩惱不堪的溫德心省長，及爲他的得力助手，省國際商業和移民部長維奇。

想做生意成功？

Vancouver Community College

溫哥華社區大專學院主辦

成功生意經營訓練一日速成班

課程全部由資深專業人士用廣東話講解

(1) 在加拿大如何成功開辦經營生意

課程: 用實際經驗及原理詳細講解，何謂『生意』，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；
如何建立生意目標？什麼是『生意計劃』？生意之市場學；
開辦生意之各種辦法與結構；生意經營之各類法律形式；
如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；
成功生意經營管理者所需之技能分析；生意之『生命週期』認識；
生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；
銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借錢做生意；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。

講師: 黃國裕先生 (Richard Wong) 現任於加拿大最具規模之信託銀行機構，皇家信託 (Royal Trust) 爲『私人財務及國際銀行服務』之常務董事 (Director, Private and International Banking Services)，自 *B.C.* 大學畢業，經商數年後，現已服務 *B.C.* 於銀行界十餘年：曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員，*B.C.* 銀行商業貸款經理，滿地可銀行私人財務高級經理。自 *1983* 年，爲溫哥華教育局成功地創辦及策劃所有『生意經營中文訓練班』，並任講師多年，深受學生愛戴，爲加拿大華人商業發展會顧問；於 *1987* 年起，被委任爲本大專學院之『小型生意課程發展計劃』顧問委員，是位經驗講師及資深之生意、投資顧問和銀行家並熱心華人社工服務。

日期: 1月13日，星期日；上午 *10* 時至下午 *5* 時　　學費：$65

(2) 開辦及經營生意法律需知

課程: 詳細講解一切有關買賣，開辦及經營生意之法律，使你在生意上知道如何能盡量保障維護自己的權益而減少損失。包括：生意經營有關之合約法律；
開辦自己生意有關之法律；解釋獨資、合夥、有限公司及合營冒險商業等經營方式法律上不同的特色。
買生意時，以買資產或買股份方法之法律分別。合夥人或股東之間之合約法律，商業樓宇，廠房租任及商業貸款安排等重要法律需知。
並解答其他一切有關生意之法律問題。

講師: 譚黃恬敏大律師 (Florence Tam) 是溫哥華大律師行 *Owen Bird* 之合夥人 (Partner)，自 *1981* 年已在溫哥華專業從事企業公司，商業及地產等專門法律。爲溫哥華人民法律學校，溫哥華社區大專學院及溫哥華教育局任講師多屆，實際生意法律及講學經驗豐富，爲前任中僑互助會理事，熱心爲華人社區服務。

日期: 9月20日，星期日；上午 *10* 時至下午 *5* 時　　學費$65

(3) 買賣及開辦生意，稅務需知

課程: 詳細講解最新有關生意買賣及開辦之稅務條例，使做生意人士知道如何可合法地盡量省少生意及個人稅交：

上午課程內容:

(一) 加拿大所得稅簡略:
(納稅人定義，個人及公司稅率)
個人租金及投資收入報稅法
(何謂資本增益免稅額)
個人扣稅額及稅項計算法
生意扣稅項目

(二) 加拿大僱主如何計算及支付員工薪俸稅，退休金及失業金等。

講師:

(一) 葉煥冰(Wendy Yip)准許會計師
一九八零年考獲 *CGA* 會計師資格，在溫哥華某特許會計師行工作多年，對公司、私人稅項及年結核數經驗非常豐富。

(二) 董達材(Billy Tung)
先生早年畢業於西門菲莎大學電腦及商業管理系，爲該校優異生，擁有學士及商業管理學士資格，具有特許會計師行數年工作經驗，尤對電腦會計、入帳等工作頗有心得。

兩位均爲黃耀華羅便臣特許會計師行主任。

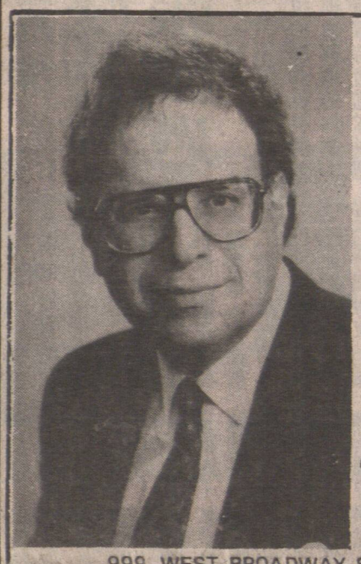
下午課程: 買賣生意有關稅務須知
(1) 生意出讓估價簡易方法
(2) 購買生意資產或股份區別及其稅務處理
(3) 小型生意，五十萬免稅額
(課程包括有實例分析以助瞭解)

講師:
黃耀華特許會計師 (Patrick Wong, C.A.)
歷任溫哥華政府夜校講師多年，黃羅特許會計師行合夥人 (Partner, Wong Robinson & Co. Chartered Accountants)，溫哥華華埠商會理事。
加拿大華人商業發展會顧問，及多間公司董事局成員及顧問。
是位經驗之稅務專業會計師並熱心華人社工服務。

日期: 1月27日，星期日；上午 *10* 時至下午 *5* 時　　學費$65
以上上課地點: King Edward Campus
1155 East Broadway, Vancouver, B.C.

每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張
根據稅務條例，學費可用作扣稅。(午餐則自備)

報名從速　報名交費請電話: *874-0010*(沈太) 或 *875-8224*　名額有限

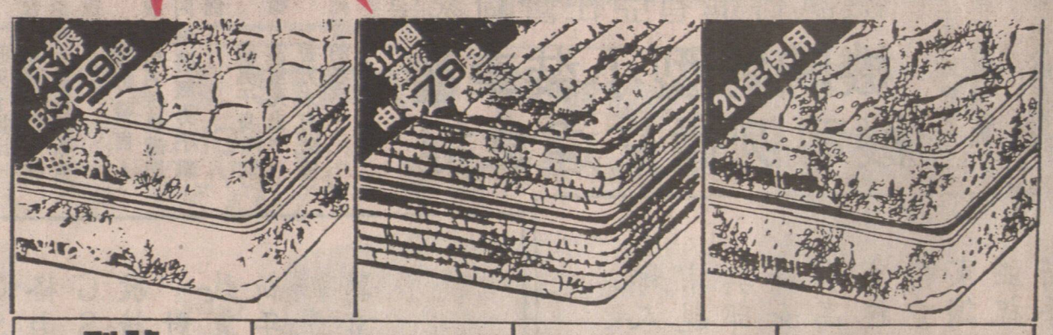


汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

大平賣

Sealy. Grange

批發、零售無任歡迎



型號	單人 上下兩件	雙人 上下兩件	大雙人 上下兩件
銅牌 CB2	$129	$179	$199
銀牌 P2	$149	$199	$250
金牌 GP4	$175	$225	$299
Sterling 1 10年保養	$249	$299	$350
Elegance 15年保養	$275	$345	$399
Deluxe 15年保養	$295	$365	$450
Chiro Care 20年保養	$349	$439	$499
Back Ease 20年保養	$399	$499	$599
Celestial Sleep 20年保養	$449	$549	$649
Royal Heir 25年保養	$599	$699	$799

華聲錄影・傢俬・電器公司
DC VIDEO・FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS ST. ☎251-1020

善本性

圖萬國

一一二：移民台灣計之上者

陳其雄同他父親商量後，決定新國際投資公司在香港「先行交易，擇吉開張」。但「先行交易」，他利用週末，彼得林約他清數吃午飯，兩人約定在美國俱樂部見面。

「這是運氣，股市起落之間，靠五千萬這個大數目，斬獲不少，這是卅二萬有零的支票，已扣除了佣金；這一張是金價低落買了空頭，不到二十萬——三個小時內出入的……。」

「多謝你，彼得。現在樓價縮了百分之二十是事實，買主少，而且已無可再炒。都是二小房一小廳——房不成房，廳才十四乘十二尺，經紀們不敢手裡存一二十個單位了，眼見有續跌之勢——須知這種炒小住宅，賺小戶人家錢的日子，已一去不回了。毛病出在六四，六四前的兩年拆樓重建，恰好現在入伙，增到這個不景氣。所以先行交易，我們新公司在本港，似乎只有下個月馬季開始，作交易了？你這兩張支票，算是運氣，但却買了風險！」——「你真沒弄清楚，投住與投資股炒金，是同類性質呀！昨前兩天，台北股市風波起伏，你說設辦事處，首先飛去台北——告訴你：移民美國、加拿大多麻煩，須知在台北設公司辦事處——說坦白一點，移民台灣是港人的一條又近又易如反掌的捷徑！」兩人不約而同細細聲說：

「已經在六月四號，不少人捷足先登了！」彼得說：「香港人作夢八天！」陳其禮同他邊吃邊飲，聽到這話，忙問：「若應三百五十萬九七後定居入英……哈哈，你看有沒有十萬個單位賣還去？」彼得笑了，他說：

「這樣吧，你取道台北，好在有不少親友在那裡，立刻註冊一間公司，設立分公司，資金登記一切齊妥，交律師樓辦。然後你們老老實實直飛倫敦——便可看見倫敦的景象了。上下午一片繁榮，遊客如織，你由上午到下午散班，只能在各種車站看見英國人——男的女的，他們在排龍搭巴士，火車同家——家在四郊、八鐵——同日本東京一樣。那幫天忙的人，都是外國遊客，日本客最多，比香港所見，多三倍，不，肯定不止，可能十倍二十倍！」

「爲什麼？」——「有錢，日圓吞了英鎊，美金！那見得到有香港人？說萬一通過了居英法案，立刻有三十萬關佬擠入英國——關佬也會餓死！」

兩人分手時，陳其禮決定就辦移民——移民台灣——歸宗！

一一二：少少鬼味

師姐容曰：「何以你話佢未卜先知？」

基佬榮曰：「其實係阿果仔芳芳講㗎。」

師姐容曰：「芳芳講過已？話阿積未卜先知？」

基佬榮曰：「佢有次同我講起，話阿積知佢行桃花，有關關佬收埋佢。」

師姐容曰：「即是地產梁乎？」

基佬榮曰：「然，豈是地產梁，我亦唔信，但芳芳話佢未遇上地產梁，阿積就已經話佢會遇到關佬，界人收埋。」

師姐容不出聲，心諗此事可能得冒公華指點亦未可料也。

基佬榮曰：「海倫，你不信有此事乎？」

師姐容曰：「不是不信，或者阿積眞係識算命睇相。你有冇問過佢？」

基佬榮曰：「有嗦，不過睇相算命，如果有料之人，我都信㗎！」

師姐容曰：「你有冇睇過相？」

一一二：樣貌相似

師姐容曰：「基佬榮生之時行嘲街，照出藉個種，佢話我會遇到一位令我神魂顛倒的靚女，但一直冇見過，直到見了你，我諗就係你矣！」

師姐容曰：「車，又點會注定係我呢！」

基佬榮曰：「係你，一定係你，海倫，我不以爲世上有人靚得過你，你有少少鬼味，你是否有少少混血呢？」

師姐容曰：「唔知嗦，我父母都係中國人。」

基佬榮曰：「或者對上一代呢？你對眼淡啡色，不似中國人，皮膚又白又透紅，總之有少少鬼味，又不似十足鬼味，你頭髮是否染㗎？」

師姐容曰：「我頭髮生出啡啡哋。」

基佬榮曰：「咁你上一代或者上兩代一定有外國血統。」

師姐容曰：「我不知，或者有喇。」

基佬榮曰：「我諗一定有，因你身材咁好，這種身材西人至有。」

次日中午，母女倆——柳如虹和安麗，搭的士上太平山頂，在纜峰餐廳見到湯連根和私家偵探社社長徐北華，四個人在卡座相對而坐。湯連根和私照片給湯臣看，他以爲我拿錯他，三女兒安琪的照片，我說不是隨口說話。」

照片是遞給安麗看的，她接過，細看，果然很像，說：

「只是她比我年輕些！」

「也是安字派，她叫阿琪，早熟得很，一早便結婚，還沒有過一個私生女……殊不知道，除他之外，尚有其他的懷疑者：……而這一趟，讓他盲摸摸的打個正着了！

湯連根得意洋洋地說：

「來之前，老頭子就曾經警告過我——不要隨便盲摸摸的拉人充數！現時見到安麗，她的樣貌，就是一張好的証明書！」

北華大功告成地說：

「安麗，還愣着幹啥？還不叫聲爹哋！」

安麗並沒有喚叫，她平靜地看了看湯連根，再扭臉看媽媽，說：

「不曉得人家湯先生認不認我這個女兒？」

湯連根哈哈笑說：「我不認你？爲什麼還要千辛萬苦找尋呢？」

花族留痕

■海辛

開心

都市寫眞

文・黃郎　畫・家裕

我不在乎這份工

明天金菲返工，那天李娜又臨到，竟與唐明同入。她坐下不久，去對金菲說：

「昨夜我失眠了，起來很遲。」

「我們飯後在會客室談談吧！」金菲說。

「好的。」

午膳後，金菲先到會客室，坐在沙發中，看了一會報，李娜進來，在她身邊坐下道：

「我因接電話，所以……」

「以前波士曾與我談到你遲到的事。」

「他對我不滿意嗎？」李娜問。

「我說你的工作很稱職。」

「史丹拉，我不在乎辭職呢。」

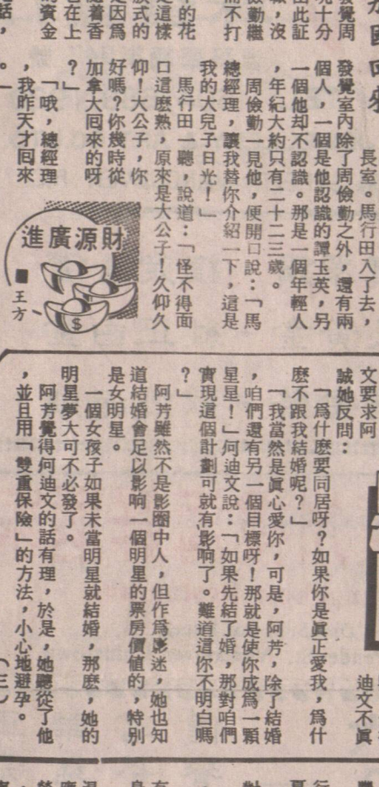
「你準備到別處？」

「是的，我與唐明同候電梯時，我叫了他，他也不大理我，我明天會給辭職信。」

「爲這小小辭職？」

「嘻，嘻，嘻，區區辭職，我不在乎這份工，我也不在乎他炒我魷魚時多付一月薪水。」

「我們是死黨，你準備到何處去？」



金菲把昨天會客室中所談的告訴他，他道：

「她的家境大概不錯，但我並無炒她之心。對她的遲到總是不滿的。」

「也許你們兩人之間都有些成見。」金菲說。

「我沒有成見。」波士搖頭。

「我會去問她的。」

「新人容易呢。」

「你承認她是好職員嗎？」

「除了遲到都好，金菲：我不想挽回了。我們談別的，下午我不返工了。」

金菲回寫字大樓，走進辦公處，坐下，李娜過來道：

「收工我們一同走如何，除非你與人有約。」（一一二）

二十：兒子從加國回來

原來克頓經過一番研究，發覺周儉動領導這間公司，營業狀況十分好，每年都有很大的盈餘。由此証明，現行的管理人員十分稱職，沒有更換的必要，他也就讓周儉動繼續主持下去，只負責監督，而不打算代替。

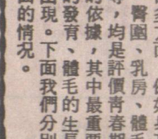
克頓當然不知道周儉動暗中的花樣，否則，他的決策就不會是這樣。實際上，儉動只是因爲，一來周儉動要順應潮流，隨着香港的經濟發展而發展；二來它在上市之後，可以吸納一筆巨大的資金，以供他擴大投資。

這一天，周儉動通過內線電話，把馬行田請到他的董事長室。馬行田入了去，發覺室內除了周儉動之外，還有兩個人，一個是他認識的譚玉英，另一個他却不認識。那是一個年輕人，年紀大約只有二十二三歲。

周儉動一見他，便開口說：「馬總經理，讓我替你介紹一下，這是我的大兒子日光！」

馬行田一聽，說道：「怪不得面口這麼熟，原來是大公子！久仰久仰！大公子，你好嗎？你幾時從加拿大回來的呀？」

「哦，總經理，我昨天才回來進財源廣



城市之光　爭取自由（五）

■匡成

陳佳在香港爲傭，生活雖解決，但不十分得意，聞說在外地賺錢比香港多，自然想到移民。

當時決定，佳母返加後，以母子關係，申請陳佳移民。而陳佳不和梁秀英結婚，目的保留未婚身份，方便母親爲他申請移民。

佳母回加後，母子分頭進行移民手續，因此，陳佳有所等待，直到梁秀英有了身孕，才決定不再等待。

然而，當二人準備結婚時，佳母申請兒子赴加的事獲得批准了，來信着陳佳，立即飛到多倫多去。

如果要移民，祇有暫時不結婚；如果一定要結婚，祇有放棄移民，兩者相衡結果，梁秀英願受委屈，以未嫁身份生子，讓陳佳移民加拿大，希望他日有成。

陳佳赴加後不久，就有錢匯回來給梁秀英，作爲生育之用，又有信及電話回來，說已找到工作，月入千多元，加幣千多元，相等於本港月入過萬了。

他散功後不久，即見那隊人馬，自山峰左邊轉了出來，他不但省却了奔波，而且距離近了許多。再仔細看了一陣，不見小袁在其中，証明他未落在其手中，放心了不少。也說不出是什麼原因，他竟會爲那個不會謀面的小袁，這般關心。

再一望，羅勇城也在其中，却看不清有個獨臂的人，余顧南立即失望起

二十：兒子從加國回來

把馬行田請到他的董事長室。馬行田入了去，發覺室內除了周儉動之外，還有兩個人，一個是他認識的譚玉英，另一個他却不認識。那是一個年輕人，年紀大約只有二十二三歲。

周儉動一見他，便開口說：「馬總經理，讓我替你介紹一下，這是我的大兒子日光！」

馬行田一聽，說道：「怪不得面口這麼熟，原來是大公子！久仰久仰！大公子，你好嗎？你幾時從加拿大回來的呀？」

「哦，總經理，我昨天才回來進財源廣

藝與妓

——十九年來，誰對我這樣的關懷、愛護、疼惜過呢？

沒有，在腦海中留下來的只是打架、寒冷、飢餓和父親冷漠的眼光。

——過去的那個家，貧窮、嘈吵、猜迫，就像一個污穢的糞瓶！

如今，何迪文的家——阿芳已經把它當成是自己的家了，雖然並不豪華，但却溫馨、舒適、更重要的是，她有了歸屬感、安全感。

一陣雨驟，四百多呎，地方雖然不大，但兩個人也夠住了。現在阿芳睡的是軟軟的乳膠彈簧床，她再也不必睡硬綳綳的碌架床板了，同時，她還有化粧枱、衣櫃，家裡的其他東西，如雪櫃、洗衣機、彩色電視機……也全都有，房裡安裝了冷氣。這對於小捱窮的阿芳來說，的確已經是奢侈的享受了。所以，她很感激何迪文，也很感激何迪文，同時已經深愛着他。

當何迪文要求阿誠她反問：

「爲什麼要同居呀？如果你是眞正愛我，爲什麼不跟我結婚呢？」

「我當然是眞心愛你，可是，阿芳，除了結婚，咱們還有另一個目標呀！那就是使你爲一顆星星！」何迪文說：「如果先結了婚，那對咱們實現這個計劃可就有影響了。難道這你不明白嗎？」

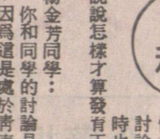
阿芳雖然不是影圈中人，但作爲影迷，她也知道結婚會足以影響一個明星的票房價值的，特別是女明星。

一個女孩子如果未當明星就結婚，那麼，她的明星夢大可不必發了。

阿芳覺得何迪文的話有理，於是，她聽從了他的吉慷，而一個「巨乳症」之說不攻自破。

乳房的發育應該怎樣才算正常呢？

對於現代女性來說，乳房是僅次於臉蛋重要內容，它在體現女性特有的曲線美方面佔有重要的位置，它在日後營養，自我按摩，進行與胸部有關的運動等，則有一定的幫助。此外，調節周以及任何角落，罅隙，或不常洗各物，沾佈着一片黃油，



都市小調

■陳浩泉

大俠余顧南　四：千里尋仇

■本期繪畫・文　古秋原・圖

那山徑崎嶇，起伏不定，饒得余顧南一身武功，此際亦有點累，何況已經忙了一夜。是以放慢了腳步，邊走邊調息，然後又再追上去。

余顧南不敢追得太近，以免引起對方思疑。又走了一會兒，前面那些人突然轉向，由一座山峰下繞過去。余顧南決定冒險不走，坐在一塊大石後運功調息。內息在他體內運行了三個大周天。

奔去。

余顧南嚷聲未絕，眼看再一個起落，便可以攔在最前面的那匹馬前，忽然下面風聲大作，一股凌厲冰冷的寒風，透體而來，他知有人偸襲，大吃一驚，電光石火之間，來不及袖刀抵擋，猛將左腳尖點在自己的右腳面上，硬生生再拔高了三尺！

次日中午，母女倆——柳如虹和安麗，搭的士上太平山頂，在纜峰餐廳見到湯連根和私家偵探社社長徐北華，四個人在卡座相對而坐。湯連根和私照片給湯臣看，他以爲我拿錯他，三女兒安琪的照片，我說不是隨口說話。」

照片是遞給安麗看的，她接過，細看，果然很像，說：

「只是她比我年輕些！」

「也是安字派，她叫阿琪，早熟得很，一早便結婚，還沒有過一個私生女……殊不知道，除他之外，尚有其他的懷疑者：……而這一趟，讓他盲摸摸的打個正着了！

湯連根得意洋洋地說：

「來之前，老頭子就曾經警告過我——不要隨便盲摸摸的拉人充數！現時見到安麗，她的樣貌，就是一張好的証明書！」

北華大功告成地說：

「安麗，還愣着幹啥？還不叫聲爹哋！」

安麗並沒有喚叫，她平靜地看了看湯連根，再扭臉看媽媽，說：

「不曉得人家湯先生認不認我這個女兒？」

湯連根哈哈笑說：「我不認你？爲什麼還要千辛萬苦找尋呢？」

花族留痕

■海辛

一一二：樣貌相似

有孩子！」湯連根說。

照片已在柳如虹手上，她看着，心在說——眞是異數呀！

我以爲，湯連根爲求獲得百貨王國的多數股權，得以坐穩董事長的位置，執掌大權，只是幾個它的面積比利比亞及當時所知的亞洲國家的總和還要大。阿特蘭提斯境內有巍峨的山脈，縱橫的河道，同時，還蘊藏着豐富的地下貴重金屬礦產。

這個島國的首都，坐落在島的中心，都城的建設佈局十分宏偉，以幾個完整的同心圓劃分成五個行政區。市內石砌的公共建築物都以白、黑、紅三色爲基本色調，看上去齊整和諧。而居市內重要位置的神像廟宇，則以島上出產的貴重金屬作外表材料，外墻以純銀裝飾，尖頂級以黃金，內墻、地面和圓柱則以黃金鋪面。至於神廟內供奉的神像，更是通體純金鑄成。這種富麗豪華的建築風格，與公共建築物模素、大方的特點形成了鮮明的對照。首都的經濟生活十分活躍，四通八達的運河系統溝通了它與外埠港口的商業聯繫。據柏拉圖描述，當時的首都運河和鄰近港口「商船集聚，人聲鼎沸，不分白晝，熱鬧非凡」。

不幸的是，阿特蘭提斯這個歷經十代王朝、國勢昌盛、人民安康的文明古國，却在瞬息之間突然消失了。據柏拉圖講，是因爲洪水和大地震相繼發生，使這片生機盎然的大陸在短短的一天一夜內沉落於深海之中。但沉落的地點，柏拉圖並未作明確

動物世界

遭鯊魚咬傷向漁船求救　船員施援手再送返大海

通天曉先生：

有人話海豚比狗更懂人性，不知是否？

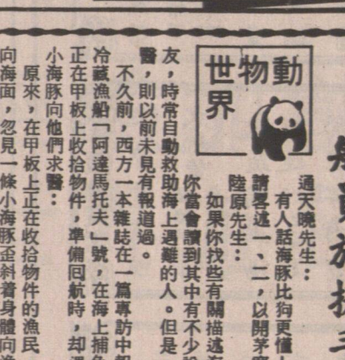
請舉述一、二，以開茅塞。　陸原

陸原先生：

如果你找些有關描述海豚的書籍閱讀，你當會讀到其中有不少說海豚是人類的朋友，時常自動救助海上遇難的人。但是，海豚會向人類求救，則以前未見有報道過。

不久前，西方一本雜誌在一篇專訪中報道說，一艘拖網冷藏漁船「阿達馬托夫」號，在海上捕魚工作結束，漁民正在甲板上收拾物件，準備回航時，却遇到了一條受傷的小海豚向他們求醫：

原來，在甲板上正在收拾物件的漁民，其中一人偶見望向海面，忽見一條小海豚歪斜着身體向漁船游來，於是，呼喊其他的漁民同伴一齊觀看。大家都覺得這條小海豚游水的姿勢不正常，似乎是生了病或受了傷。及至小海豚游得較接近漁船時，衆人都看得清楚牠身上有血流出，試就



水手拯救海豚。

富士山海拔三千七百七十六米，是日本的最高山峰，日本人將它煖有崇敬的心情，稱之爲「聖山」。

在日本的明治維新前，婦女是禁止攀登富士山的。

富士山山體是標準圓錐形，山頂終年積雪。在山的四周一百多公里的範圍內，從任何一個方向看富士山，都是美麗的錐形輪廓。

馬克吐溫道歉啓事

「有些議員不是狗婊子養的。」

鄧南壽先生：

馬克・吐溫默默刺作家。他十二歲時，開始獨立生活，當過印刷所學徒、報童、排字工，後來又到船上實習過水手和舵。他十分珍視這段生活經歷，曾在倫敦一次英國工人歡迎他的集會上，稱英國工人是他「自己的階級」。

馬克・吐溫的代表作是他與另一位作家合寫的「鍍金時代」，這部長篇小說通過對一位企業家兼政客的描寫，揭露了西部投機家、東部企業家和政府官吏三位一體掠奪國家和人民財富的黑幕。小說的描寫都有史實根據，發表後反響很强烈。有位記者就以「鍍金時代」的眞實性問題就詢於馬克・吐溫。馬克・吐溫在酒席這樣回答記者：

「美國國會中的有些議員是狗婊子養的。」

這番話被公諸於報端，國會議員大爲憤慨，紛紛要求他澄清或道歉，並威脅要訴諸法律。馬克・吐溫答應登報道歉，數日後，「紐約時報」登載了他的「啓事」：

「日前小的在酒席上發言，說有些國會議員是『狗婊子養的』。事後有人向我興師問罪，我再三考慮，覺得此言是不妥當的，故特登報聲明，把我的話修改如下，幸祈諒鑑。即：美國國會中的有些議員不是狗婊子養的。」（漢榮、新九〇七六〇）

古人敬重龜

■文史資料

張佳妮小姐：

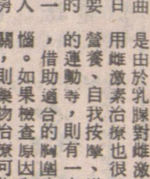
古時神話傳說，龜是龍的兒子。龍生九子，各有所好，其中一子好負重，就是龜，稱之爲「蚡屓」。

龜以長命著稱，自古就受到人們的器重。早在奴隸社會時期，奴隸主認爲龜的壽命長，知道的事情當然要多，所以問卜時用龜甲，將其燒裂後看紋向來判斷吉凶，然後將問卜的內容刻在龜甲上面，保存起來，這便是三千多年前的甲骨文。

據「周禮」記載，當時有種官職叫龜人，祭祀時掌管六龜。漢代時，列侯的黃金印上均以龜爲鈕。唐代武則天稱帝後，就命宮人將佩的魚袋改爲龜袋。在封建社會，還將朱雀、玄武、青龍、白虎稱爲四方神，其中玄武就是龜的化身。明清二代的太和殿前，放着二隻鎏金銅龜，至今保存完好，遊人都球磨爲什麼在堂堂大殿前要放上二隻銅龜呢？由此可見古人對龜的敬重程度了。另外，帝王陵寢用龜爲碑趺，也是有來由的，皇帝自稱「眞龍天子」，龜既是龍的兒子，又有負重的本領，叫牠去馱老子的石碑，豈不理所當然嗎？（宏達、新九〇七〇二）

日本流傳着這樣的一句俗語：「未登過富士山的人是無知者」。這與或國的「不到長城非好漢」是同一意思。（關子、新九〇七二四）

冬蟲夏草　滋陰補腎



通天曉先生：

本年返內地時，家人都囑託要購買冬蟲夏草。請問冬蟲夏草怎樣分辨眞僞呢？　會日東

會日東先生：

冬蟲夏草主要產於西藏、青海、雲南等地，它的藥用價值早在「本草綱目」中有所記載。但爲什麼蟲會變草？蟲草的藥用成份是什麼？

原來，蟲草是一種昆蟲的屍體與真菌子座結合的乾燥體。所謂「蟲」是蝙蝠目昆蟲蝙蝠蛾的幼蟲，所謂「草」是蟲草菌屬的眞菌。冬天，蝙蝠蛾的幼蟲在土中越冬時，蟲草眞菌就鑽入蟲體內萌發，並吸收蟲體內的營養而形成大量菌絲，慢慢地把蟲體吸光，最後剩下一個蟲皮，蟲皮內却充滿了質密堅實的菌絲體，生物學稱之爲菌核。似野草，人們稱之爲「草」。子座內含有許多囊孢子，爲傳播和再浸染創造條件，便於五、六月間像草一樣鑽出地面。這時，蟲草發育最飽滿，體內蟲草菌素最豐富。而蟲草菌素便是蟲草的藥用成份。

蟲草生長環境特殊，採集困難，至今還不能進行人工大量栽培。市面上有人用地鱉來冒充冬蟲夏草。但仔細辨認，可以識別眞僞：

一、冬蟲草有環節二十到三十個，腰部有足八對，地鱉只有環節二至十一個，根本無足。

二、蟲草有細長的子座，也就是俗稱的「草」，地鱉是沒有的。

三、蟲草微苦，地鱉却微甜並有黏性，色澤也比冬蟲草淺些，身軀也較粗些。

冬蟲夏草，性味甘溫，是一種溫和强壯、滋陰補腎的補藥。適應於治療肺結核、年老體衰、虛勞咳嗽痰血以及陽萎遺精等疾病，有很好的輔助治療作用。（唐

慎辨眞僞　虫菌結合

阿特蘭提斯之謎

柏拉圖記述充滿神秘大陸

楊季農先生：

還在遙遠古代和中世紀時，家柏拉圖的名著「對話錄」中，讓我們看看這位古希臘最博學的智者，是怎樣描寫阿特蘭提斯的吧。

據柏拉圖記述，這個早於古希臘文明的文明國家，是一個美麗的島國，它的面積比利比亞及當時所知的亞洲國家的總和還要大。阿特蘭提斯境內有巍峨的山脈，縱橫的河道，同時，還蘊藏着豐富的地下貴重金屬礦產。

這個島國的首都，坐落在島的中心，都城的建設佈局十分宏偉，以幾個完整的同心圓劃分成五個行政區。市內石砌的公共建築物都以白、黑、紅三色爲基本色調，看上去齊整和諧。而居市內重要位置的神像廟宇，則以島上出產的貴重金屬作外表材料，外墻以純銀裝飾，尖頂級以黃金，內墻、地面和圓柱則以黃金鋪面。至於神廟內供奉的神像，更是通體純金鑄成。這種富麗豪華的建築風格，與公共建築物模素、大方的特點形成了鮮明的對照。首都的經濟生活十分活躍，四通八達的運河系統溝通了它與外埠港口的商業聯繫。據柏拉圖描述，當時的首都運河和鄰近港口「商船集聚，人聲鼎沸，不分白晝，熱鬧非凡」。

不幸的是，阿特蘭提斯這個歷經十代王朝、國勢昌盛、人民安康的文明古國，却在瞬息之間突然消失了。據柏拉圖講，是因爲洪水和大地震相繼發生，使這片生機盎然的大陸在短短的一天一夜內沉落於深海之中。但沉落的地點，柏拉圖並未作明確

婦科

通天曉先生：

我和幾個同學均是十三至十五歲的女生，各人的發育情況不盡相同，在討論時也搞不清楚，請說說怎樣才算發育正常。　楊金芳

楊金芳同學：

你和同學的討論是很自然的，因爲這是處於青春期的女性所非常關心的事，在這個夢的年紀各方面已逐漸發育成長，但由於入世不深和知識所限的關係，甚至會因此產生很多誤解和不必要的煩惱，最多的恐怕是我的發育正常嗎？

處於青春期的女性，生理發育有許多方面，例如身高、體重、胸圍、臀圍、乳房、體毛、月經初潮等等，均是評價青春期發育是否正常的依據，其中最重要的標誌是乳房的發育，體毛的生長和月經初潮的出現。下面我們分別來談這三個方面的情況。

乳房的發育應該怎樣才算正常呢？

對於現代女性來說，乳房是僅次於臉蛋重要內容，它在體現女性特有的曲線美方面佔有重要的位置，它在日後營養，自我按摩，進行與胸部有關的運動等，則有一定的幫助。此外，調節周以及任何角落，罅隙，或不常洗各物，沾佈着一片黃油，

日常知識　豬油

廚房油污清除有良法　布蘸火水輕拭再抹以洗潔精

鄭太：

大部份家庭，固然有損美觀，如果一不小心，用手觸及但覺膠黏難受，更會弄污衣服，須費一番工夫才能洗淨，故此廚房油膩極宜盡早抹除。當然如果只用清水棍抹，固然完全無效，還令油膩抹成模糊一片更爲難看。

佳母回加後，母子分頭進行移民手續，因此，陳佳有所等待，直到梁秀英有了身孕，才決定不再等待。

然而，當二人準備結婚時，佳母申請兒子赴加的事獲得批准了，來信着陳佳，立即飛到多倫多去。

如果要移民，祇有暫時不結婚；如果一定要結婚，祇有放棄移民，兩者相衡結果，梁秀英願受委屈，以未嫁身份生子，讓陳佳移民加拿大，希望他日有成。

陳佳赴加後不久，就有錢匯回來給梁秀英，作爲生育之用，又有信及電話回來，說已找到工作，月入千多元，加幣千多元，相等於本港月入過萬了。

他散功後不久，即見那隊人馬，自山峰左邊轉了出來，他不但省却了奔波，而且距離近了許多。再仔細看了一陣，不見小袁在其中，証明他未落在其手中，放心了不少。也說不出是什麼原因，他竟會爲那個不會謀面的小袁，這般關心。

再一望，羅勇城也在其中，却看不清有個獨臂的人，余顧南立即失望起

街坊服務　通天曉

名人軼事

馬克吐溫道歉啓事

「有些議員不是狗婊子養的。」

鄧南壽先生：

馬克・吐溫默默刺作家。他十二歲時，開始獨立生活，當過印刷所學徒、報童、排字工，後來又到船上實習過水手和舵。他十分珍視這段生活經歷，曾在倫敦一次英國工人歡迎他的集會上，稱英國工人是他「自己的階級」。

馬克・吐溫的代表作是他與另一位作家合寫的「鍍金時代」，這部長篇小說通過對一位企業家兼政客的描寫，揭露了西部投機家、東部企業家和政府官吏三位一體掠奪國家和人民財富的黑幕。小說的描寫都有史實根據，發表後反響很强烈。有位記者就以「鍍金時代」的眞實性問題就詢於馬克・吐溫。馬克・吐溫在酒席這樣回答記者：

「美國國會中的有些議員是『狗婊子養的』。」

這番話被公諸於報端，國會議員大爲憤慨，紛紛要求他澄清或道歉，並威脅要訴諸法律。馬克・吐溫答應登報道歉，數日後，「紐約時報」登載了他的「啓事」：

「日前小的在酒席上發言，說有些國會議員是『狗婊子養的』。事後有人向我興師問罪，我再三考慮，覺得此言是不妥當的，故特登報聲明，把我的話修改如下，幸祈諒鑑。即：美國國會中的有些議員不是狗婊子養的。」（漢榮、新九〇七六〇）

啦啦發宣

刊禮　陸原　鄭太　楊季農　張佳妮　鄧南壽　楊金芳　會日東　甄爲民

冬蟲夏草　滋陰補腎

通天曉先生：

本年返內地時，家人都囑託要購買冬蟲夏草。請問冬蟲夏草怎樣分辨眞僞呢？　會日東

會日東先生：

冬蟲夏草主要產於西藏、青海、雲南等地，它的藥用價值早在「本草綱目」中有所記載。但爲什麼蟲會變草？蟲草的藥用成份是什麼？

原來，蟲草是一種昆蟲的屍體與真菌子座結合的乾燥體。所謂「蟲」是蝙蝠目昆蟲蝙蝠蛾的幼蟲，所謂「草」是蟲草菌屬的眞菌。冬天，蝙蝠蛾的幼蟲在土中越冬時，蟲草眞菌就鑽入蟲體內萌發，並吸收蟲體內的營養而形成大量菌絲，慢慢地把蟲體吸光，最後剩下一個蟲皮，蟲皮內却充滿了質密堅實的菌絲體，生物學稱之爲菌核。似野草，人們稱之爲「草」。子座內含有許多囊孢子，爲傳播和再浸染創造條件，便於五、六月間像草一樣鑽出地面。這時，蟲草發育最飽滿，體內蟲草菌素最豐富。而蟲草菌素便是蟲草的藥用成份。

蟲草生長環境特殊，採集困難，至今還不能進行人工大量栽培。市面上有人用地鱉來冒充冬蟲夏草。但仔細辨認，可以識別眞僞：

一、冬蟲草有環節二十到三十個，腰部有足八對，地鱉只有環節二至十一個，根本無足。

二、蟲草有細長的子座，也就是俗稱的「草」，地鱉是沒有的。

三、蟲草微苦，地鱉却微甜並有黏性，色澤也比冬蟲草淺些，身軀也較粗些。

冬蟲夏草，性味甘溫，是一種溫和强壯、滋陰補腎的補藥。適應於治療肺結核、年老體衰、虛勞咳嗽痰血以及陽萎遺精等疾病，有很好的輔助治療作用。（唐

慎辨眞僞　虫菌結合

女性青春期發育　乳房豐滿體毛萌生月經初期

乳房的發育受到下面因素的影響：遺傳、內分泌、乳腺對雌激素的敏感性。身體瘦長者乳房平坦，多數沒有什麼毛病，卵巢分泌雌激素受腎上腺的影響。由於體毛特別是陰毛和腋毛的個體差異極大，有的女性可能稀疏甚至缺如，有的則可能過於濃密，這些情況如無伴隨其他症狀，則絕大多數仍屬正常，不必顧慮重重，所謂「青瞧白虎」之說不科學的。不可信。

女性進入青春發育期後，體毛的正常生長情況是：自十二歲開始已陰毛萌出，到十三、四歲時有初具成人型，十五歲以後可能蔓延至大腿內側；腋毛則百分之九十的女孩要到十七歲左右才開始生長。上述的時間表是以多數人的情況，少數女性生長時間稍有變化也無關大局。

月經初潮時間是重要標誌。對不少女性來說，月經所帶來的煩惱最多。我國調查資料表明，初潮年齡以十一至十三歲爲多，也有九、十歲來潮的，如超過十八歲仍無初潮，則應引起重視。初潮提早，通常是營養水平提高和社會性信息刺激的結果。（倪、新九〇八〇六）

（上）塞在櫥窗內，唔出唔入！（下）消防員擊櫥救人。（左）瑪麗莎話見過鬼怕黑。

據「至尊神探」男主角同名同姓

以為講笑處處碰壁 老差骨感啼笑皆非

德拉西的職業和姓名，正好和漫畫英雅「至尊神探」一樣，給他帶來了不少麻煩。

剛在本港上映過的「至尊神探」只是電影劇本中的一個虛構人物，不過美國芝加哥的警探中，却眞的有這麼一個神探人物存在。

「如有雷同，純屬巧合」，芝加哥眞的也有一名警員，姓名和電影中「神探」的名字完全相同，也叫狄克德拉西，眞是無巧不成書。

狄克是如假包換的警員，不過如果他將眞姓名告訴人，人家也會認爲他是開玩笑，甚至把警員証拿出來作証，人們也不置信，其實因爲電影上的「德拉西探長」形象深入人心，左派政府軍和右派的游擊隊，一直進行激烈的戰鬥，很多無辜民衆的房屋遭焚燒，家庭弄得四分五裂，遭殃的大批民衆都擲往富裕的南非，集中到國境地帶。奸商們認爲奇貨可居，欺騙他們，「給你們介紹到南非，有很好的工作可以做」，最後販賣他們。

搜秘勾奇

非洲奴隸慘無人道

奴隸市場是本世紀的遺物，應該是一去不復返，但在南非和莫桑比克，被當做奴隸販賣的是當地難民。這十年來，根據上月十六日的報道，記者假扮買主接近奴隸商人，買了兩個奴隸，一個十八歲，另一個是十七歲。每個只花二百蘭德（不到七百港元）。男人被賣到農場，每天勞動十二小時。女人只有十四到十七歲的年青姑娘才有人買，幾乎都是當做主人的性奴隸，若拒絕將遭痛打。

更悲慘的是被販賣給南非黑人當中，做魔術祭典的犧牲品的奴隸，價格很高，因會被宰死抽血祭魔。

莫桑比克難民寧願當奴隸也不願回國，因爲他們回去也只有餓死。

救出小孩。最後他們在瑪麗莎被夾之處附近的牆上打開一個大洞，才把這個被困的小女孩拖出來。瑪麗莎在被困了兩個多小時，只哭過一次，其餘的時間都能聽從大人指示，鎮靜地渡過危險。她出險後還向「消防員叔叔」們致謝。

女童貪玩夾在兩牆間 勞師動衆拯救確命大

萬花筒 潔雲

世上各種意外事件甚多，小童無知，更易犯錯。

英國史溫頓市的一個七歲女童瑪麗莎，她家外牆和鄰家車房牆壁之間留有一度闊僅六吋的罅隙，她和另外兩個小童貪玩，從兩牆的窄縫中穿過爲樂。她的兩個小朋友可能身體較小，成功地穿過去了，可憐瑪麗莎却塞在夾縫的中間，進退動彈不得，她最初想用力拚命掙過去，但是沒有用，她愈用力腳便塞得愈深，在驚慌絕望中，她只好大叫媽媽救命。

媽媽瑪麗聞聲奔出，見女兒夾在兩面牆中間，寸步難移，更怕她因呼吸困難，氣絕身亡，立即報警。

消防員聞訊趕到，幾乎要立即動手把牆拆去，

大蛇做了九重守護之神。

世界奇獵

繁榮紐約有黑暗一面 地下居民污穢中討活

位於美國東岸的紐約市，是全世界最繁盛大都市之一。在這個大都市上面，你見到的是密密麻麻摩天大廈，是名副其實的石屎森林。然而，在這個矗立着無數高樓大廈的紐約市下面，又是怎樣的光景？敢信知道的人不會很多，縱使是在紐約市居住及工作的美國人，了解這個大城市地下情況的，恐怕也是有限得很。

原來紐約市的下面是另一個世界。雖然紐約的無家可歸人士在地下鐵路月台下面有洞穴的地方，找到他們的棲身之所，不過在紐約市地下那些縱橫交錯的鐵路、隧道，及公共事業（如自來水管、電話綫、電綫，及有綫電視的電綫等等）專用的渠道所形成的那個既潮濕，又陰暗的世界裏面，却存在另一種無家可歸的地下居民。普通無家可歸者一提起這種地下居民便色變。他們自成一個團體，一個幾乎被視爲生人勿近的地下團體。

他們的正確人數無法獲悉。所作的種種估計，往往相差很大。一位紐約市運輸官員揣住在該市地下隧道的人，可能達二萬五千人之多。可是運輸當局向市政局提供的一份報告，却估計這一類地下居民，爲數約五千人左右。「紐約大學」社會學教授馬莎則認爲上述數字全屬「靠估」，並不可靠。

本來在地下鐵路終站附近地洞內居住的人，由於被當局驅逐而搬居到十分複雜、陰暗與潮濕的深入地下的隧道裏面。在這些隧道內進行維修的工人表示：他們每次工作時，最低限度發現五六個蓬首垢面，衣衫襤褸，及眼露兇光的地下居民，以敵視神情注視他們一舉一動，令他們懷着戒懼心情，無法集中精神去進行維修工作。

（嘉菲）

大蛇做褓姆 家長定好多

獵奇客專欄

嘿！好危險呀！成條大蛇捲住個細路仔，睇落去，眞係好牙烟唪！

咦？點解成家人，大大細細，都唔理呢條大蛇嘅？

嘿！仲有添唪！連個細路都唔怕，仲咪咪嘴咁笑，點解呢？

嗶！原來條大蛇係呢個細路嘅褓姆，仲係由細歲到大添！又會咁嘅！

一減就四百幾磅。

三大天皇巨星 携手合作哄動

三大巨星首次合作。

開麥拉

先公映，立即引起了一陣的哄動，原因是由三大天皇巨星破天荒首次合作。

湯漢斯、布賴士韋利斯，以及麥連堡芙都是目前的當紅炸子鷄，這一個鋼鐵陣容，擁有不少號召力呢！屆時影片推出，必然有甚多觀衆捧場的。

日前有一部新作「The Bonfire Of The Vanities」剛剛在美加兩地率先公映，立即引起了一陣的哄動，原因是由三大天皇巨星破天荒首次合作。

湯漢斯、布賴士韋利斯，以及麥連堡芙都是目前的當紅炸子鷄，這一個鋼鐵陣容，擁有不少號召力呢！屆時影片推出，必然有甚多觀衆捧場的。

六百多磅大肥佬 努力減肥變瘦佬

今日同各位介紹嘅威伯，就係圍中呢位羅拔喇！佢本來有成六百五十磅咁重，而家竟然減肥成功。

最近喺美國有一個減肥大賽，由於獎金獎品豐富，所以吸引好多大肥佬、大肥婆參加。

威伯羅拔以六百五十磅入選，開始參加減肥比賽喇！

結果，經過二十個月嘅努力之後，威伯羅拔竟然減咗四百三十八磅，佢家嘅有二百一十二磅，因而贏到冠軍。

威女哥吻女

呢一個紀錄，亦被健力士世界紀錄大全，正式列入威水紀錄咯！

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花十扎 雲吞乾麵 花旗乾麵 蒸氣炸麵 蒸鮮炸麵 鮮雲吞麵 鮮春捲皮 新鮮蛋皮 幸運餅麵仔

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張 7·20
三人以上 護照相（彩色）4張 8·80
（逢星期三休息）
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎（64） 曾獲 B.C.省冠亞軍獎（71）

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

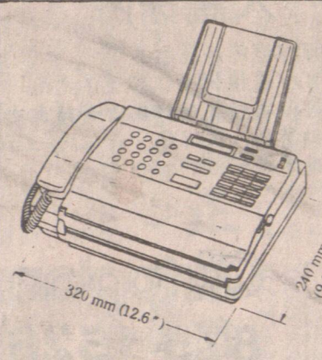
中山安堂
林健龍
占卦算命
街亞派對面
467倉貨積善
橋貨積善
左邊
能知過去未來，一生人財福占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元，結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難、祝壽求運、七天候教，在住宅
467 PRIOR ST. 或 JACKSON ST.
電話2054·2000 V6A 2G3

加拿大中文電視
人傑地靈 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905接觸 玄學

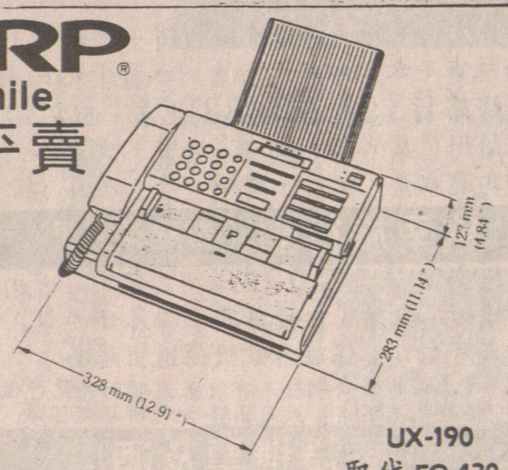
莱榮光院長
JOSEPH IP
莱榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前王昌華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶·接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V3.
電話：(604)681-8008

SHARP Facsimile
瘋狂大平賣



UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9%功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
*$995.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.



UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9%功能
自動切紙
*$1295.00

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發 ·一律歡迎
總 店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012
批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999
第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457
第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

魔鬼三角果然神秘莫測
失踪卅六年氣球重現
球上兩人以爲仍在參加當年比賽

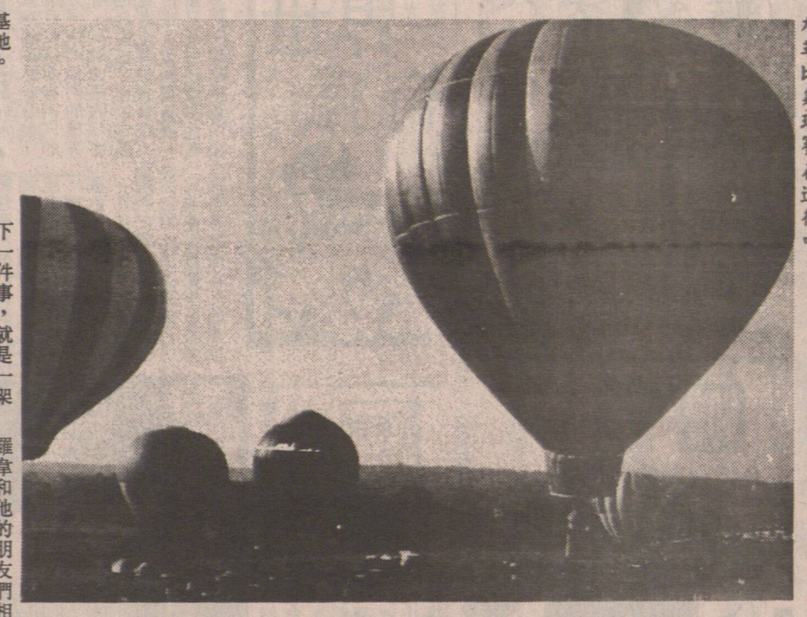
一九五四年，在一次比賽中神奇失踪的熱氣球，在今年春季的賽事中重新出現——而且出現在三十六年前不見的同一地方。專家相信，那隻氣球和在裏面的二個人，哈里·洛根及德里克·諾頓，是被魔鬼三角地帶吞沒，後來又被吐出來的。

這隻氣球，帶着洛根和諾頓，在古巴和海地中間，加勒比海上空出現，古巴和海地的軍事觀察家說：

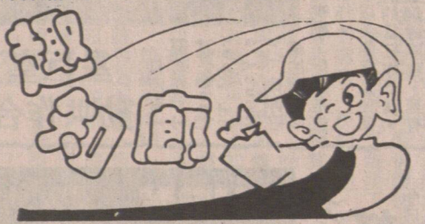
靜地飄浮。」古巴人對此是這麼驚奇，他們幾乎要派一個飛行中隊將它拉下來了，他們以爲那是一個美國秘密武器。這個氣球後被古巴一個戰鬥機强行降落，氣球中的人，被古巴一個巡洋艦接走，後被帶到關塔那摩灣美軍基地附近的一個秘密海軍基地。

根據古巴海軍中的一個中央情報局綫人所說，氣球中的那二個人，同古巴人一樣吃驚。他們聲稱自己是在參加一九五六年波多黎各聖胡安的熱氣球比賽，根本不知道三十六年已經過去了。他們說，他們渾身感到刺痛，就如一股弱電流通過他們身體似的，然後感到一陣劈裂似的疼痛，好似周圍的東西，包括天空和海洋，都變成了紅色。他們知道的下一件事，就是一架飛機跟着他們的氣球。

芝加哥超自然現象專家卡文·卡羅韋說，他和他的同事對洛根和諾頓的說法查證過，證實他們確實是一九五六年在一次氣球比賽中失踪的。卡羅韋和他的朋友們相信，這隻氣球是被百慕大魔鬼三角帶造成的怪物捉住。他說：「洛根和諾頓看來只有幾秒鐘的時間，對我們地球來說卻有三十六年。許多在魔鬼地帶逃生的人，也是這麼說的。如果古巴人遵守諾言，釋放洛根和諾頓，我們就可以靠檢查指紋，和靠認識他們的親友與他們對證，借此查出事實真相。」（燕）



加勒比氣球賽在進行中。



皮埃爾（左）和海倫。

事法庭審判中，皮埃爾上校被判入監獄六個月，還被罰了一萬二千美金，並且被不光彩地解了職。

海軍陸戰隊的發言人，凱文·本特利上尉堅持說，這一懲罰與他所犯的罪是相符的，他說，海軍陸戰隊是一個戰鬥組織，如果誰被發現犯了親善罪，他就被視作對他指揮下的每個人有危險。

三十四歲的皮埃爾上校，與二十九歲的奧莉花這段不幸的浪漫史，發生在一九八九年六月，當皮埃爾上校在維珍尼亞阿靈頓參加由奧莉花任教的航空班時開始。今年七月，他們開始在阿靈頓一個寓所同居。

但這對戀人的幸福生活很快被毀滅了。前海軍陸戰隊的一個女士，也打電話與皮埃爾約會，約他出去。當皮埃爾告訴她自己已經另有所愛，並已與人同居，那個女士立即火冒三丈，並且去告發了他們。

因違例與下屬相戀
軍官談情被判坐監
遭逐出海軍陸戰隊兼罰款逾萬元

一個服兵役十年的海軍上校，由於墮入愛河，竟被判坐監六個月，還被踢出了美國海軍陸戰隊。

海軍陸戰隊軍士，二十九歲的海倫·奧莉花說：「這是真的，我的男友由於愛上了我，被軍法審判。」

在十一月六日的軍事法庭審判中，皮埃爾上校被判入監獄六個月，還被罰了一萬二千美金，並且被不光彩地解了職。

海軍陸戰隊的發言人，凱文·本特利上尉堅持說，這一懲罰與他所犯的罪是相符的，他說，海軍陸戰隊是一個戰鬥組織，如果誰被發現犯了親善罪，他就被視作對他指揮下的每個人有危險。

三十四歲的皮埃爾上校，與二十九歲的奧莉花這段不幸的浪漫史，發生在一九八九年六月，當皮埃爾上校在維珍尼亞阿靈頓參加由奧莉花任教的航空班時開始。今年七月，他們開始在阿靈頓一個寓所同居。

但這對戀人的幸福生活很快被毀滅了。前海軍陸戰隊的一個女士，也打電話與皮埃爾約會，約他出去。當皮埃爾告訴她自己已經另有所愛，並已與人同居，那個女士立即火冒三丈，並且去告發了他們。

大陸財神 移民澳洲

中國近年允許多種經濟形式並存，令個體經濟發展甚速，不少個體户更積累了相當財富。據澳洲移民局的資料透露，近兩年已出現了來自中國大陸的民間商人要求投資移民者，他們均有六十五萬澳元——四百萬港幣以上的財力，完全符合此間的移民標準。因此，迄今雖然還只有三户這種「大陸財神」要求移民，但都已獲得批准，成功率高達百分之一百，比香港申請人的成功率還高得多。

據透露，這三户人家共十一口均已抵達澳洲，其中至少一户是來自深圳，經營紡織業。移民局人員指出，這些中國百萬元户申請移民成功的關鍵是要在大陸境外銀行有六十五萬澳元存款——五十萬是投資移民資格，另十五萬爲定居費。

從這三宗個體户申請投資移民澳洲的事例，可以看出在開放改革中大陸百姓手中的財富的而且確是在迅速增加之中。雖然擁有六十五萬澳元者只是極少數，但普遍生活水平，卻是大有提高。

□阿熊

酒吧內賓客滿座。

開開東風窗

環球華埠漢城最瘀

之前清除乾淨。在追裏長大的華僑們都表示，他們會懷念這個地方。

這件事也象徵了旅韓華僑的處境——華人遍佈全球各地，卻只有旅韓華僑社會日漸式微。據悉，早在朝鮮尚是中國的一個藩屬時，華人就已移居此間，自成一個社會。當年，華僑社會不僅在經濟上蓬勃發展，政治方面也具相當影響力。但如今在漢城廣場飯店的背後，有一大批矮小潮濕的店舖，佔據着這個城市的黃金地段。爲了讓出地方來興建辦公大樓，這些店舖必須在年底前遷出。

據漢城華埠一家韓華僑的處境——

李道洪聲言一場誤會 主角陳奕詩不願再提

《活色生香》主持「爆大鏟」無疾而終

最近，傳出《活色生香》衆主持人擬集體「爆大鏟」，及後却出爾反爾，只有陳奕詩發出不平鳴。

昨日，與李道洪談及此事，他指此事乃誤會一場，他從無答允過採取一致行動。由於合約問題，每人對於此次變動看法亦不一致。

他表示事後與陳奕詩通過電話，對方並無責怪他，此事根本是誤會，而他本身則分疼錫的。

至於當日招待會葉漢良及朱朗尼缺席原因，他表示兩人是出席此招待會，而本身則抱着「按本子辦事」的心態，但亦體諒幕後工作人員的難處。他透露十一月前曾與李沛權碰面，對方向他表示該節目不會有改變，還叫他「俾心機」做好，不料却發生如此巨變。

至於此事件主角陳奕詩，昨日記者致電訪問她，當問及她會否有被騙的感覺，她則指出每個人的處理方式不同，而過去的事她亦不願再提，直至現在她仍是工作愉快。

至今，她仍未接到通知是否繼續主持《活色生香》，雖然距離約滿的日子尚有幾日，但她却不着急，以順其自然的態度去面對，即使不做亦不會不開心，她認為即使勉强亦無用的。

翁杏蘭在本港渡過一個難忘聖誕。

歐陽珮珊常保持青春心境

浪漫尼羅河響頭炮

親親之旅

活色生香也加插旅遊材料，顧然是旅遊製作對節目有助新招徠，幾集之浪漫尼羅河，四個主持人齊上陣，自非等閒。名之為浪漫尼羅河，當然是為配合節目是活色生香之故，開頭第一輯所見，開羅風光拍了不少，當地土產也有介紹，只差當地之夜生活未夠叫人大開眼界，浪漫尼羅河似尋點題而已。活色生香是專門介紹夜生活的節目，出外拍景，都是不可以不以此為主題，第一輯出動四個主持人，都是介紹風景名勝與風土人情，就未算配合得好。陳奕詩、李道洪等齊出動拍外景，人手是足夠有餘了，尼羅河之浪漫情景，遙要有待介紹，難免叫人看得不大耐煩，開頭第一輯夠好，可以打響頭威頭勢，否則，縱然後來會飛，也會執輸行頭。活色生香的擁躉都是與別的擁躉不同，奇風異俗以及聲色犬馬的介紹，會是最合口味之內容，出外拍景，風光介紹在所難免也好，也不可以忽略觀衆之口味，浪漫尼羅河這個名堂已使觀衆引起尋幽探秘之意念，是否不會叫人失望，倒是個值得研究的問題，無論如何，好頭好尾才是觀衆之福。

（莎拉）

凉馬作京馮亮國甘

被誤與梅艷芳拍拖

隻影單形後手分與嘟嘟

甘國亮自從與鄭裕玲宣布分手後，感情方面一直空白一片，而年前却傳出他與梅艷芳共譜愛曲，更有人目睹兩人在尖東大跳貼面舞。

他表示當此新聞傳出時，令他一頭霧水，他根本沒有做過此類事，為何又有緋聞傳出。直至昨日，有記者說他貌似阿梅的新男友保羅，他才恍然大悟，原來是馮凉誤作馮凉，將阿梅的男友當作是他，及後阿梅宣布保羅這位真命天子，才真相大白。

至今，他仍是孤身寡人一個，笑言自己沒人喜歡，亦沒找到新目標，他更打趣道自己年紀咁大，條件又差，担心更難見對象。

談及擇偶方面，他表示並無甚條件，本身個性傳統，希望女友有品格，最重要的是他喜歡，假使馮投入感情，他希望能夠開花結果。

近來，他積極籌備錄影帶發行生意，由於市場潛力頗大，他對此寄望甚高，亦減少拍電影。

甘國亮仍未尋覓到第二春。

關淑怡圈中少知己 未遇心上人一切隨緣

明年三月踏入歌壇滿兩周年

在圈中知己難求的說法，她指出從不刻意去物色知己朋友，有緣份便會遇上，但在娛樂圈工作佔去大部份時間，故甚少與行內人溝通，圈中傾得埋的有周慧敏，其他很多也是圈外人士。

關淑怡在感情方面一直也落空，她不諱言有追求之士，然則却沒有通電感覺。

這行的女孩子常予人有品流複雜的眼光去看，對關淑怡認識異性可有成為障礙？她强調本身性格很乖，可能其外型給人錯覺常流連在夜店，事實上甚少去夜街，有時無謂應酬都盡量推却。

考慮退出問題，雖然藝人該為未來有所目標，對她現在非適合時候，正值事業剛發力，還是先爭取更多機會。

關淑怡的父母家教甚嚴，經常要她牢記着尊重長輩，形成對尊重別人看得很重，雖然人與人之間易產生磨擦，關淑怡又有着自我性格，但，她永遠持着宗旨不去傷害別人，凡事要過得自己那關。

她坦言在圈中仍是新人，有時難免遇着障礙，但都是小事，再者不喜歡記仇，很快將不快樂淡忘。

她說，只要別人對她不過份都會得過且過，絕不容易恨人。

陳奕詩這個紅衣女郎，令人側目。

翁杏蘭情關難逃

平安夜喜接戒指

僧男友漫步尖東賞燈飾難忘

翁杏蘭在本港渡過最開心的一次聖誕。

往年，她的聖誕均是在美國渡過，與三五知己共渡，多數是留在家中，而今年却於熱鬧的尖東觀賞燈飾，人山人海的場面令她至今難忘，更覺得比美國過聖誕更形熱鬧。

當她與男友把臂同遊時，突有兩位女影迷趨到要求合照，結果惹來大批途人圍觀，她對此已習以為常，反而其男友却感尷尬得不知如何是好。

她贈送了太陽眼鏡給男友，希望對方早日考獲車牌，担任她的「柴可夫斯基」。

一九九〇年十二月二十九日 星期六

小靈精（The Goonies）

亞視重播 9：00PM ★★★

六名十來歲的小伙子，住在美國上，閑居終日，無意中得悉一班壞蛋尋到了小鎮更知道藏寶地點，六人送人出發尋寶，如果找到寶藏，更可免他們居住的小鎮被清拆。尋寶過程中，又為壞人追殺，引起連串驚險慈笑情節。

本片秉承史蒂芬·史比堡一貫作風，情節健康有趣，適合全家欣賞。

（1985/111分）

天空之城（Laputa）

港視明珠台 9：45PM ★★★★

《天空之城》是日本動畫名家宮崎峻導演作品，故事取材自十七世紀英國小說家諸諾遜·斯威夫膽炙人口的童話「飛行島」。

陳奕詩這個紅衣女郎，令人側目。

平安夜喜接戒指

翁杏蘭情關難逃

僧男友漫步尖東賞燈飾難忘

最開心的一次聖誕。

往年，她的聖誕均是在美國渡過，與三五知己共渡，多數是留在家中，而今年却於熱鬧的尖東觀賞燈飾，人山人海的場面令她至今難忘，更覺得比美國過聖誕更形熱鬧。

當她與男友把臂同遊時，突有兩位女影迷趨到要求合照，結果惹來大批途人圍觀，她對此已習以為常，反而其男友却感尷尬得不知如何是好。

她贈送了太陽眼鏡給男友，希望對方早日考獲車牌，担任她的「柴可夫斯基」。

一九九〇年十二月二十九日 星期六

小靈精（The Goonies）

亞視重播 9：00PM ★★★

六名十來歲的小伙子，住在美國一小鎮上，閑居終日，無意中得悉一班壞蛋尋到了小鎮更知道藏寶地點，六人送人出發尋寶，如果找到寶藏，更可免他們居住的小鎮被清拆。尋寶過程中，又為壞人追殺，引起連串驚險慈笑情節。

本片秉承史蒂芬·史比堡一貫作風，情節健康有趣，適合全家欣賞。

（1985/111分）

天空之城（Laputa）

港視明珠台 9：45PM ★★★★

《天空之城》是日本動畫名家宮崎峻導演作品，故事取材自十七世紀英國小說家諸諾遜·斯威夫膽炙人口的童話「飛行島」。

陳奕詩這個紅衣女郎，令人側目。

大電影精選

THE DARK ROOM

（黃安琪）

港視明珠台 12：15AM ★★

唸攝影的米克性格害羞，跟父親同時愛上一名妙齡少女，這段天倫之戀令父子關係惡化，由於求愛不遂，並被逐出家門，米克心理失常，把自己困在黑房中，冲印父親私情的照片，陰謀勒索他……。保羅·夏蒙導演。（93分）

關淑怡

BEYOND恨不能發電

電壓出問題工人又放假

台灣演出落空聖誕寂靜

BEYOND樂隊在台灣現有成績尚算滿意，事實上最大突破要算在八九年。

而黃貫中認為近年褒發展未達理想，歌曲方面沒有很大突破，但成績已算不錯。

他承認藝人需求通宵節目，候選金曲子夜放送，事後衆人對她的評語是貶多於褒，指她並無做事前功夫。

對此，她表示第一次是比較差些，而她解釋當時即日才收到稟，面對着鏡頭又十分緊張，及後其它兩位主持人周慧敏及雷宇揚提點她，才減少了緊張心態。她表示此次失敗的主因是與歌星不熟，她決定日後採取主動，與歌者溝通。

袁詠儀說因由

担任直播被彈

袁詠儀自從加入《勁歌金曲》担任主持，於平安夜當晚演出通宵節目，候選金曲子夜放送，事後衆人對她的評語是貶多於褒，指她並無做事前功夫。

對此，她表示第一次是比較差些，而她解釋當時即日才收到稟，面對着鏡頭又十分緊張，及後其它兩位主持人周慧敏及雷宇揚提點她，才減少了緊張心態。她表示此次失敗的主因是與歌星不熟，她決定日後採取主動，與歌者溝通。

袁詠儀又忘記港姐身份了。

關淑怡個性自我但不願害己害人。

諧星美妻

所謂「低潮」的真正原因

——九〇香港片回顧（之三）

列甲

「影話」

「無厘頭」和周星馳現象的出現，據說曾使本港電影製片人和從業員大感困擾，一時間不知開拍何種類型電影，結果造成電影製作陷於低潮。

這種膚淺的說法使人失笑之餘亦無以名之。這種說法太迹近於「痾尿唔出賴風猛」。

不錯，在今年暑假期間香港電影製作出現了少有的清冷現象，有人稱之為「低潮」。這期間出現了影從業員轉業、失業現象，甚至有業漁轉行當起護衛員之說。

對所謂「低潮」之說筆者開始看法，並認為不過是進入「調整期」，而且，香港電影業的滑坡現象並非在今年才出現，而是早就在前年（八八年）的下半年便出現了，直到今年才顯得嚴重起來，甚至是出現失業現象。

這其實是因為過去電影製作業「過熱」的惡果，一旦市場出現疲軟或商品本身優劣互相充斥時，便不可避免地要按「汰弱留强」的客觀規律運作。到一定程度時便需要自行調整。結果必然是將「過剩」的從業員首先淘汰，這是不可避免的。

至於周星馳以《賭聖》一片「狂掃」而在票房上勝出，並非是令製片人「唔知拍乜好」的主要原因。主要原因實際是我們一向被觀衆牽着鼻子走，缺乏原則性，太寵愛觀衆了，便以為了解觀衆所好。事實並非如此，觀衆永遠是喜新厭舊、貪得無厭的，而「投其所好」永遠是被動式的。

表面看來這只是大道理。問題是如果我們能認真地檢討我們香港電影業的整個結構特別是創作關係時，太多的掣肘就是「觀衆會有乜嘢反應？」「觀衆受唔受？」「觀衆會唔會覺得過癮？」……等等全都是只為觀衆着想而絲毫沒有電影人的自覺意識，上述對白，常出現在老板（或監製）、導演和編劇之間。

所以，一旦見到《賭聖》那出乎意料的觀衆及票房反應，我們的許多同行竟束手無策，這又是何等的悲哀！

創作一向是香港電影的最弱環節，這不知是說了多少年的話了。

蛙人

鄭則士小登科，一反傳統不穿黑色禮服，反而穿上一襲淺紫色西裝，零舍搶眼。相信以後都有新郎會效法，一於着得五顏六色。

肥鄭的禮服是特別設計的，可見其對婚禮之緊張，再看他的伴郎團，莫少聰、何家勁均結上蝴蝶領，又好特別，總之，可見一番心思。

不過，最搶鏡的莫如新娘林燕明，好多少咁肥，又要求多多少少係鄭則士嘅唔會要咁高。所以，鄭則士太一意小好係寫人及觀衆都話：「諗唔到鄭則士又後生又靚！」

蛙人覺得，鄭則士太當然美艷，但多數

閒話是非

也談一些加稅建議

程意

對於今明兩年的香港經濟，一般人的看法是：即使不衰退入衰退，也會陷於停滯。然而，近年來港府當局的開支又正在不斷增長，除了要應付各種各樣的基礎建設外，還得通過「滿意的」、「合理的」加薪幅度安撫公務員。

在這樣的情況下，港府當局除了理所當然地向所有納稅人徵收「通脹稅」外，還要在新的稅項方面，有新的發明和創造。至於這些新的發明和創造是什麼，大家可以拭目以待。

由於人們已經預期 港府當局會加稅，所以許多人也提出了一些加稅方案，實行借箸代謀。

香港稅務學會日前就向財政司遞交了一份九一至九二年度財政預算案建議書，建議港府從外匯交易及銀行存提交易中徵稅，以合約形式進行的物業買賣亦應繳付釐印費，對空置商業樓宇徵收百分百的差餉。

初步看來，香港稅務學會是希望提出一套「無痛」或者「痛楚較少」的開源方案，供港府當局考慮，以免或減少「痛楚」。但這些開源建議，假如付諸實行，肯定會造成相當多的問題。

向銀行存提交易徵稅，即使給予一個免稅額，也不一定可以避免影響低收入人士，因為誰也不能抹煞低收入人士偶然也有提存較大數額款項的需要。此外，這項徵稅的客觀作用，在很多方面，可以與恢復利息稅無異。

向外匯交易徵稅，假如稅率不高，也不一定如副金融司所說，會導致大量外匯投資者放棄香港，然而，這項徵稅也涉及公平的問題。

假如外匯交易需要徵稅，在銀行、金舖買賣貴重金屬，是否更應該徵稅呢？

由於這兩項建議均涉及對港府有重大影響力的金融界，獲得當局接納的可能性也許不大。

五十年前威水一頁

——中國戰機襲日本土

張方

釣魚台事件，又一次暴露了日本軍國主義的猙獰面目。國人義憤，不難理解。五十多年前，積弱的中國遭日寇欺凌，日寇在華橫行無忌。但是，當時的中國空軍在反擊日寇行動中，也有過威水的一頁。據一般二次世界大戰史料稱，日本發動太平洋戰爭後的翌年（一九四二年），美軍的十多架新型戰鬥機曾大舉轟炸東京。此舉作為盟軍開戰以來「首次空襲日本本土而被載入二次大戰的史冊。其實，早在這之前，中國空軍即有過一次飛臨日本本土，進行「政治空襲」的壯舉，這是鮮為人知。

一九三八年間，日本侵略者瘋狂蹂躪神州大地，氣焰囂張。當時，日本擁有大小戰機二千七百多架，輪番轟炸我國的前線和後方。而中國空軍於一九三五年才匆匆組建，有作戰能力的飛機只有三百架左右。雙方實力至為懸殊。這之後不久發生「武漢會戰」，中國戰機更損失泰半，元氣大傷，但就在一九三八年五月，中國空軍卻部署了一次驚世行動——跨海東征，對日進行「政治空襲」。五月十九日晚，兩架馬丁式戰機，分由飛行大隊長徐煥升及副隊長佟彥博駕駛升空，昂首東飛。於次日凌晨時分飛臨九州島重要城市長崎上空。

當時，整個長崎處於不設防，無戒備狀態，中國戰機長驅直入，如入無人之境；徐、佟等人即借助市區微弱的燈光，辨明位置，撒下《告日本國民書》、《告日本工人書》等一批傳單。這些傳單直斥日本軍閥的好戰，帶給包括日本民眾在內的世人以沉重的災難，呼喚日本國民抵制，反對日本一小撮人發動的不義之戰。之後，中國戰機又繼續向日本本土縱深飛進，抵福岡市上空。此刻，福岡方面已接到警報，全市實行燈火管制，漆黑一片，探照燈則頻頻對空照射。中國之鷹，沿着日本西海岸飛行，在沿海徐煥升等臨危不亂，投入照明彈，又一次各重要城市繼續撒下傳單，總計在日本上空活動的時間超過三小時。

一位上了年紀的朋友，還在致力她喜愛的事業，不惜從早到晚的工作；業餘時間，還為家鄉的建設計劃出力，有時，更在洲際來回奔跑。她告訴我她自己樂在其中。

可是有人卻對她說：這樣大年紀了，該歇息歇息了！還幹這些事情幹嗎？她問我怎麼看法？

我對她門志昂揚十分欽佩。身體健康，積累了幾十年的學識、技能、活動幹嗎要放下一切，做個閒散的人？我們身邊很多這樣的例子。一閒下來，種種毛病就來了。

最慘是患上老年老，擁有門志都非常可貴。儘管你很年輕，又聰明、富有、甚至十分漂亮，人生被視為最美妙的東西全為你所有，倘若沒有門志，那一切也會變得平淡、無味，或被時間所磨蝕。

老年人如果奮鬥不息，對身體採取積極措施，排除不利，堅持某些作業，努力去完成一樁又一樁，且力求做到盡善盡美。顯出人生的價值。

這時所獲得的快樂是真實而動人的，年齡大小，又有什麼分別。

人痴呆症，對什麼都糊裡糊塗；不幸肢體的機能也衰退了，躺在床上，生活無法自理，死又死不去。

不論是年輕或年老，擁有門志都非常可貴。儘管你很年輕，又聰明、富有、甚至十分漂亮，如入無人之境；徐、佟等人即借助市區微弱的燈光，辨明位置，撒下《告日本國民書》、《告日本工人書》等一批傳單。這些傳單直斥日本軍閥的好戰，帶給包括日本民眾在內的世人以沉重的災難，呼喚日本國民抵制，反對日本一小撮人發動的不義之戰。之後，中國戰機又繼續向日本本土縱深飛進，抵福岡市上空。此刻，福岡方面已接到警報，全市實行燈火管制，漆黑一片，探照燈則頻頻對空照射。中國之鷹，沿着日本西海岸飛行，在沿海徐煥升等臨危不亂，投入照明彈，又一次各重要城市繼續撒下傳單，總計在日本上空活動的時間超過三小時。

之後，這兩架「空活動的時間超過三上空時，日寇艦艇才

下午茶座

南窗集

志

一位上了年紀的朋友，還在致力她喜愛的事業，不惜從早到晚的工作；業餘時間，還為家鄉的建設計劃出力，有時，更在洲際來回奔跑。她告訴我她自己樂在其中。

可是有人卻對她說：這樣大年紀了，該歇息歇息了！還幹這些事情幹嗎？她問我怎麼看法？

我對她門志昂揚十分欽佩。身體健康，積累了幾十年的學識、技能、活動幹嗎要放下一切，做個閒散的人？我們身邊很多這樣的例子。一閒下來，種種毛病就來了。

最慘是患上老年老，擁有門志都非常可貴。儘管你很年輕，又聰明、富有、甚至十分漂亮，人生被視為最美妙的東西全為你所有，倘若沒有門志，那一切也會變得平淡、無味，或被時間所磨蝕。

老年人如果奮鬥不息，對身體採取積極措施，排除不利，堅持某些作業，努力去完成一樁又一樁，且力求做到盡善盡美。顯出人生的價值。

這時所獲得的快樂是真實而動人的，年齡大小，又有什麼分別。

小食飲

十元三隻富有柿

昨天才買過西洋菜，今天又買十元三隻富有柿，似是報價似的，其實，讓讀者多知一點門路，多知一點合時、便宜、抵食的東西，也是筆者的一點點心意。

如今的人可說無生果不歡，天天都要吃，但近年的生果都貴得驚人，十元一隻細細個的水晶梨，就使我躊躇而買不下去。

富有柿，也是日本生果，也合香港人的口味，早年時候在生果攤所見的，還是每隻七元，這天在街市所見，竟然是十元三隻，我買了二十元，除了抵食之外，富有柿可以保存三五七天，都不會爛，多買點無妨。

可能我曾寫過，在街市買生果，有好處，尤其是一些「走鬼檔」，但求快手賣出，「山大斬埋有柴」，因此，貨式都是新鮮的多，有機會你遇上，不妨留心一下。

代拍優買

案驚奇皮

大成十二三歲，學業成績極佳，唐詩三百首，幾乎全部背得出來，而四書五經，也琅琅上口。每次他當眾背書，就引得大群人圍觀，嘖嘖稱奇，大嘆此子非凡品也。

當日，有個相士途經書塾，遇上大成表演，也站在人叢中，觀看良久，即走到他的老師面前打了個招呼。

"老師，此子是誰家孩子，記憶力如此之強，實屬罕見？"

"閣下是？"

"不，我只是個流落四方的相士，到處訪尋奇人奇事而已。"

"先生認為此子相貌如何？"

"不俗，不俗，只是……"

"只是什麼？"

"萍水相逢，不宜多說。"

相士說完，即想離去，私塾老師把他拉住，"你不是問他是誰家孩子嗎？我本不想向陌生人講，但你既是相士，看你也一表斯文，告訴你又何妨。我也喜愛這個孩子，希望他將來飛黃騰達，光耀閭里。"

私塾老師乃將大成的家庭背景，告知那相士。那相士說："此子生就一副進取之心，但進取分許多方面，我怕他將來走上邪路。他家又是做當押業的，多少有損陰德。如果你和他的父母相熟，告訴他，這孩子到十四五時，要小心看管。也許可避過兇險。"

私塾老師聞而奇之，半信半疑間，那相士已飄然遠去。

私塾老師對玄學之事，本着寧可信其有，不可信其無之心，要找個機會，將相士之言，告知大成的祖母二娘。

（變態人・七）

茶心走上邪路

東西南北

李泗

讀了幾篇美國記者深入沙特阿拉伯美軍駐地採訪報道，想起第二次世界大戰時美國著名記者厄尼・派爾。此人並沒有看到二次大戰的勝利結束，死於日本四島與鬧島之間的琉璜島。

琉璜島戰役是一場血戰，日軍是以「玉石之戰」下令死守，用的就是「玉石俱焚」典故。此戰之後，再有一場血戰沖繩島，太平洋戰場就出現了摧枯拉朽局面。

琉璜島戰役留下了兩處紀念碑。一處是美國首都華盛頓艾森豪國家公墓旁邊的銅像，三個軍人冒着砲火豎立起一面美國國旗，那就是琉璜島戰役最後景象。另一處就是厄尼・派爾之墓了，他在島上不幸中流彈而死，埋在當地。

想起厄尼・派爾

厄尼・派爾是「自由寫作」記者，不屬於任何報紙，但是他的戰地採訪特寫卻在美國幾百家報紙上刊登。他的採訪對象大都是前線官兵，經常在戰壕裡與年輕的兵士對話，問他們的生活，作戰的感想，對家庭的掛念，今後的抱負等等，而且把他們的姓名、地址一一介紹出來，所以凡有子弟在前線的家人都爭相閱讀。

最近讀到的幾篇前線特寫，也循着厄尼・派爾一貫的採訪路線。但是有兩件事味道截然不同。一來是沒有被採訪者的詳細介紹，大概是為了避免為發言者招來麻煩，二來是人人都說沙漠地帶生活太艱苦，希望早日回家。當兵只是當前美國七十二行中的一行，完全不見抱負，也許這來自時代的不同，戰爭性質的不同。

娛樂是非

叫喚食飯生活剪影

戲劇人生七十年

林鄧口述 蛟光文軟筆錄

說到紅船，我在前文老早作過比較詳細的交代，現在順便作一些有關船上生活的零星補充。在紅船上，叫老倌起身食飯，亦是日常的工夫之一。

緣粵班在從前來說，都是落鄉演神功戲的，所以便有紅船之設，俾全班人馬食住皆得方便。

既有紅船，所有戲人及職工，都不愁一宿兩餐。老倌每每就因夜戲落鄉演出，非至將近天明，不能演完，而回到船上，還要消夜，故正印人一落床便不知窗外日遲遲了。這種生活方式，如同日夜顛倒，以日作夜。但有些老倌則還要做頭場戲的，故演唱前便要吃一餐午飯。至吃午飯時候，預先便須勞動船尾叔把老倌叫醒食飯。每逢叫食飯之時，必要由船尾叔繞着天地艇，高聲叫喚着「老倌，師傅，起身食飯。」如是者叫喚着，至少三四遍然後才休止。此其時，要做早場的老倌和師傅便馬上紛紛從舖位中，伸着懶腰起來，然後食午飯。倘若不必演早場戲的，則依然睡至夕陽西下才起來吃飯，然後上台演他的好戲。

但舊日粵班的演出，老倌之當正印，全是憑着聲色技而得到觀眾的讚美而觀賞，並不知藝術為何物。故粵班老倌在舊口，皆被視為低級人物，而演的戲則全部是神功戲及堂戲。堂戲者，即富人拜壽或嫁娶助慶的演戲，請來演唱以娛賓客。故粵班乃有例戲先演，如「加官」、「送子」、「賀壽」等，都是祝賀吉祥的戲。而神功戲更有「玉皇登基」、「香山大賀壽」等戲的演唱。至於「六國大封相」，雖亦為例戲，但那是粵劇掛正粵班班牌以後才編成，演出的目的，主要是給主會察看是否全班老倌皆與「貨單」人名榜相同，要是稍有貨不對辦，主會便要扣戲金。

（林蛟與林家聲等合攝。）

回甘集

遊故宮的不平凡經歷

司徒因

參觀北京故宮博物院，我有一個十分不平凡的經歷，是一九五六年的春末，翌天我便要離京南歸了，早些時，我亦隨隊參觀故宮，但我意猶未足，要到繪畫館多看一次。我趕及在關門之前進去。

進了午門，空蕩蕩的，遊人只得零星三數，這是一天開放的最後時間，遊人都趕忙離去了。

我獨個兒走向東路。走向繪畫院，沿途沒有遇到遊客，有之，是管理員，他們都奇怪地望着我。

我覺得有點恐怖，偌大的故宮，空蕩蕩的台階，大殿，卻沒有一個遊人，只得我一個人急步急步的走向繪畫館。館中也只我一個人，除我之外，便是一位管理員，他等候我看完了，便下班了。

我只得五分鐘時間，我匆匆看過這明清的畫展，我畢竟了一些東西，但我不能再作逗留，時間到了，我是獨個兒走着，走着，走出了後門。我是當天最後一個觀眾離開故宮，這真是不平凡的經歷，我真忘不了。

娃語

・張緊得弄・

美咖啡，上也別每只之許多咖飲，喝杯。特拿水要國人清天于的當每若有的人有的忙離去了。

進了午門，空蕩蕩的，遊人只得零星三數，這是一天開放的最後時間，遊人都趕忙離去了。

我獨個兒走向東路。走向繪畫院，沿途沒有遇到遊客，有之，是管理員，他們都奇怪地望着我。

我覺得有點恐怖，偌大的故宮，空蕩蕩的台階，大殿，卻沒有一個遊人，只得我一個人急步急步的走向繪畫館。館中也只我一個人，除我之外，便是一位管理員，他等候我看完了，便下班了。

我只得五分鐘時間，我匆匆看過這明清的畫展，我畢竟了一些東西，但我不能再作逗留，時間到了，我是獨個兒走着，走着，走出了後門。我是當天最後一個觀眾離開故宮，這真是不平凡的經歷，我真忘不了。

容易為咖啡所"感染"，過了某一時刻，眠要喝一點咖啡，便有失眠之苦。下面是一個例子："Last night he drank a cup of coffee before he went to bed and he was so keyed up he could not get to sleep until three in the morning。"（昨晚他睡前喝了一杯咖啡，弄得他太興奮，直到中清晨三點鐘才睡着。）係的"to be keyed up"（"被弄得緊張""被弄得惱"之意。

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，栢文等清潔工作。
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

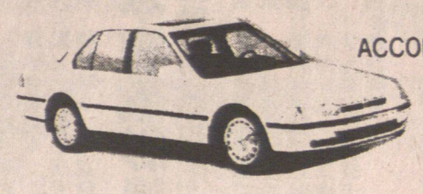
DENNISON
5691 PARKWOOD WAY
RICHMOND B.C. V6V 2M6
本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

鄭中仁 住宅：(604)599·5219 RAMUEL CHENG

JOSEPH HENG 貸款部經理
款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
☎ 278-6608
Jeep Eagle

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 • 歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

BMW M Power
BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW
榮幸介紹此幾款獨特之汽車
給特別的一族
1991 M3
—此系列最後一部
—12月生產
—白色車身／黑色眞皮座椅
1991 M5
總裁座駕
黑色車身／香檳色眞皮座椅
1988 M6
—全新—全部保證
—舊款特惠
—黑色車身／黑色眞皮座椅
我們保證駕駛BMW汽車絕對滿意
你隨便問一位寶馬車主的朋友
你就會很同意
AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。

ACCORD EXR
有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕

營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

女人經

章珊如

買手信帶出人間喜悅

當看見朋友們接過自己的手信，露出喜悅的神情的時候，就覺得心滿意足，自己的一番心思總算沒有白費。

旅行購物，很多時都不是爲了自己，而是花更多的時間和心思，放在選購手信方面。

沒辦法，出外旅行不是經常性的，正因機會難得，就少不免更要買些東西諸如紀念品等，送予各親朋好友。

倒是戲幕有些人做得洒脫，旅行就只是散心、吸收，絕不花時間、花金錢在購物方面，認爲是無謂，十分的瀟洒。旅行期間，樂得消遙自在。

只是我等小女人，始終不脫小女人的本色，總覺得旅行若沒有手信，怎樣向親友交代？會欠人家一份人情。雖則十分的麻煩，又花金錢，却也是避無可避的了。

算起來，每次旅行所花費的錢，幾乎有大半是花在手信方面，條數都可算得上是不小，何況，花錢是一回事，最慘是要花心思，考眼光，要買到人家不過，即使是如此，倒也沒想過要學那些洒脫的人，手信是人情，也是心意，花了錢也是值得的，人家開心自己也快樂，何必要放棄？

固執會擺你條命

家常話

蔡芝米。眼見無數受各種慢性疾病困擾的人，心中實不好受。我何嘗不想一劑搞掂、一服搞掂、一次搞掂，但無論從生理學、病理學或個人工作經驗上，都肯定不能一次搞掂。

一個人一旦爲慢性疾病困擾，其身體的各種組織，器官的功能是不能維持正常狀態，病情越長，它們之間的關係越複雜，實個是千千結，我們的醫藥功能至今尚無法迅速的解開這些互相糾纏的「結」。

我一直以來對慢性病是十分關注的，幾十年來投入了不少自己的時間和精力，尤其是看到不少爲醫者圖急功近利，只對急性病感興趣，因爲可以立即成名，第一時間獲利，大景的慢性病者在社會上盲目亂擅亂碰，連那些根本未學過醫學理論的奇人怪士也成爲名噪一時的救星，不少人花了大筆錢，但疾病却未見起色。

我幾年前曾出過一本以慢性病爲名的書，其中簡略談到慢性病的誘發原因。我經過長期觀察、查詢，有一個基本結論就是慢性病患者平素性格執着（患病以後性格執着可能是病理影响心理，故不作病因，只是有有搞——錯，用到「耀你條命」做題目，詩張D卦！實喫，一啲都唔詩張。

在下爲醫近三十載，見病人多過食，何一件事，一個人令他滿意，夜裡沒有一個夢令他甜蜜，他們懷疑，佛保貼自己身體健康，長命百歲，我們要求越吉避凶，而偏偏搬毀自己身體的兇手，正是自己，這倒是可悲的事。

做父母的對於小寶貝三幾個月既可愛又物質，這些物質的崩聚，輕的可使免疫能力下降，重的會激發體內致癌因子。這道理來自近年的身心醫學理論系統。這推論分析，我認爲是恰切的。

固執的性格無疑是在慢性自殺。我們求神拜佛保貼自己身體健康，一回事，最慘是要花心思，考眼光，要買到人家喜愛而又有意思的手信，實是少數都可算得上是不小，何況，花錢是

倒是戲幕有些人做得洒脫，旅行就只是散心、吸收，絕不花時間、花金錢在購物方面，認爲是無謂，十分的瀟洒。旅行期間，樂得消遙自在。

沒辦法，出外旅行不是經常性的，正因機會難得，就少不免更要買些東西諸如紀念品等，送予各親朋好友。

買手信帶出人間喜悅

一回事，最慘是要花心思，考眼光，要買到人家喜愛而又有意思的手信，實是少數都可算得上是不小，何況，花錢是

不過，即使是如此，倒也沒想過要學那些洒脫的人，手信是人情，也是心意，花了錢也是值得的，人家開心自己也快樂，何必要放棄？

兒童的排泄

養兒經

蔡芝

白皙的皮膚，尤其是有些心肝寶貝」，過份疼愛的衝動，及高層面去理解他眼前的人和事物。他們死咬着一點而不肯放口。他們個人無法改變事實，無法能切認識事物眞相。還推論分析，我認爲是恰切的。

固執的性格無疑是在慢性自殺。我們求神拜佛保貼自己身體健康，一回事，最慘是要花心思，考眼光，要買到人家喜愛而又有意思的手信，實是少數都可算得上是不小，何況，花錢是

倒是戲幕有些人做得洒脫，旅行就只是散心、吸收，絕不花時間、花金錢在購物方面，認爲是無謂，十分的瀟洒。旅行期間，樂得消遙自在。

沒辦法，出外旅行不是經常性的，正因機會難得，就少不免更要買些東西諸如紀念品等，送予各親朋好友。

有心人美與時共進

儀態萬千

游麗華

人們總不自覺的定型，毫無創造力。由此亦可發現，人類最大的敵人實在就是自己。唯有敞開心扉，美的訊息才能進入中最璀璨的心靈，再從內心反射到眼神和整體的形象上。

最近有幾位移民外國再回來香港的老藝人，看他們外表打扮，給了我很多的感想。有的出外七、八年，人明明是老了，一切裝束却跟當年最紅時一模一樣，例如，上眼皮生硬地劃着一條假假的雙眼皮，風采不再，打扮依舊。顧示的殘酷事實是：她在美的成長上已然停頓了。當然，其他也不乏進步的例子，有的以鄉土風味取勝的藝人，也突破了自己過往的形象，比以前更成熟、更穩重，也更具風格了。可見事在人爲，只要有心，「其實，舊有的形象不一定美，但看慣了就隨緣，主觀的審美標準早已「美」是與時俱進的。

點優的娩分中水

家庭保健信箱

陳醫生答

（續昨天）昨天簡單地敘述「水中分娩」的來龍去脈。今天來說說「水中分娩」比傳統的分娩方法有何優越性。

大多數水中分娩是在家中進行，可使用自己家中的浴缸或租來的輕便浴盆。在美國西海岸的一些診所，已在其正規產房中配備了浴缸，爲孕婦提供「水下助產」服務。

浴缸中所放的熱水與人的體溫差不多，即約攝氏卅七度左右。水量約爲孕婦取蹲或坐位時齊胸，孕婦則沉浸在溫水中誕下小生命。伴隨着「水中分娩」常常是柔和的燈光和舒緩悅耳的音樂，孕婦在一派柔和、舒適、令人感到安慰的氣氛裡完成分娩的全過程。

「水中分娩」的發明者伊戈爾·恰爾科夫斯基認爲，在水中分娩相當省力，因爲產婦不必花費更多的氣力去克服重力，況且嬰兒在無應力的情況下出生，他的心理不會因環境的急剝變化而受到創傷，因爲胎兒在母體中始終處於液態的羊水之中。專家在實踐中發現，在分娩過程中，大多數孕婦發覺在水裡輕鬆而寧靜，分娩痛苦減輕了許多。一位曾在水中分娩的女性說：「水就像一種自然麻醉劑。」

據蘇聯的統計，在水中誕生且出生後就學習游泳的嬰兒，都長得很健壯，比同齡嬰孩大，生病，且在智力和體力發育方面大大超過一般兒童。

卡士蓮的明艷秋冬裝，洋溢曖昧。

歡樂家庭

西式情調客廳佈置

室內佈置

原來有些較爲西化頭腦的新潮女性，在她們心目中，有時不一定是採用了傳統及穩定的裝修姿采加插在設計方面。

可能有些人表示，能夠在美麗的裝修功夫中下一點時間，它所帶給人們的歡悅感是可以接受的。

但是有些所謂西化的女性，在家中的一切雜物，重量做到最少，最簡單爲原則，爲什麼這樣做就可以減低不少的累贅感呢？

透過一些在色調上的配視，家居的佈置相信是不難理解的，同時間加插某些在款式上的進步，妳就不能不認爲它是可以爲妳帶來舒適的生活享受。

以下介紹的這個十分具有輕鬆品味的客廳，色調中庸而大方，得體而又可以表現出自我的好處，十分不俗。

一、以淺米黃色爲主要格調的室內佈置，它的四方方的客廳，摒棄了一般人們喜愛的沙發、雜物之類，取而代之的，反而是很柔和的木柏椅，木的桄子，簡單之中而有舒適感。

二、門子的設計十分精細，在中間上方加插了一個扇型的開口，更是吸引哩。

三、窗門的設計是配合了較大面積的好處，那麼看起來就大體了。

四、由於情調所需，吊掛的圖畫他是不俗。

節約之道

夫婦坐夜車到外地訪友。先生打算坐普通車，隨便凑合度過一夜，太太却希望能有臥鋪，資反而越來越高呢？」

笑一笑

小而彌貴

有一天，報紙上出現了一則讀者投書說，「我眞不白，既然世界越來越，爲甚麼郵多。太太却希望能有臥鋪，資反而越來越高呢？」

連環上當

報童在街上大叫：「號外！號外！七人連環上當。」

一個好奇的路人買了一份之後，只見報童堪長而去，咀裏一面喊着：「號外！八人連環上當。」

宜家集

黃強/鄭人

牛頭角明愛辦多項興趣活動

牛頭角明愛社區中心開辦「結他初、中、高班」，逢星期五晚上舉行。內容爲如何選擇結他，基本彈奏法，手指練習，介紹C、G、F、E調音調，基本和弦指法，民歌奏法。兒童粉彩畫、水彩畫、兒童樂理初、中；兒童卡通畫遊戲英語逢星期六下午舉行。幼兒美勞、幼兒紙黏土、幼兒遊戲英語。對象是幼稚園學生。隔一星期六上午上課。有興趣者請電七四零二七二七內線廿八。

用瓜果敷面使皮膚潤滑

心瑪國際美容學院
林親和院長

美容顧問

人們想把黃黑的皮膚變白，却沒有徹底及立刻見效的方法，儘管那些化粧品公司極力推廣一些漂白劑和漂白敷面等，可能在程度上有點帮助，但寄望太多，一定會很失望。

假如你是天生黃黑的皮膚，最有效的改良辦法，還是在化粧和衣服打扮上下功夫，減輕別人在這方面的注意力，假如是因陽光曬黑的，則可用時間等待，讓它漸漸回復原來的顏色。

漂白皮膚，除了天然用品的漂白劑，成藥或化粧產品，多用了一定會有多少副作用，還是小心或者減少用較爲安全，試想想天生的資料，顏色，要改變何其難？

要注要清潔皮膚，要做皮膚護理，要定期性做面膜，用瓜果敷面方式，令你皮膚光澤，乾潔，和輕微程度的潔白作用，會令你看來更潤澤嫩白，再加上化裝和時裝打扮的配合，包你不會再記得皮膚黃黑這回事了。

水中分娩的優點

（續昨天）昨天簡單地敘述「水中分娩」的來龍去脈。今天來說說「水中分娩」比傳統的分娩方法有何優越性。

大多數水中分娩是在家中進行，可使用自己家中的浴缸或租來的輕便浴盆。在美國西海岸的一些診所，已在其正規產房中配備了浴缸，爲孕婦提供「水下助產」服務。

浴缸中所放的熱水與人的體溫差不多，即約攝氏卅七度左右。水量約爲孕婦取蹲或坐位時齊胸，孕婦則沉浸在溫水中誕下小生命。伴隨着「水中分娩」常常是柔和的燈光和舒緩悅耳的音樂，孕婦在一派柔和、舒適、令人感到安慰的氣氛裡完成分娩的全過程。

「水中分娩」的發明者伊戈爾·恰爾科夫斯基認爲，在水中分娩相當省力，因爲產婦不必花費更多的氣力去克服重力，況且嬰兒在無應力的情況下出生，他的心理不會因環境的急剝變化而受到創傷，因爲胎兒在母體中始終處於液態的羊水之中。專家在實踐中發現，在分娩過程中，大多數孕婦發覺在水裡輕鬆而寧靜，分娩痛苦減輕了許多。一位曾在水中分娩的女性說：「水就像一種自然麻醉劑。」

據蘇聯的統計，在水中誕生且出生後就學習游泳的嬰兒，都長得很健壯，比同齡嬰孩大，生病，且在智力和體力發育方面大大超過一般兒童。

時裝新姿

喜歡有色彩美感的女性，在一般的仕女心理中都是同出一轍的，這個道理就是符合了大多數女性基於女爲悅者容的大前提下，產生了不變的定律似的。

因此，我們可以見到有些女孩子花枝招展，扭動着可愛的腰肢，令到自己在欣賞可愛的時裝的時候，也順帶欣賞了迷人的身材，這也就是衣服的美感，它所帶來的「副作用」了。

既然人們在考慮以那一種色調作爲自己衣服的特色時，不能不選擇相信

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯰魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。
銀絲卷，芝蔴湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
易學速成 筆試路試 考試最快 服務最佳 收費公道 資深導師 歷史最久
校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一 二九四－一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211－175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
644-7890
您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082 WAYNE FUNG
劉兆鵬 657-2823 BANG LAU
筆試個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生 電話251·5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1－111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

世界考古珍聞

香港南丫島發現史前文物

由香港中文大學和廣州中山大學組成的聯合考古隊，最近在香港南丫島大灣遺址發現一九戴國時代至漢朝的墓葬羣，出土文物兩千多件，這是華南地區沙丘遺址上的首次發現。

出土文物中有牙璋、璧形器、三角形墜飾、管玉、玦、石環、鏟、青銅斧、削刀、陶犬、石矛、鏃以及完整的陶器和陶器碎片，都製作精美，其中牙璋和中原地區先秦時期的牙璋製作相當一致，證明該區與中原直接存在文化交流。

據考古學家推測，墓葬羣距今約二千五百到二千年間。不同墓坑出土的隨葬品差異很大，其中六號墓坑保留最完整，而出土的墓葬品也較珍貴，墓主在當時可能有特殊地位；這些推測都有待於進一步證實。

河南發現商代建築裝飾件

河南文物研究所的考古學家最近在鄭州西北郊發現一處商代前期建築遺址，面積約十五萬平方米。遺址中發掘出青銅建築飾件、石質禮器、骨器、陶質生活用具及原始瓷尊殘片等百餘件文物。其中青銅建築飾件爲中國首次發現。

該器物整體近方型，每面長約十八厘米，重六公斤，其造型別緻，形制獨特，加工精細，線條流暢。飾面正面爲單線陰紋饕餮面，側面爲一組龍虎鬥象圖，龍虎形象生動，栩栩如生。飾件原料爲銅、錫合金。據古建築專家鑒定，這樣的銅飾物應爲王室重器，據推測是裝在宮殿正門兩側門枕木前端的裝飾性物件。從構件形體看，該建築規模很大，非商王莫屬，所以，該遺址可能是一處重要的商代前期宮殿遺址，也可能是商代王族祭祀祖先的場所。目前，遺址尚在繼續發掘中。

加拿大六億年化石的爭議

加拿大古生物學家納博內、地質學家霍夫曼和艾特肯，一九八九年在該國西北部麥肯治山脈冰川下發現的一塊海葵化石的年代，在學術界引起爭議。

納博內認爲，該塊如葡萄般大小的海葵化石，是海底泥濘下的多細胞生物，其年代超過六億年，可能是世界最古老動物遺跡，而在二千萬年到三千萬年前，由於地質變動，海底變成山脈。若此說成立，則地球上最早的動物是在冰河時期後出現的傳統觀點可能被推翻，所以，科學界還難以一致接納。

哈佛大學教授、研究前寒武紀時期國際委員會主席諾爾則支持納博內的發現，認爲海葵化石的年代是比以前學術界所訂立的最早動物化石年限要古老。

漳州地區史前岩畫新發現

中國考古學家近年先後在福建漳州地區的華安、龍海、漳浦、雲霄、東山等地發現三十餘處史前時期和商周時期的岩畫三十餘處，其範圍綿延數百公里，距今約爲三千五百年至一萬年。

岩畫的題材廣泛，其內容反映原始人類對天體和女性的崇拜，有蹄印岩畫、月亮及星宿岩畫、蛇岩畫、人手腳印岩畫、小圓穴岩畫及部分象形文字。

專家們還發現漳州岩畫與在台灣萬頭蘭山地區及夏威夷羣島上的岩畫有許多相似之處，這種原始文化的傳播引起學者們的興趣和關注。

美伊談判的利害得失

譯文

美國國務卿貝克九一年一月初將飛往巴格達，明顯地是要面對面地向侯賽因重申自伊拉克八月進侵科威特以來已說過不下百次的一句話—他必須無條件撤出科威特。

這項發展有數點錯誤。首先，美國與侯賽因之間的問題並非在於他的冥頑不靈，而是這位強人根本不相信所聽到的說話。其二，美國提出迫使伊拉克無條件投降的要求，卻受到目下造成的一切有商量的局面所削弱。其三，美國這次派出的使者向來不是以支持強硬政策見稱的人物。

按此推論，貝克先生可能從巴格達帶回一個波斯灣危機最壞的收場—一張討價還價的協議書。

當然，布殊總統有可能是遣派貝克向侯賽因發出最後通牒，但即使是這樣，談判機會也可能自然躍現。

此際，侯賽因已經在佈下羅網，表面上聲稱會釋放一切人質，其實是一項詭計，想顯示他是可寄望達成合理交易的人。我們希望布殊知道一個人是不可以向原則妥協而又同時獲得勝利的。

縱然貝克能逃過這種談判陷阱，他也已種下引導其他國家（特別是沙特阿拉伯）依樣葫蘆的誘因。一旦沙特國王法德認爲美國不想對抗侯賽因，而寧願讓這名侵略者絲毫無損地開脫的話，相信他會千方百計地先行取得侯賽因信任，與之達成化解戰爭的協議。

假若情況如此發展，讓侯賽因在這次危機之後繼續發展具大規模破壞能力的長程武器，美國將面對兩項短期後果。其一是以色列會認識到不能在危機中倚靠美國支持，故而更堅決不肯作出任何和平妥協；其次是美國的阿拉伯盟友，特別是沙特和埃及，將會疏遠華盛頓，原因是屆時這些國家的宗教原教旨主義者和阿拉伯民族主義者，會突然感到美國已變成持不抵抗政策的國家。

世界各國聯手對抗伊拉克這個概念，建基於假定一次經濟禁運行動將可迫使侯賽因在三至六個月內撤離科威特。時至今天，能言善辯的美國制裁支持者開始改變口風，認爲禁運行動需要實施十二至十八個月才能產生效力。

正如在美國一樣，世界各國在去夏一致同意對伊拉克採取軍事行動的決定已經變質，成爲了支持長期制裁和支持透過外交途徑解決問題這兩派之間的辯論。故此，國際聯盟幾乎無可避免地分解爲兩個陣營，並會就如何應付伊拉克進行辯論。至今，經濟禁運看來仍具多少效用，完全由於美國威脅採取軍事行動。隨着美國國會不斷抨擊布殊政府意欲採取軍事行動，國際聯盟遲早將會瓦解，但肯定不會是十二至十八個月那樣長久。

假如布殊因國內反對勢力而放棄採取軍事行動的決定，加上若果布殊總統及反對派理解到經濟禁運是毫無效力，這將會驅使美國試圖透過外交途徑解決波斯灣危機。美國國務卿貝克抵達巴格達展開談判時將會兩面受到掣肘，分別面對國內制止採取軍事行動和引用一種最終證實無效的禁運武器。狡猾的侯賽因早已看準這是拔去鷄毛的機會。可以預期的是，貝克這次巴格達之行將會是無功而還。

⊙譯自「亞洲華爾街日報」

御達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
新華中心・新址營業
・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　週　六：早上十時至二時
TEL:685-5263　FAX:685-1424

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
（近中僑互助會）
鏡架裝裱 書法藝術 文房四寶 招牌廣告
傳眞服務・影印15仙
兼印名片信紙信封

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號電話：683·1492
各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、
及新鮮海產可以用巴士
及飛機運至各埠數量不拘
請電（604）683·0033洽購

四十而不惑

中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日，經過四十年專業的經營和發展，公司已成爲中國在世界上頗有信譽的外貿專業總公司之一，並以"中化"（SINOCHEM）的簡稱聞名於國際石油化工貿易領域。

廣闊的經營範圍，使公司得以全面發展，除國家指定的化工經營原料、塑料、油墨、染料、化肥、農藥、橡膠、油漆、油脂、技術交流、房地產等資進出口，以及委托代理、旅遊、倉儲運輸業務。和了全球貨貿易、合作經營、展覽、獨資公司，初步形成了以經濟效益爲中心、以油化工爲對象、科技爲先導、貿易爲主體、生產爲基礎、金融爲後盾的多功能經營體系。國際化經營已初見成效。

公司在國內外具有廣泛的貿易渠道。國內協作單位和企業有1200多家。公司同世界各地130多個國家和地區的3000多家客戶保持着友好往來和業務聯繫。經國務院批准，公司從1988年起成爲中國第一個實行國際化經營綜合承包試點的外貿企業，經過幾年的開拓經營，公司已初步形成了以經濟效益爲中心、以油化工爲對象、科技爲先導、貿易爲主體、生產爲基礎、金融爲後盾的多功能經營體系。國際化經營已初見成效。

目前，中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際，正滿懷信心地朝着管理現代化、經營國際化、組織集團化的跨國公司目標前進。

中國化工進出口總公司
地址：中國北京西郊二里溝　聯繫人：韓亞惠
電傳：222732 CHEI CN
傳眞：831 6022

憑經驗加創意
看世界遊名勝
由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌爲閣下提供盡善盡美的各種行程。
大通旅遊 款款特式・事事盡心
＊ 泰國8天精選 $ 1,698
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
＊ 星馬泰13天精選 $ 2,228
暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。
以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。
＊ 中國12天精選 $ 2,398
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
＊ 長江三峽15天精選 $ 2,998
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
＊ 歐洲17天精選 $ 3,798
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂崗、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。
本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢。
MARCO POLO 集團附屬機構
POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊
熱綫電話：(604) 278-1288
130 – 4751 Garden City Road, Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183
Fares and prices are subject to change without notice.

幸運新娘
喜喜 喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

中西招牌
專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等等。
255·7264

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

廚柜上下 $82 呎起

爲您的家庭添置價廉物美的現代化歐式最新款式廚櫃最優質的美觀傢俬最便宜的價錢自設工場製造及陳列室請晚上預約時間參觀指教。

24小時電：255·6948
晚上7時：322·1615

本廠爲方便僑胞，增設上門維修各種舊廚柜，傢俬，樓梯，換門，窗鎖，露台及各種圍欄，餐館，砧板，水喉，地板等一切裝修工程。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- ✳海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845 元起
- ✳直航香港機票連酒店四晚1199元起
- ✳賭城來回199元起連酒店三晚249元起
- ✳夏威夷來回399元起連酒店一週599元起

✳多倫多	單程	204元起	來回	299元起
✳滿地可	單程	249元起	來回	359元起
✳羅省	來回	319元起	倫敦	599元起

★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航・新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

日昇 SUNRISE
SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・豉油豆乾・白豆乾
芳香豆乾・豆腐朴・保鮮豆腐・豆漿等
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高温消毒 無防腐劑

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

雲城搬運公司
搬代銹垃大一天經
運辦樹坂小律天驗
傢送種清工歡營豐
俬貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

飛燕公司
門窗更換，土庫車房，屋頂翻新，水喉電燈，浴室廚柜保養兩年。電：873·5357

恒城裝修
大小工程免費估價
土庫廚房裝修間格
修理水喉浴室厠所
430·2320

暢通緊急搶修
政府牌照・免費估價・均有保修
24小時即電即到 328-2128

屋頂補漏 水喉漏水 水管破裂 厠所漏水 厠所阻塞 渠道阻塞 露台漏水 舊屋翻新 多類裝修

煒華電器
政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253·8082 周生

MO—GEE MECHANICAL
PH. 937—0238
專做水冷喉 精裝系統 熱水系統 空氣調節 抽氣風扇 維修安裝 保養服務

麥華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電微求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩 529160

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢
代理 汽車保險・房屋 宇商業等各項燕梳樓

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119
高生洽

連工包料 專業瓷磚工程
厨房瓷磚$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
浴缸瓷磚$268起
手工靚價錢特平
免費估價
電話：251-4167 649-0076 874-6796

佳記
日夜傳呼 686-2663
電話 255-6497
水電安裝 包通渠道 急修漏水 浴缸瓷磚 換熱水爐

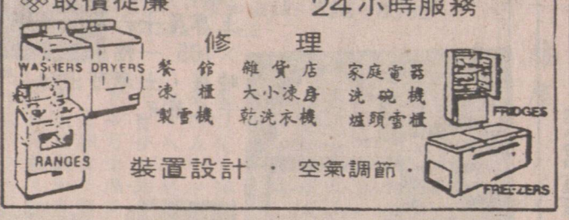
日昇電器工程
政府牌照
商業住宅 新建柏文 防盜警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
327-7881 陳生

長程 搬運公司
大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
具有經驗・天天營業
電話 253-2841 253-8382

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

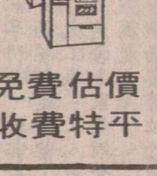
中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・熱水暖氣
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
✳免費估價 ✳取價從廉
電話：253-4706
24小時服務



修理
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理



・大小凍房 ・肉食瓜菜櫃
・冷暖氣機 ・雪櫃打冰機
・乾洗衣機 ・爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
免費估價 收費特平

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作風
精工修理 手工一流 材料最佳 絕不取巧 保證滿意 價錢實惠 歡迎比較
精工車身修理專修各國名車車身修理噴漆最新車架較正採用最佳漆油一流技師處理保證工作妥當
廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

快捷 FAST 'A'
精通英、粵、國、台、滬語言

快捷 車身修理

AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

滇桂邊境「戰爭後遺症」

戰區高溫多雨，坡陡土鬆，一遇山洪，不少武器就在戰壕裡被埋了。這個後遺症招來了境內外黑勢力……

特稿

今年四月，廣州市中級人民法院院長鄧國驥向新聞界透露：近兩年間，廣州市公安機關先後破獲了買賣槍支彈藥案三十多起，查獲槍支一百多支、子彈一千多發。這些槍支是歹徒從雲南、廣西邊境搜購來的，其中還有少量土製產品。

這些槍支子彈，有不少是對越自衛反擊戰中敵我雙方遺留下來的。西線雖已無戰事，但戰後的西線也不平靜，這從一個叫「瘸老五」人的經歷中就可以看到這點。自衛反擊戰後，他聽說到山上找武器可以賣錢，便幹上了這行當。戰區高溫多雨，坡陡土鬆，一遇山洪，坡塌溝裂，不少武器就是這樣在戰壕裡被埋了。他成天在山裡東刨西挖的，有時挖到地雷、又賣不出手，便將就着埋在屋外面。結果，他那條右腿就是葬送在這地雷上的。但他並未就此洗手不幹，傷癒後照樣往山裡跑。在今年一次外出後，他再也沒有回來。

可惜的是，想靠槍支發財的並不僅瘸老五一個。在戰區，被槍販子引上邪路的人自以爲找到了財路，瘋狂地推磨」的邪神。沒有暴利的誘惑，槍子冒殺頭之險而經營的「商品」的。

槍案的頻頻發生，早就引起了雲南公安機關的警覺。從一九八八年起，雲南省公安部門連續開展了兩次大規模的收繳武器工作。第一次是在文山州、紅河州兩個「戰區」進行的；一九八九年五月又在全省範圍內大規模地追查收繳槍支彈藥。僅在文山、紅河那次，就收繳到火箭彈、六零炮等四千多發。昆明鐵路分局公安處也加强了鐵路堵卡檢查。去年在遊客列車和車站查獲槍支九支（「五四」二支、火藥槍七支）、子彈三千四百八十九發、手榴彈十三枚、管制刀具一萬八千一百八十六把。今年上半年又查獲槍支四十支（「五四」四支、火藥槍十九支、電擊槍十七支）、子彈三千七百五十七發。管制刀具七千九百一十九把。

一九九〇年六月初，廣州市政府發出《關於徹底收繳私藏槍支管制爆炸物品的通告》，要求違法犯罪分子在規定期限內投案自首交出槍械。公告發布後，果然收繳了不少，六月廿二日就有一個女青年向廣州市東山區公安局自首，交出她男友交她保管的一支槍。

路某招待所做槍支交易的何金就當場抓獲。三天後，刑偵人員連掏三窟，逮捕了只用無綫電傳呼機與「人王」等聯繫的周少波、黃伯源。另一名同案犯李元海也在憑祥被捕。這個非法團伙被徹底粉碎了。

一九八八年初，在香港有過犯罪記錄的謝志强來到廣州，不久就結識了臭味相投的韋永乾，後來又勾結上劉小青、黃潤葵、李偉斌等人。幾次密謀後，謝志强策劃出了一個「鐵」（黑話，指槍支）計劃，由黃潤葵負責到中越邊境購買槍支，劉小青則把這些槍支從邊境偷運到廣州，經李偉斌驗收後，交與謝志强走私出口以牟取暴利。半年來，謝志强坐鎮廣州，先後六次共收到同伙從千里之外購來的三十支槍、一百九十發子彈，他已把其中十九支槍拆散，連同一百一十多發子彈藏於身上或行李中帶出了境。然而，這位自以爲在香港黑道上經過風浪的謝老板顯然低估了大陸警察的能力。在一個似乎有些平淡的中午，謝志强面前突然出現了幾個面色威嚴的警察和一張逮捕證。一九九〇年四月，謝志强、劉小青、黃潤葵在廣州被處極刑。

神探卧底建奇功　罪犯團伙紛覆滅

香港謝某等罪犯在穗被處極刑

在强大的人民民主專政面前，一些犯罪分子和團伙紛紛覆滅，下面是兩個例子：

一九八九年三月，公安部門得知一個綽號綽中華人民共和國的傢伙幕。經過幾次摸底，已查破案組已胸有成竹。三月廿五日中午，荷槍實彈的便衣刑警批槍支是一名外號叫「高佬全」的青年提供的，刑偵人員馬不停蹄地拘捕了「高佬全」。「高佬全」抵賴不過，只得供出槍彈是其胞兄何金就從廣西憑祥偷運來，交給他轉賣的。從「人王」挖到何金就，這個販槍團伙的黑幕才初現端倪。當天傍晚，刑警隊將正在流花路某招待所做槍支交易的何金就當場抓獲。三天後，刑偵人員連掏三窟，逮捕了只用無綫電傳呼機與「人王」等聯繫的周少波、黃伯源。另一名同案犯李元海也在憑祥被捕。這個非法團伙被徹底粉碎了。

一九八八年初，在香港有過犯罪記錄的謝志强來到廣州，不久就結識了臭味相投的韋永乾，後來又勾結上劉小青、黃潤葵、李偉斌等人。幾次密謀後，謝志强策劃出了一個「鐵」（黑話，指槍支）計劃，由黃潤葵負責到中越邊境購買槍支，劉小青則把這些槍支從邊境偷運到廣州，經李偉斌驗收後，交與謝志强走私出口以牟取暴利。半年來，謝志强坐鎮廣州，先後六次共收到同伙從千里之外購來的三十支槍、一百九十發子彈，他已把其中十九支槍拆散，連同一百一十多發子彈藏於身上或行李中帶出了境。然而，這位自以爲

積累幾十年中藥研究經驗　百歲老人著書立說

《野山人參研究》一書受中醫界好評

北京消息：最近，東城區春雨一巷五十五號的一百零一歲的孟煥文老人寫成了《中藥珍貴細料叢刊》的《鹿茸》篇。

孟煥文從十四歲開始研究參茸等貴重藥材。他長期跋涉在藥材集中的祁州等地，幾十年來，積累了不少對貴重中藥的鑒別知識，尤其對於人參、鹿茸、犀角、羚羊、牛黃、麝香等的產地、品質規格、生長過程及年限、功能療效等，均能通過其目視、手摸、鼻聞、口嘗而識別出來。對栽培採集和加工技術，也有豐富的經驗。

一九六三年，他從市藥材公司退休以後，開始把自己幾十年的經驗書寫成文。經過堅持不懈的努力，終於在去年九月寫成了《野山人參研究》一書，並在其老伴、八十八歲的徐興利的幫助下，用其獨生子的撫恤金出版。這本書對人參的本義、名稱、野山人參的生長環境、各種野山人參的標準規格、特徵、藥性、主治功能及採集加工等均有詳細介紹，受到中醫藥界同行的好評。

如今，他雖已過百歲高齡，但耳不聾眼不花，言談清楚，還要繼續寫《中藥珍貴細料叢刊》的《羚羊》篇、《犀角》篇。他說：「我要在有生之年，把自己的經驗寫出來傳給後人。」

抗衰老新藥　錦州研製成

「壯陽神」具多種强壯身體功效

瀋陽消息：一種具有强壯滋補、促進性機能作用的抗衰老新藥——壯爾神，最近在東北錦州黑龍製藥廠研製成功。

這種新藥是瀋陽藥學院院長、中國抗衰老學會會長李維楨教授多年研究的成果。

據介紹，這一成果是依據皇帝《內經》理論，結合現代醫學研究手段而研究成功的。經鑒定和臨床應用證明，此藥具有滋陰補腎、補血益精、堅筋骨、長肌肉等多種强壯身體之功效，且無蓄積性毒副作用，長期服用對延緩人體衰老、促進性機能有明顯作用。

據悉，這種新藥剛一問世，來自日本、美國、泰國的一些藥商和製藥廠來便前來洽談包銷或合作生產事宜。

特稿

毛重視讀無字之書

「毛主席不但重視我們學書本知識，讀有字之書，也重視我們從實際中學，讀無字之書。」林克一句「有字無字書」，頓時吸引了我，忙追問下去，請他講得具體些。

「一九六一年上半年正是三年困難時期，我去河南許昌專區參加整風整社。行前，毛澤東指示要過三關：一要過好生活關，實行「三同」，不搞特殊化；二要過好政策關，正確執行各項方針政策；三要過好群衆關，深入群衆調查研究。一九六四年冬，我又到河北新城參加「四清」，毛主席又要求我三條，也算約法三章吧。那就是：一、化個假名；二、不要當官；三、還是三條：一、「四清」要依靠群衆，團結群衆大多數；二、要依靠幹部，團結幹部大多數；三、要自始至終抓生產。

「下基層，當然要比蹲辦公室苦。那時「三同」可是動真的。七個月當中，我胸口以下都浮腫了。一個月吃不到十三斤糧食，頓頓喝稀粥。喝時滿頭大汗，撐個「水飽」，但走出幾里地，就餓得兩腿軟綿綿的了。

最喜歡的是大自然

——毛澤東秘書林克訪談錄

·秦曉鷹·

「一九六一年上半年正是三年困難時期，我去河南許昌專區參加整風整社。行前，毛澤東指示要過三關：一要過好生活關，實行「三同」，不搞特殊化；二要過好政策關，正確執行各項方針政策；三要過好群衆關，深入群衆調查研究。一九六四年冬，我又到河北新城參加「四清」，毛主席又要求我三條，也算約法三章吧。那就是：一、化個假名；二、不要當官；三、還是三條：一、「四清」要依靠群衆，團結群衆大多數；二、要依靠幹部，團結幹部大多數；三、要自始至終抓生產。

「下基層，當然要比蹲辦公室苦。那時「三同」可是動真的。七個月當中，我胸口以下都浮腫了。一個月吃不到十三斤糧食，頓頓喝稀粥。喝時滿頭大汗，撐個「水飽」，但走出幾里地，就餓得兩腿軟綿綿的了。

與自然抗爭得樂趣

「毛澤東日理萬機，卻誠心地惦着下鄉。當我們臨下農村時，他給我們寫了封信，意切，使人心頭不禁一熱。他在信中說給你們每人備一藥包，讓護士長講一次如何用藥法。……你們如果很饑餓了，我給你們送牛羊肉去。……你們如果很饑餓了，我給你們送牛羊肉去。」當然肉是沒有的，那時艱苦，連主席自己都沒有多少肉吃，但他有這份心意，我們就感動了。」話講到這裡，林克有些激動。他起身從珍藏的書信夾裡找出那封信的複印件，指着落款讓我看。上面清晰地寫着「毛澤東十二月二十六日接」。是一句附言：「我的生辰，明年我就六十歲了，老了，你們大有可爲。」一個老人對晚輩的關切、慈愛之心，躍然紙上。

「林克同志，您在這十幾年中，覺得毛澤東最爲熱愛的是什麼？我是指興趣方面的。」

「毛主席不但重視我們從書本知識，讀有字之書，也重視我們從實際中學，讀無字之書。」林克一句「有字無字書」，頓時吸引了我，忙追問下去，請他講得具體些。

「一九六一年上半年正是三年困難時期，我去河南許昌專區參加整風整社。行前，毛澤東指示要過三關：一要過好生活關，實行「三同」，不搞特殊化；二要過好政策關，正確執行各項方針政策；三要過好群衆關，深入群衆調查研究。一九六四年冬，我又到河北新城參加「四清」，毛主席又要求我三條，也算約法三章吧。那就是：一、化個假名；二、不要當官；三、還是三條：一、「四清」要依靠群衆，團結群衆大多數；二、要依靠幹部，團結幹部大多數；三、要自始至終抓生產。

「下基層，當然要比蹲辦公室苦。那時「三同」可是動真的。七個月當中，我胸口以下都浮腫了。一個月吃不到十三斤糧食，頓頓喝稀粥。喝時滿頭大汗，撐個「水飽」，但走出幾里地，就餓得兩腿軟綿綿的了。

唯一不能藐視黃河

「六十年代初，毛澤東已經不再擔任國家主席。他很高興地對我說：「現在好了，有了時間，我們一齊去沿黃河旅行一次吧。」毛澤東善游泳人皆知。他幾乎游遍全國大大小小的有名的江海湖塘，唯獨沒有游過黃河。現在年紀大了，不好再游，至少要走一趟，也算了卻這樁「心事」。他設想，這次遠足「不乘車、不搭轎子、純粹是「馬上看秋」，騎着馬從源頭直達入海口。毛澤東把黃河看作中華民族的產床和搖籃，看作是民族得以生生不已的血脈。所以他一再講，藐視誰都可以，就是不能藐視黃河。藐視它，就是藐視我們的民族。

上海興彩色染髮

·集·

上海灘上追求時髦的少男少女，近來將染彩色髮型尊爲時尚。

在上海繁華熱鬧的南京路上，華安美髮廳前一幅漂亮的彩色染髮廣告吸引了衆多的南來北往客。

彩色染髮，又稱爲「焗色」，即先將彩色染髮劑均勻地塗在頭髮上，然後再用熱氣加熱的方法使顏色固定，達到永不褪色的效果。

據美髮廳經理說，來染色的年輕人以女性爲主。所染顏色五彩紛呈。有褐色、黃色、紅色、紫羅蘭色、白色等。有的全部染成一種顏色，有的則只將劉海染成彩色，不少中老年人則偏愛把頭髮染成近似自然髮色的褐色，或黑白相間的花白頭髮，以顯出中老年人持重、幹練的風度。

雖然染髮價格高達八十餘元，但光顧者並不吝嗇。在美髮廳前一位打扮入時的上海小姐說，她染髮的目的是希望換一個全新面貌，感受一下以完全不同的姿態出現在別人面前時的滋味。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

餐館連實業

*享利埠、離雲高華半小時車，中西餐館連實業，前鋪後居，面對大工廠，工人數百，住宅林立，適合小家庭經營，只開價二十二萬九。

*中西餐館位於市區大衝街，五十座位，有酒牌，開價五萬七千。

*域多利街夾四十一街西餐館全酒牌及有小舞池，最適宜做卡拉OK，開價九萬九千。

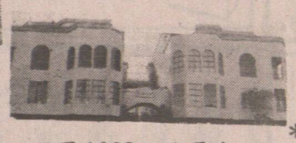
*極平商業舖，位於Mapleridge值得投資，開價五萬三千。

*十街東、二間相鄰入息屋，每間三層，廿二萬一間。

*本拿比 METRO TOWN 石屎大廈柏文，三房二廳二浴室，千三尺，大約明年七月完成，價廿五萬。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

*3615 McKAY近4路列治文德建新屋約二千四百呎四睡房地底暖氣急售廿九萬九千



*西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流靚市景，只售十二萬八

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

餐館急售

*百老滙東街十多呎42座旺西餐店易做，面對商場冷暖氣租平，適合家庭及移民經營，聽錢好機會，急售四萬九。

*LANGLEY埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。

*旺市中心，大廈林立，外賣三文治小食店，容易做，日做約470元。開價四萬四千，勿失良機

藥房急售

華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

*4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九。

北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚厠現租$1200可自住或投資。價 $ 159,000

18年屋有三單位，共六房可收租$1800，開價$189,000

修補皮鞋

METROTOWN近SAVE ON FOOD修理皮鞋，生意旺，商主急售，價七萬餘，請來電查詢。

FRASERVIEW區，特靚屋4088呎，地61'×112'八房四廳$628,000

七街近域多利，地34' ×127'全屋四房，價十八萬餘。

彭太
BECKY PANG

住宅：

✣4269 BRANT 上三房下二房二厠，交通便，開價$198,000地大33×100

✣FRASERVIEW豪華住宅，九房四廳四厠，地大60×138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。

✣CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。

✣高尚住宅區，孖屋地，近#3 LUCES ROAD

✣域多利夾E.50上三房下二房，地大33×179環境幽美，只售$259,000

✣西區近ERIC HANBER中學，地大61×116四房，只售四十餘萬。

✣列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流，現開價$357,000

✣列治文柏文八百六十呎，地點適中開價$109,000

✣素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

商業盤：

✣本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。

✣列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價：$1,180,000可建酒店或商場。

✣唐人街地王，25×125三層高，開價一百卅八萬。

✣FRASER街，新紅鵝附近，34×122開價四十餘萬。

✣BOUNDARY夾E. HASTINGS唐西餐館四十餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。

✣有各種生意，可爲移民取消條件，詳情請來電查詢。

公　司：261·8118
住　家：275·2147
傳呼機：650·8862

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

營業代表：
MAY ENG
伍黃秀英
JORDAN ENG
伍沛雄
733-5743
DAVID TIONG
張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394
PAUL TSUI
徐松齡
327-9322

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備
叫價$ 185000

11單位栢文
2249依頓街，26年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。
叫價$680,000

★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
·代理商業樓宇，栢文及生意保險。
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂白山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

周恩來授命尋訪湯國梨

史平

湯國梨是著名民主革命家、思想家章太炎（一八六九—一九三六）的夫人。

章太炎浙江餘杭人，出身書香門第，父輩家境中落。自九歲起，隨外祖父、父親誦讀儒家經典。二十二歲在杭州到俞樾主持的「詁經精舍」受業，前後七年，精研訓詁，博考事跡，進步很快，為後來的學術成就打下了堅實的基礎。一八九四年中日甲午戰爭爆發，中國大敗，清政府簽訂了喪權辱國的《馬關條約》，全國輿情鼎沸。章太炎走出書齋，投身到變法圖強的熱潮中。一八九七年赴上海，任《時務報》撰述，開始投入政治活動。戊戌政變後被通緝，避地台灣，任《台灣日日新報》記者。後東渡日本，與孫中山先生訂交，共商「開國的典章制度」和中國土地賦稅及革命成功後的政制、建都等問題。

當年蘇報案

九〇〇年春，章太炎應蔡元培之召到上海「愛國學社」執教，常在講演會上發表反清言論，講稿多在《蘇報》發表，社會影響很大。當時，以康、梁為首的保皇派極力詆毀革命，「血流成河，死人如麻」，四億人將去掉半。章太炎書起反擊，於同年六月發表了長達九千餘字的《駁康有為論革命書》，逐條進行批駁。當時《蘇報》刊載了這篇文章的摘錄。不久，青年革命家鄒容也來到愛國學社，悉心向章太炎求教。鄒寫了《革命軍》，大聲疾呼革命是「天演之公例」，「世界之公理」。章太炎看到此書後，異常興奮，親自為它寫序，稱之為「義師先聲」。文章在《蘇報》上發表後，清政府驚恐萬分，遂下令查封愛國學社和《蘇報》館，並緝拿有關人員。這就是震驚中外的「蘇報案」。章太炎臨危不避，挺身而出，被捕後判監禁三年。一九〇六年六月刑滿出獄後，為孫中山先生迎至日本，參加同盟會，主編同盟會機關報《民報》，發表了一系列文章和時評，論戰文章所向披靡，是他在辛亥革命前的巨大業績。

以講學為業

一九一八年上海光復後，章太炎由日回國，主編《大共和日報》，並任孫中山總統府樞密顧問。一九一三年宋教仁被刺後參加討袁，為袁世凱禁錮，袁死後被釋放。一九一七年參加孫中山護法軍政府，任秘書長，但不久即失望，返滬後宣告杜門謝客，不再過問國事。此後漸入頹唐，一九二四年脫離孫中山改組的國民黨，在蘇州設章氏國學講習會，以講學為業。一九一八事變起，他憤於民族危急，主張堅決抵抗日本侵略，北上策動華北各將領備邊守險，強烈反對與四兄弟曾經組成「積遜五人」樂隊，闖蕩江湖。但大家有所不知，他們能有今天的成就，全要歸因於一部損毀的電視機！

米高．積遜的往事，米高．積遜的爸爸阿祖與媽媽嘉芙蓮帶著幾個孩子在印第安納州加里市居住。一天，家中的電視機壞了，幾個小孩子沒有娛樂，做母親的便在客廳裡教子女唱歌，藉此打發時間。想不到，孩子們竟對唱歌產生興趣，三個哥哥積奇、傑美和狄托經常在睡房裡一齊練唱；幾年後，四歲大的米高．積遜和弟弟馬龍也先後加入。

嘉芙蓮發覺，孩子很有唱歌潛力，何不將他們的才華發揮，於是讓五兄弟組成「積遜五人」樂隊，於一九六五年參加一所中學的天才表演，奪得冠軍；跟著，他們又參加加里市一年一度才華發掘比賽，同樣奪標而歸。

從此以後，五兄弟便組成正式樂隊，到處參加比賽，而每次比賽，米高的鋒頭都特別勁，他在演唱中途，會站到台中央去，跳起舞來，他的舞步和動作都是自己設計，很受觀眾歡迎。

初時，這支兄弟樂隊是由父親阿祖作經理人，一九六八年，他才讓孩子與唱片公司簽署合同，灌錄歌曲。從此，積遜一門五傑，便在流行樂壇中崛起。

（附圖：「積遜五人」樂隊，右一是幼年時代的米高．積遜。）

吳企雲受命

建國初期，周恩來曾派吳企雲前往蘇州尋訪章太炎夫人湯國梨。吳企雲三十年代曾任蘇州地區吳縣縣長。他思想開明，當地土豪劣紳誣陷他貪污，他乃掛印出走。這是三十年代一樁「縣長出走」的奇聞。吳企雲出走後投身革命隊伍。建國後任職於政務院。一天早晨，吳企雲正在刷牙，周恩來總理看見他，隨即說：「小吳！你在蘇州呆過，知道章夫人湯國梨的地址吧？聽說她現在環境很困難，想派你去看望她一趟，好嗎？」吳企雲欣然領命。

湯國梨感激

吳企雲受命到了蘇州後，未與地方人民政府聯繫，就在新蘇飯店住下，只憑舊識打聽湯國梨的地址。恰巧一天在新蘇飯店門口，遇着老相識徐澄秋，徐是章太炎弟子，熟知湯國梨近況。

他知道原委後，即陪同吳企雲去看望湯國梨，轉致周恩來的問候，並把周以私人名義託帶的人民幣三百萬元（合新人民幣三百元）交她。湯國梨十分感激周恩來的關懷。

現身說法

陳寅恪之兄師曾，寓京都，著名國畫家也。四十四歲時，收十九歲的江南蘋為徒，並取名槐堂女弟子。江原有基礎，經陳悉心教授，未幾藝術有成。

師曾教學，別開生面，一次教江畫花卉，桌上鋪一宣紙，說道：繪畫先要有設想，就是胸有成竹，心中有數的意思。比方畫牡丹，朝白紙一看，上面彷彿隱隱約約有牡丹花，牡丹是半草本半木本的花，他邊調色邊說：這裡先畫牡丹花，然後花旁生葉，再用枝莖連起來，再畫一朵伸出去，添葉連枝。幾朵花葉、枝莖畫好了，補上木本，上再生些嫩芽，如不夠，則再添些幼花。邊說邊揮毫，江南蘋對畫理、章法以及創作方法於是有所領悟，得益非淺。

行萬里路

繪山水畫，陳師曾主張，要行萬里路，遍歷名山大川，眼界開闊，胸襟寬廣，豐富見識，充實自己。他認為：山水畫章法要好，必須留意真實景色，取其精萃，始臻既真實又傳神的境界。畫山大致分平遠、高遠、深遠三種，平遠法不應見高山，高遠法是高山後又有高山可見，深遠法則將山畫得幽深。他並語江南蘋：畫山的設色也有講究，隨季節、氣候、早午晚時間不同而有所變化，力求協調。人物只是陪襯。房屋家作品去展覽。他教齊白石衰年變法，齊白石之脫穎而出乃先載譽東瀛，後聞名於京師的，亦師曾之鼎力。江南蘋習作黃月季亦送東京展覽，售出後印成明信片留念。一次東京大地震，陳派專人送去的幾十幅作品盡毀，他痛心這些畫貫注了

律己也嚴

陳師曾對自己創作要求嚴格。如發現自己畫得不理想，立即撕掉，毫不惋惜。其弟子江南蘋見了，不禁說：「老師，別撕了，留給我。」陳師曾說：「不行，不滿意，何必流傳保存呢，既然自己也不能敝帚自珍。既然自己也藝術家多少心血，乃為精神多多數筆，要經營位置，定方向，定結構，如筆力不足則房屋易倒坍。石頭也要站得住，不能隨心所欲，亂揮一通。

溝通文化

他難得畫鳥。認為畫鳥很有講究，不是光靠臨摹而能有成的，鳥的翎毛如何，色澤如何，生活習性如何，都須長期觀察，非一朝一夕之功。

二十年代初，陳多次攜中國畫作紀念吧。」陳師曾蔣介石的「攘外必先安內」的政策，並號召青年學生拯救國家危亡。一九三六年六月，章太炎病逝於蘇州。

湯國梨一九七三年九十歲寫作時攝

失明攝影家歐根巴夫卡

何人

歐根．巴夫卡，現年四十三歲，法國攝影家，其作品曾在歐洲各地展覽，出人意外的事情是，他是雙目失明的。

歐根說：「我最大的遺憾是見不到自己的作品。攝影時我是依靠聲音作盲公竹的，例如，我細聽對方的說話便可知道距離，因而得到正確的焦點。不久前在巴黎一個新開張的畫廊替法國女星嘉芙蓮．丹露和摩納哥大公主拍照，由於她們的聲音不同，拍攝的難度便有所分別。嘉芙蓮的聲音尖而高，測距容易得多；大公主的聲音柔和低沉，測距便難得多了，所以我拍了一整捲菲林，作為保險。」

（附圖為歐根．巴夫卡和他的作品）

即使有聲音測距法，歐根承認也常會出錯。他說：「有一次，當我依常法進行拍攝時，不知道對方已背轉身，結果只拍到他的背面。又有一次，我替一位在民眾大會發言的政界人物拍照，事後才知道我拍到的是那具揚聲器。」

歐根自幼即喜愛攝影，而失明發生於十二歲那年。當時他踏着一個戰時遺留的地雷，爆炸在他面前發生，雙目因此失明，但這種不幸沒有影響他要成為攝影家的決心。他說：「失明之前我已懂得所有攝影的基本技術，只要發測距便難得多了，所以我拍了一整捲菲林，作為保險。」

積遜五人"樂隊崛起記

君田

何仲生 JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

生意機會 十二月份新盤

新移民注意：協助取銷條件簽証。投資5萬餐館行業。
生意保証即有入息。律師簽約保証購回。

★每週熱盤

★GAS TOWN 水街，著名商業中心內，八十餘座位唐番快餐、賺錢生意，全酒牌，東主離埠，平價割愛，夫婦拍檔保證掘銀，取價六萬九。機會難逢。

＊DOWNTOWN近活活百貨公司，花舖生意，取價萬五。。本那比柏文區唐餐什碎送餐兼堂食年營卅萬，經營十餘年，掘銀生意，取價八萬，急賣。。

＊CAMBIE旺街近戲院，麵包、西餅舖生意，取價六萬餘。

＊CLOVERDALE 176街，四十座位炸魚、唐番餐室，啤酒牌，平均每日生意三百餘，租平批好．僅取價三萬九。

＊GASTOWN街商業中心內，八十座位，唐番快餐生意，全酒酒牌，夫婦經營賺銀生意，取價六萬九。

＊東區，蘭夫街夾一街，洗衣機生意平賣，取價萬二元。

＊西區尾，柏文區，DENMAN夾ROBSON大街，卅餘座位咖啡餐室，適合夫婦拍檔，取價三萬八，抵買之至。

＊二埠第六大街什碎唐番餐，堂食兼送餐外賣，百座位全酒牌年營半百萬，賺銀生意，減價十四萬餘。

＊超級市場生意三宗分別座落於列治文，U. B. C. 及WHITE ROCK年營超過五十萬賺銀銀生意，詳情面洽。

＊京士威大街近域多利街，金魚、水產生意，取價四萬九千五（連貨）。

＊本那比EDMONDS大街，近京士威唐餐雜碎生意，，附近柏文林立，送餐至為理想，平均日營四百，取價四萬餘。

＊進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）。

＊百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。

＊本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。

＊喜士定西旺街（活活）百貨公司對面，食物加工廠生意連餐室急賣僅取價六萬九抵買之至

＊近華埠，喜士定東，茶餐廳生意，取價十五萬。

＊CAMBIE央KING EDWARD大街，粵菜唐餐館，十二萬。

＊座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心內，五十座位咖啡餐室白人東主，因人手缺之，租平批好，日營七、八百，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅取價十一萬另五千。

＊烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，設備齊備，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑休息，每週五天，朝六晚四，每週四，每週五天，生意七萬割愛，平批好，如有興趣，生意取價租一起出售，生意有商量。

＊物業喜士定東CLARK DRIVE十七萬有商量。

＊座落喜士定東CLARK DRIVE街角，工業快餐，生意平平均二萬五千，工業快餐，生意平平均二萬五千，卅餘座位，取價十四萬另五千。

李兆梅 STELLA LEE
住家電話：525-6983

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER. B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

＊餐館生意連實業一百座位近熱水壺區AGASSIZ獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價

＊旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價

＊搬拿比業舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘

＊東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬

＊東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。

＊東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。

＊西區菓舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九。

＊PORT COQUITLAM有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

馬不停蹄 為你服務 253—0806

房屋
＊十年新，前園人屋，陳設美麗，上下完成，急賣！
＊全新建築商屋，美麗風景，上下完成，急賣！
＊十年新單邊靚屋，上三下二，可出租，急賣！

投資物業・生意
＊37組 WESTEND 石屎柏文，八層高，有風景，近英人海灘收入好直接與葉漢接洽。
＊18組風景柏文，收入好，裝修新，常滿住客。
＊全新十組柏文，樓下商業 認眞抵買京士威近KNIGHT
＊沖晒相生意，位於大商場內，年收過十萬，急賣！
＊快餐店兩間，收入好，易打理店主急賣
買賣房屋、投業、生意、請直電葉漢

葉漢 328 地產公司
UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

李沾 Jim Lee B.A.F.R.I.(B.C.)
大衆實業公司 POPULAR REALTY LTD
M 11—4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436-1888
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

※餐館，近市中心，五十座，晨七晚四，生意穩定，每日四百元左右生意。
※餐館，煤氣鎮區，六十座，全酒牌，專營法國式午餐和晚餐，每日千餘元生意
※PIZZA 餐館，雲東香檳區，大部份外賣每日五至六百元生意。
※餐館，雲東區，晨七晚四，每週六天，24座，適合小家庭經營，叫一萬八千。
※DONUT 快餐，DOWNTOWN，26座，店主一個人搞掂，晨五晚二，叫價三萬左右。
※麵包餅店，宜小家庭做，生意賺錢，店主有大份人工支，退休割愛，可培訓。
※汽車修理店，工具齊備，店主有大份人工支，生意有發展前途。
※時裝店，本拿比METROTOWN，易經營，叫價一萬五千。
※女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離國，叫價一萬餘。
※花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千
※美容院，雲西區，前舖後居，店主已經營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩定，租平叫價二萬二千。（月租僅$785）
※士多舖數間，雲東及本拿比區，有649的，有前舖後居的，叫價由一萬元起
※小形雜貨店，位在DOWNTOWN，日做六至七百元，晨九晚六，每週六天營業
※中形雜貨店，雲東區，生意叫二十萬，連實業叫價一百萬。
※素里新區，屋大地大，近小學及交通，

代客管理房屋物業・收費從廉

SURREY 素里 NRS地產公司 DELTA 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360—120 ST., SURREY V3V 4B9

施學仝 PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員

①SURREY翻新一層四房平房，地大69X130 NEWTON 區近新SUPERSTORE及巴士總站靜中帶旺，收租或自住好，價錢$122,900
②SURREY 12年兩層屋五房兩廳地62X127 近巨型購物中心及中小學，行91號公路到溫哥華好方便，價$144,000
③SURREY全新兩層屋，上下全部完成，共五房兩廳，約2,300呎，地60X121雙車房，兩全厠及四件套房，GST前買最好，價$175,000
＊SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳，上下有厨房，地60X120，行去中小學巴士站，靜中帶旺，好區，價$178,000
＊METROTOWN 中心，未完成28層石屎豪華柏文大厦5及10樓兩單位，兩房加書房，九呎樓底，好景，手工及設施一流，可行去SKYTRAIN 價26萬8千及27萬九千。

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三．七八八八。（二十四小時服務）

生意及商業樓出賣
▲中西餐咖啡店出賣，日做三百，數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元。
▲唐人街商業樓，五十尺地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快。
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大厦，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬
＊八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟
＊意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯鍍金水龍頭，屋主急賣
＊近緬街靚屋，樓上一廈兩房，樓下廚厠齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適合自住或投資，開價十八萬九千。
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認眞抵買，請快。
＊豪華大屋，五十尺地段，手工材料担保一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新型，開價四十七萬元。
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
＊有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢

今年地產經濟市道 專家認爲不宜樂觀

只希望不至于像八四年

（溫哥華訊）據溫哥華「省報」的一份文書稱，一九九一年加拿大地產市道不見得有太大的起色。

加拿大的地產市道受經濟衰條的影響最大，全國各省無不受其影響，只有卑詩省較其他省份要好一點。

地產行業各個方面都受到影響，包括住宅，商業和工業樓宇。

加上聯邦政府在一九九一年開始實施貨品與服務稅，令地產市道復甦更覺困難。

加拿大豐業銀行在一份年度預測報告中認爲，北美洲的經濟將在一九九零至一九九一年數字已下跌了百分之五十。

即使在卑詩省，經濟情況比其他地區要好一些，但經濟衰退的跡象也在出現。

現時卑詩省新屋動工興建的水平已下降至一九八五年的水平。

加拿大房屋和按揭公司在最新的一期調查中，稱加拿大最近六個月以來，新屋動工興建數字已下跌了百分之十。

該公司一名地區經濟分析家哈密·巴斯切預料衰退將會繼續下去，至少要到九一年第二季完了爲止。

一九八九年卑詩省共有三萬九千間新屋動工興建，但在去年，即一九九零年，却只有三萬六千家。

卑詩省最差的一年爲一九八四年，該年樓宇動工興建數字跌至只有一萬六千一百六十九家。但大多數人士均認爲卑詩或許不會跌到如此糟糕的地步。

在商業樓方面，情況也不見得樂觀。空置率將上攀至百分之十三的水平。而在一年前，商業樓宇的空置率只有百分之八左右。

加拿大房產業協會溫德心及省長夫人李麗妍也在新年元旦到卑詩省省長溫德心及省長夫人李麗妍的朋友。

遷新年獻上人間溫暖

遭火災家庭將獲新居

省長元旦探望李氏一家

（溫哥華訊）素里市遇到火災不幸的李姓家庭快將搬入新居，他們原有的房屋在去年十一月的一場火災中付之一炬，戶主李重新（譯音）的妻子李美（譯音），在大火中不幸喪生。

李氏家庭在素里市開有一個家庭經營式的農場。發生火災後，李氏家庭的朋友和顧客們向社會發出呼籲，請求大家向這個遭受不幸的家庭伸出援手。很快他們就籌集到數以萬元的款項，並有些建築商們捐出建築材料，有人願意爲房屋興建義務工作。據李氏家庭的一位朋友當·哈利邁稱，新屋興建工作進展迅速。

哈利邁估計，如果不是上週末溫哥華地區受到特大風雪的影響，新屋就可以在週五上正樑及蓋上屋頂了。目前屋主李重新和他的一個女兒雪玲（譯音），一個兒子北登（譯音）正住在一個十公尺長的可用汽車拖曳的旅行房屋內，該個旅行房屋也是由支持者捐贈出來的。

李雪玲說，她們感到非常溫暖。

李氏家庭基金組織人雅爾·尼爾遜稱，他也非常感謝卑詩人民在此件事中表現出來的愛心，他稱這次事件令人非常感動，充滿了聖誕節的感人精神。

卑詩省省長溫德心及省長夫人李麗妍也在新年元旦專程前往李重新家裏探望 他們，溫德心是李氏家庭的朋友。

加拿大點滴

難以負担

·王曰叟·

卑詩省的日間託兒設備嚴重缺乏，亟需省政府及大公司合力設法補救。

溫哥華市主張促進兒童福利的社會工作者烈達·齊諾芙絲姬女士（Rita Chudnovsky），提出這項呼籲。

她說，卑詩省目前有三十萬名兒童可能需要獲得日間照料。但全省正式有牌照的日間託兒名額只有二萬個，距離需求很遠。

因此她說，要對付這項危機，必須多方面尋求辦法。

她向卑詩勞工聯盟建議，大公司固然可以在這方面盡一份力量，工會跟資方討價還價時，也可以把日間託兒服務作爲談判條件之一。

「如果工會堅持這項要求，」齊諾芙絲姬女士說，「大商業機構和主要社團將會認識到日間託兒問題的重要性。」

新民主黨省議員黛蓮·瑪莎莉（Darlene Marzari）認爲，日間託兒能否普及，亦要視費用是否昂貴而定。

瑪莎莉女士指出，在溫哥華市，一個孩子的日間託兒費用，每年約爲四千五百元，不是一般人所容易負担。

最近，溫哥華有一間工會說服市中心區某酒店，附設一間託兒中心，並且是全省唯一每星期開放七天，每天開放二十四小時的一間。

該酒店已向市政府提出這項建議，作爲擴建計劃的一部份，現正等待市政府批准。

不過值得注意者是，酒店早已符合衛生及消防標準，增設託兒中心並無困難。

齊諾芙絲姬女士也促請工會主腦，把目光放遠一點，不要只是看見工作場所的日間託兒服務。

她說，許多出來工作的父母，在孩子較大的時候便不再需要日間託兒服務。

「大商業機構和主要社團將會認識到日間託兒問題的重要性。」

他們常願孩子們在社區中長大，因此工會可能需要說服資方，把日間託兒服務彈性處理。

特遣艦隊新年進入戒備

駐中東加軍隊官員 元旦嚴肅緊張渡過

（加新社迪拜訊）駐守在中東海灣前線的一千七百名加拿大三軍士兵，在嚴肅緊張的氣氛中迎來了一九九一年。

目前停泊在阿拉伯聯合酋長國首都迪拜港的加拿大海軍特遣艦隊供應艦保特都號在元旦的接防水兵，直到一月十日爲止。離開迪拜後限期一月十五日還有五日的時間。

聯合國規定伊拉克從科威特撤軍的最後限期一月十五日，至百分之十三的水平。而在一年前，商業樓宇的空置率只有百分之八左右。

那天宣報進入戒備，軍方發言人稱，對於特遣艦隊的官兵們說，元旦根本不再是輕鬆愉快的節日。

由於中東戰爭有隨時爆發的可能，艦長已取消了休假。

特遣艦隊的旗艦，驅逐艦阿斯巴西根號目前正停泊在迪拜港，特遣艦隊三艘軍艦中的另一艘，驅逐艦特萊斯華號則停泊在鄰近的一個中東小島國—巴林。

旗艦阿斯巴西根號則停泊在供應艦保特都號旁邊，作定期性的檢查維修。

加拿大軍部的消息稱，保特都號將在數日內出海執勤，但該艦不會進入伊拉克軍隊的火力範圍。

保特都號上的三百六十名水兵已預定在昨天換防，前來接任的水手們將從加拿大哈里法斯乘飛機到達迪拜。保特都號將會出海訓練這些新到的水手。

一九九一年香港經濟可望適度增長

（香港電）今年是香港經濟繼一九八九年的第二個低增長年，年平均增長率不到百分之二點五。此間經濟界人士對一九九一年香港經濟增長的預測存在較大的分歧，低者爲百分之二，最高的爲百分之五點五，較普遍的估計是比今年「略有好轉」，可望有「溫和的增長」。

今年的通貨膨脹繼續加劇。十月份的甲類消費物價指數曾攀升到兩位數，達百分之十點四，全年的預測數爲百分之九點七。對明年通脹率的預測，較多的估計是在百分之九左右，只能有「輕微改善」。

即將過去的一年，香港經濟一直處在「滯脹」中，明年是否能擺脫這一困境，主要看其出入口及內部需求兩個方面的表現。在港產品出口方面，今年最多只能是無增長或輕微負增長，而轉口却一直保持强勁的增長勢頭。據港府剛剛發表的一項貿易數字，十一月份港產品出口表現「有相當的進展」，而轉口貿易「持續大幅上升」，全部貨品出門（港產品與轉口貨合計）總值爲六百四十五點八三億港元，比去年同期上升一百五十一點二五億港元，增幅百分之三十點六。因此，全年進出口貿易可能會有一成半的實質增幅。但是，明年香港的出口市場需求存在着較多的不明朗因素。一是傳統的美、英、澳大利亞、加拿大、新西蘭等國市場，由于經濟放緩，普遍表現疲弱，其前景最樂觀的估計也要到後半年才可能有所反彈，這必然影響香港的出口。二是中東危機是否會演變成大規模戰事，若然，則油價飛升，經濟受到打擊，也必然波及香港的經濟和對外貿易。三是烏拉圭回合國際貿易談判瀕于破裂，如挽救無效，貿易保護主義勢將進一步蔓延擴大，危害世界經濟，香港也難免其害。因此，香港對傳統市場明年仍不容樂觀。不過，有些利好因素可能紓緩和減輕這些不利因素的影響。這些利好因素主要包括以下幾個方面：

一是被稱爲的「中國因素」（中國大陸和香港互補性經貿合作）的進一步發展，受到此間經貿界的極大重視，將其視爲「得天獨厚的優勢」。特別是中國內地經濟經過兩年多的治理整頓後，已渡過最困難時期，並且近來已出現放寬緊縮政策的跡象，外貿亦由虧變盈，外匯儲備回增，對外經貿和金融關係也基本恢復正常，這些發展均有利于香港的出口和轉口。因此，不僅在過去的五年，內地作爲香港的最大貿易伙伴和最大的進口及轉口市場、第二大港產品出口市場的地位沒有改變，而且在未來的幾年還可望超越美國成爲港產品最大的出口市場。所以，這一重要因素，在明年的香港經貿活動中必將發揮更加重要作用。

第二是旅遊轉旺、轉穩，來港旅客人數激增，今年前九個月的來港遊客人數比去年同期上升百分之七點九，十月份的增幅更超過兩成，酒店入住率（包括五星級酒店）十一月份均高達百分之九十以上，使一些酒店老闆歡呼「實在令人振奮」。此間業內人士還普遍認爲，隨着中國內地社會安定的政經穩定，香港的旅遊業將會繼續保持穩定發展的好兆頭，從而使其他行業受惠。

推動香港經濟發展的另一因素是在內部需求方面。今年香港本地的消費和投資都是近幾年來少有的疲弱，預料明年可能在較低的基礎上漸見恢復。香港的內部需求强弱向來是受出口好壞制約的。鑒于出口在近月來逐步好轉，內部需求有可能隨之轉活；如果明年的出口表現繼續轉佳，連續兩年低徊的私人投資也會改善，私人的消費也將溫和上升。因此，預測明年的香港經濟，如果國際經濟大環境沒有重大變化，當可望會有略高于今年的增長。

懷械嫌疑銀行劫匪 街頭遇警中彈斃命

（溫哥華加新社二日電）一名三十七歲男子星期三在雲埠東區一處街頭被兩名探員開槍擊斃。

警方發言人說，該男子涉嫌爲銀行劫匪。

警方人員曾監視東區的一家柏文樓宇，並於發現該男子在街上出現之後，派出兩名探員加以截查。

該男子拔出一枝九毫米口徑手槍拒捕，並拒絕棄槍投降。

警方發言人說，兩名探員隨即開槍將該男子擊倒。

該男子身中四槍，當堂死去。

警方未有公佈死者的名字。

皇家騎警在亞省進行試驗 警車裝小型錄映機 捉拿違交通例司機

（亞伯達省沙活圍鎮加新社電）沙活圍鎮的皇家騎警在一部巡邏車上裝上小型錄映機，捉拿違交通例司機。

皇家騎警於去年九月開始在該小鎮進行爲期六個月的試驗來測試該項價值六千元的錄映系統的效能，以便決定是否值得加以推廣。

據說，該套小型錄映設備，除了可以錄下涉嫌違例的汽車的車牌和任何違例駕駛情況外，還可以留下錄影帶供騎警呈堂作爲證供。

騎警車上並裝有無線電錄音器將涉嫌違例司機的一言一語全部錄下。

（加新社卡技利訊）自上週在卡技利傳出有人從銀行提款機處收到一張漏印女王頭像的二十元鈔票之後，卡技利再次傳出發現錯印鈔票的消息。

就在發現錯印鈔票的同一天，卡技利一名男子，比爾·賴勒也從帝國商業銀行的提款機處收到一張類似的漏印女王頭像的鈔票。

在此之前，一名名叫約翰·普林西柏的男子也在帝國商業銀行的提款機內提到這樣的一張鈔票。

但是二人提款的機器却不是在同一個地方。

賴勒稱，他在看到報紙上有關發現錯印鈔票的消息之後，馬上想起自己收到的那張鈔票。並試圖和普林西普通了電話。

他們之中已有一人將錯鈔複印了一份給加拿大銀行寄去，經銀行覽定，這張鈔票不是僞鈔。

銀行方面稱，如此錯版的鈔票非常罕見，因爲在鈔票廠中有衆多的監督系統，這樣的鈔票是幾乎不可能漏出來在市面流通的。

在安省戈芙市，也有人聲稱在二年半之前，也曾收到過一張類似的無人頭的鈔票。

三人都表示，他們仍無意出讓各自手中的這張錯印版的鈔票。

LOTTO 6/49

一九九一年一月二日開奬

中奬號碼：2, 14, 19, 20, 26, 49.

特奬號碼：8.

EXTRA 號碼 27,51,71,97.

如有錯漏以彩票局公佈者爲準

開心旅遊·旅遊開心

起$2,268遊天二十泰馬星

（逢星期四出發）全程暢遊新加坡，檳城，怡保，雲頂高原，吉隆坡曼谷，芭堤雅，包來回溫哥華、香港機票。

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大最豪華海上夢幻號1990年首航，7萬噸，二千二百個客艙，六層樓高的通天玻璃大堂，有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，日日新目豐富，晚晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應。低廉價錢 最豪華享受 預訂特價：

$1438.00 起

十二月十六號出發尚有餘位報名從速

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
電話：279-9833
位於 No. 3 ROAD
LONDON DRUG 後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

HAPPYTIMES 開心旅遊 Happy Times Travel Ltd
溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366

本報啓事

由於各項成本價格之日益高漲，加上貨品及服務稅（GST）於一九九一年一月一日起生效。本報之零售價格由一九九一年一月一日起因此調整至每份五毫（包括GST在內）。長期訂户則按照原價另加GST收費。

對於讀者歷年來給與本報之愛戴和支持，本報同人特在此新春期間敬祝各位讀者

新年進步
四季平安
萬事如意

大漢公報營業部謹啓
一九九〇年十二月廿八日

鳴謝啓事

鄙人因身體微恙，入中央醫院療理，在院期間，辱蒙宗親戚友及美洲至孝篤親總公所，全加陳穎川總堂，耆英部、婦女部、青年部、音樂部、雲埠至孝篤親公所，婦女部，實業部，袁汝南堂，胡卓安房，台山同鄉會，雲高華六通拳健身會，藝林音樂研究社，北美洲龍形體育總會諸執事先生多次前到慰問，及遠道戚友來電存問情重厚愛，不勝銘感，經於十二月廿二日康復出院，在家調養，未遑踵門致謝謹此登報，藉表謝意，尚祈見諒並祝 各位

新年快樂 身體健康

陳應傑謹啓
一九九〇年十二月卅日

音樂界人士齊呼籲 保護弘揚民族音樂

以提高學生民族自尊心和愛國主義精神

樂壇動態

在大陸當前通俗音樂風行、民族音樂衰微的境況下，音樂界人士竭力呼籲政府及有關部門制定傾斜政策，保護和弘揚民族音樂。這是廿五日在上海結束的中國傳統音樂學會第六屆年會上傳出的信息。

近年來，傳統音樂在大陸人士音樂生活中所佔的比重越來越少。儘管民族音樂團體佔文藝團體百分之七十左右，但演出場次與觀衆甚少。學習民族器樂的兒童日益減少，民族音樂工作者有斷層的危險。與此同時，興起鋼琴熱、電子琴熱、流行音樂熱。然而，高雅優美的中國傳統音樂藝術卻在世界各地大受歡迎，形成「牆內開花牆外香」的現象。

專家們認為，中國的傳統音樂歷史悠久，絢麗多彩，已愈來愈為世界所公認，但中國的傳統音樂在音樂教育中，卻無應有的地位，這個問題在非音樂院校和普通中、小、幼音樂教育中尤顯突出。他們呼籲盡早改變這種不正常的狀況；並以民族音樂數以萬計的民歌、歌舞、樂種、曲種、劇種等完美藝術形式及蘊含幾千年民族氣質、精神的內容，提高學生民族自尊心和愛國主義精神。

☆中通

圖為上海音樂書店內香港、台灣賀卡銷售特旺，每日約售出四千多張。

港台賀卡走俏上海

增速全國第一 北京市場銷售暢旺

上交財政收入三點二六億元人民幣

北京市府官員稱，今年該市市場貨源充足，銷售暢旺。在全國二十九個省、市、自治區中，北京已是全國唯一增速達兩位數的省市。

據商業部門分析，北京零售市場吃、穿、用商品銷售同時增長，又以穿方面增長最多，增長率為百分之四十三點一，表明市民們更注重穿著打扮。同時，集體商業和個體商業增長速度與國營商業增長速度不相伯仲，增幅均超過百分之十五。

市場暢旺，市民物質生活更加豐富，商業部門更是喜上眉梢，全市商業盈利企業上交財政收入達三點二六億元人民幣，比去年同期增長百分之十二點五，令主管官員喜不自禁。

☆中新

平均最低溫度攝氏零下十五度 敦煌辦冬季旅遊業

所有項目價格下浮百分之三十

入冬以來，幾場薄雪給敦煌莫高窟、鳴沙山染上了銀色，國內外前來造訪的賓客仍興味盎然，絡繹不絕。十一月下旬至今，不到一個月，這裡已接待國外和港台遊客數百人。擁有世界藝術寶庫莫高窟等合同、組織一千餘人的名勝古迹的戈壁城市敦煌，已成為國際旅遊熱點。今年十到十一月，接待境外遊客二點二萬人，比去年同期增長百分之八十八，而且前來聯繫旅遊、參觀的團體持續不斷。為此，莫高窟改變以往冬季閉館的慣例，決定以後全年對外開放。當地各旅行社、賓館也積極做好冬季旅游接待工作。中國國際旅行社與日本交通公社已簽定敦煌參觀、遊覽。

地處西北戈壁沙漠中的敦煌，冬天小氣候並不十分寒冷，平均最低溫度只有攝氏零下十五度，明亮的陽光映着白雪、黃沙，更顯出這座戈壁城市清雅之美。我們在敦煌賓館遇見一位台灣青年雕塑家，他興奮地說：「白雪覆着莫高窟，真是一座聖潔的藝術殿堂。」

為了使冬季游客舒適、滿意，敦煌市旅游部門提出給遊客提供最好的車輛、導遊、講解員，住最好的賓館，看最好的洞窟。所有項目的價格下浮百分之三十。敦煌賓館在入冬前全面檢修了供電、採暖系統，保證熱水、暖氣，並配備了酒吧、迪斯科舞廳，以豐富遊客夜生活。賓館部分服務員還組織演出隊，經常與客人聯歡、演出中、全國民族舞蹈。賓館經理張克鈞對記者說：「不管客人什麼時候來，我們敦煌人的心都是熱的。」

☆新華

深圳嚴懲貪污受賄

原建築工務局局長等正受偵查

深圳市人民檢察院檢察長張煥熙，廿五日在此間召開的深圳市首屆人大一次會議上作工作報告時說，多年來，深圳市把打擊公務人員貪污、賄賂犯罪，作為檢察工作的重點，成效顯著，促進了廉政建設。

從一九八二年至今年八月，全市檢察機關共立案偵查的經濟犯罪案件達六百八十件、八百七十一人，其中貪污、賄賂案件佔了七成以。直接追繳贓款贓物價值人民幣四千多萬元、港幣三千萬元，挽回經濟損失一點一八億元。

原西麗湖渡假村副總經理周松瑞、原友誼公司經理林沛等人的貪污受賄案。

張煥熙指出，檢察院堅持懲辦與寬大相結合原則，取得明顯社會效果。

深圳將辦畫眉比唱

元旦上午在東湖公園舉行

新的一年即將來臨，深圳東湖公園為豐富新年群衆活動節目，特於元旦上午在東湖公園露天劇場舉行畫眉比唱評選；已從本月廿五日至卅一日，在東湖公園內報名，報名費人民幣五元，港幣則十元；比賽評選以鳥的形態、動靜、鳴唱、特點和籠布、器具、衛生等為標準，鳥籠則以五十六支鬥鳥籠為準，賽會設評判四至六人，經評判選出分數最高的前四名為獲獎者，韶關市鳥協對此項活動也極表贊同，決定應邀參加評選，其他縣市養鳥單位和個人也踴躍響應。港澳地區喜歡養鳥的人不少，希望也能前來，共同歡度愉快的節日。

☆報訊

深圳紅荔書畫館將辦高思永畫展

深圳紅荔書畫館於十二月廿五日至明年一月一日在紅荔畫廊舉行北京畫家高思永書畫教授的題詩，正是詩中有畫，畫中有詩，情厚意，作者以自己獨創的藝術形式來表現造化生機的神妙，極富新意；部分作品還有著名詩人鄒荻帆早年已開始研習畫譜，臨摹名家作品和字帖，博取衆長，後又暢遊名山大川，領略大自然景色和神韻，她的山水畫風格獨特，富於新意，花卉畫也妍麗動人。高思永教授原任教於中國人民大學外語系，也是中國老年書畫研究會會員、畫家。

☆報訊

詩情畫意十

在桂林堯山晚餐

陳浩　陸漢魁

到桂林的海外遊客，對坐落在市區的疊彩山、伏波山、象鼻山並不陌生。然而，很少有人登過被稱為桂林市最高山峰的堯山，更沒有多少遊客在堯山頂上進晚餐，遠眺西山日落，俯瞰桂林夜景。

堯山暮色入眼來

最近的一天，假日桂林賓館在堯山頂上，為正在桂林召開董事會的一家中外合資企業的德國和中國的董事們，舉行了別開生面的燒烤晚餐。三十八位貴賓在堯山頂上，領略了把酒臨風、觀桂林夜色的情趣。

堯山在桂林市東部，從市區中心至山腳下約七公里，隔著如帶的漓江與虞山相望。唐代，山上建有堯帝廟，堯山由此而得名。

桂林市的山幾乎都是石山，唯有堯山是土山，海拔九百零七米，是桂林東面的屏障。嘉賓們乘坐的車子沿著蜿蜒曲折的公路向堯山頂峰衝去，一忽兒上山梁，一忽兒又駛入低谷。

堯山山巒起伏，連亘十數里。站在山頂眺望，近處，一股山泉從半山腰的縫隙中湧出，沿著山凹處流往山下，潺潺的流水聲令人陶醉。山腰，一棵棵經霜的楓樹，舉著一簇簇的紅葉。一束束綻開的淡紅的蘆花，隨風搖動。山腳下，漓江穿過平地拔起的群峰，自北向南而去。望西邊極目處，如春筍而起的山峰排空而來，傍晚的日輪從兩山之間，沉下去了，由金黃色變成桔紅色，由桔紅色變成了深紅色，最後沒入深綠色的山體後面。夜幕籠罩了桂林城。

嘉賓在山頂一處二百多平方米面積的場坪上，進晚餐。這是桂林市涉外賓館、飯店首次在堯山頂上舉行燒烤餐。

別開生面燒烤餐

夜幕降臨，場坪上的十幾盞汽燈照得如同白晝。這時，一陣陣燒烤食品的香味隨風撲鼻而來；鮮嫩的瘦肉、法蘭西香腸、羊肉串、豬排、牛排、三巴大蝦、石斑魚、豬腿等在燒爐上翻滾。戴着白色高帽、着白衣的大廚師用切割刀從烤製好的豬腿上割下鮮嫩的瘦肉片，放到客人的碟子裡，把一串串烤得香噴噴的羊肉串送到客人的面前，遞上「白蘭地」、「威士忌」、「伏特加」，德國啤酒、桂林漓泉啤酒……。

不一會，幾位穿著中國少數民族服裝的演員，隨著歡快的樂曲翩翩起舞，為來賓助興。

桂林夜景收眼底

從堯山頂上往西鳥瞰，桂林夜景盡收眼底。此時，桂林市區經新月的微光映照，朦朦朧朧。街燈亮了，號稱「十里長街」的中山路，像一條光帶貫穿市區南北，各種小車奔馳著。街道兩旁高樓大廈上的霓虹燈閃閃爍爍。漓江只現出模糊的輪廓。江岸有燈光照射。江面上掛燈游覽的夜遊船，如飛動的流螢。白天看到的「半枕陸地半入水」的伏波山，「如象掀鼻」坐落江面的象鼻山，此時倒有點像坐於江邊的穿簑衣的垂釣的老漢。

陣陣晚風解醉意，萬家燈火入眼簾。嘉賓們在堯山頂上度過幾個小時，又回到燈光燦爛的市區，回到豪華的賓館，彷彿從天上回到了人間。德國的客人們興奮地伸出姆指說：「真是太好的享受，終生難忘。」

☆

鄉家

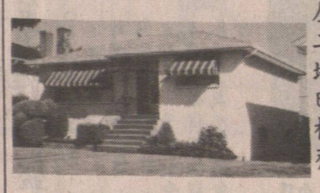
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. V5R 5G8
公司：437-9431
住宅：254-0950
傳呼：640-4966
馮國强 DENNIS FUNG

＊全新靚屋位於4550 EARLES STREET，交通方便個半街口到空中快車站，樓上三大睡房內有中央吸塵、防盜系統全由德國名師建造，設計一流，售價只$279,900 逢星期六、日開放。
＊657 PRIOR ST. 靚屋出售交通方便後有停車房，十分鐘可步行到唐人街買鑽，現開價 $169,000 請還價。
＊6921 KILLARNEY ST. 高尚住宅區全屋翻新，地大41.6X142.18 開價$299,000 星期六、星期日開放。
＊3551 WALKER ST. 近學校，環境優美，上下各兩睡房，開價$229,000

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 温錦華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
住宅: 327-2688
公司: 327-1688

○休拿比近 Metro-town 栢文一幢，九組，常年租滿，保養良好，有足夠泊車位，售69萬五千元。
○梳梨，修理汽車街角仔一幢，三年新，有泊車位，佔地二萬六千平方呎，好批約無什麼，售一百29萬元。
○埠邊，雜碎唐餐館和賣業，42座位，每週六天營業下午四時至九時，日常生意滔滔，取27萬九千元。
○Downtown旺街咖啡濕，80座位，有酒牌，每週五天營業由上午六時至下午三時，日常生意九百取12萬
○近郊市心栢文區，中型超級市場　賣業，有廣大泊車場，近年營業額二百廿萬元，投資移民佳晉。
列治文市心，花秧農場一幅，佔地六萬餘平方呎，而一平方呎售24元，包農場溫室九間及一住屋，抵買。
○四睡房屋及土庫，栢文地 66x122 取27萬元。
○東區，雅緻兩睡房屋，無土庫，售16萬餘。

KILLARNEY 一手屋主



屋主精心保養，一流！二睡房靚屋，1½浴室，地大40X141 離四十九街巴士站僅一個街口離學校也僅兩個街口。設備齊全，即可入住。
（6558 DAWSON ST. ）

FRASERVIEW 東區最靚

三睡房，翻新靚屋，即可入住，地大逾六千呎宜重建，向南及西，又有景，還有大陽台，有蓋車位。叫價$229,000

REALTY WORLD™ - Aurora Realty
Eamonn Savage/Norm Flockhart
電話 433-3354

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
公司:261-8118
住宅:435-1231　傳呼:686-5749
蕭太

＊Killarney 區，27年屋上三下二，$319,000
＊溫哥華特色屋，上三下二，有套房，33X122保養一流，急賣$259,000
＊西區 CHURCHILL 屋靚地大，祇售90餘萬元
＊西區1房1廳城市屋，九百餘呎，有景，減價$133,000
＊Delta工業地，十八餘萬元一畝。
＊楓葉埠市中心商業樓，樓上三單位，前舖後居，叫價20餘萬。
＊位於京士威夾快車站，三睡房靚屋，50X103只售$218,000
＊雲東區，街角地，99X120，可即建23組城市大厦，叫價90餘萬即買即起。

Canada Trust Realty
鍾炳基　手提電話：250-8668
ANTHONY CHUNG　公司731-0413

★歡迎託售柏文、房屋，估價準，脫手快！
＊北溫生意新盤，僅售兩萬八，包括14座位咖啡茶座及日用雜貨店有15個泊車位，連一房一廳及廚房及生財用具，抵買之至。
△西區靚屋：叫價卅五萬餘，三睡房，千六呎面積，地特大50.X 136-6，幽靜方便，近高爾夫球場。星期六2至4開放！請電話鍾炳基 731-0413
△西區急售：CAMBIE 區，投資、自住、建屋一流靚屋，卅萬左右，近Q.E PARK，中小學校，地長33.X 148-5。叫價卅萬，快手！
△全面翻新大屋：RENFREW 區40.X 127 廿八萬八，2546 CHARLES ST ，隨時約見，請試還價！

忠誠服務
公公道道
資源充足
買屋賣屋

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 馮冰 VENUS
公　司 327-1111
住　家 461-3183
傳呼機 650-0777

＊全新兩房石屎柏文，近唐人埠，有爐頭雪柜洗碗機屋主急賣。

菲莎河豪華新屋六房五厠瓦面熱水暖氣建築商減價急賣。

全新溫哥華特色屋京士威夾域多里可選地近色水卅多萬

一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣。

乃磨夾三街七房兩廚厠，地大49.5×122開價廿多萬有價講。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER

JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6218

＊46×122西區，SOLD，400-33年新開價$338,
＊46×122地 FRASERVIEW 區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
＊東區33X127 SOLD 三房，土庫高，可分建兩房一廳，,000快快來電。

Sussex Realty

ANN CHAN 陳雪冰
電話：984-9711
傳呼：631-9362

NORM LUM 林家禮

"NORTH SHORE'S FINEST"

景色優美，令人難忘！

四睡房三浴室屋，兩層，二千呎。屋主開價$289,000請議價！
502 E. 6th NORTH VANCOUVER,

百萬元生意　地點理想，僅$94,900請快！

徵離岸投資

LOWER LONSDALE 建築地產，商業貿易業主徵投資者，發展企業計劃。
$600,000

好過城市屋

半個孖屋，似新屋，三睡房，2½浴室，1700呎價$224,900 327 E. 11th ST. N. VANCOUVER,

即起新屋

本汝比有景地，50X122即建新屋，上層三睡房及一浴室，下層一睡房，一浴室另有設備齊全之套間，僅廿三萬餘。

名商場好地點

煙草烟斗公司，設有六四九彩獎金，地點適中交通旺盛，在名商場內。業主退休，長約平租讓$184,900

魚舖　商場內，$12,800請快！

GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683-7535

✣鋼筋石屎工業大廈三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1,280,000利率12¾%售$2,300,000

✣西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大美觀，售價只$1,280,000
✣西區購物商場，舖前停車，石屎建築，租客包括乾衣店、麵飽舖什貨店、牙醫等，售$2,180,000
✣緬街近48街商業舖，兩舖位，六十餘萬。
✣COMMERCIAL 街近龍城戲院，有日本餐館等租客 $800,000
✣工業廠房，近唐人埠，佔地五萬餘畝，廠房24,000呎合各式工業，特別適合食物加工等生意。$2,050,000.00

程徐慧珊

Sutton GROUP
581-1211（公司）
597-2268（住宅）
686-0906（傳呼）
MEDALLION REALTY

★麵包廠，老字號，地點好，一切儀器工具開價$59,000
★鋁質金鐲鋼鐵廠，租平，開價$45,000
★ KINGSWAY　老字號肉舖，開價$89,000
★五畝農場連屋三間$239,000
★ GUILDFORD　士多急賣$17,000 生意好。
★老字號屋頂生意，年做五百七十餘萬，開價$300,000
★ HOME HARDWARE 家居用具五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
★東南亞式唐人雜貨店理想地點無競爭$19,900素里
★ PANDA 童鞋專門店，COQUITLAM及DELTA商場內，兩間共售$190,000
★素里傢俬梳化製造廠出讓，開價$60,000存貨另點
★士多連住宅，大街，649 $52,000
★投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
★地100×190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
★溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 Manager 關伯興 PAH QUON

公司電話438-8161

MASTER MEMBER OF M.L.S MEDALLION PRESIDENT'S CLUB 1990 6 YEARS

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster

公司：438-8161 住宅：420-4665

業主急賣，只叫$318,000，三睡房另全土庫，地大50×172呎 DON QUAN

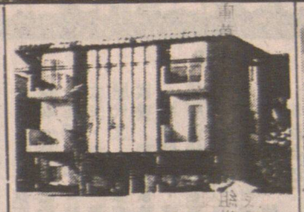
▲本地比新屋近學校及公園共五睡房，有保暖系統，叫價只係卅二萬五千DONQUAN

＊雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區， 新地毯，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只$308,000

＊1睡房柏文，交通方便，打理好第一流。265 E.15AVE. $108,000

＊西區：柏文，一睡房六百餘呎，十萬元，價平急賣。

＊近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車只售$155,000



＊$38萬元之MORTGAGE AT 10%利息FOR 1 YEAR

＊雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON

▲七年新屋，三睡房靚屋，99年長契約地，雲東最高尚區。星期日開放2-4，叫價$238,000。Don Quan

＊南本地比近METRO-TOWN四年新大屋有三厨房五厠，地大50x190特別屋，叫價$589,000

GROCERY STORE 生意急讓

西區 FALSE CREEK AREA 大約5000呎 每年生意百餘萬 價$150,000 請電話 DON QUAN

＊SQUAMISH埠仔近滑雪埠WHISTLER超級豪華新屋，有風景，三大睡房四厠所

＊本拿比十五年新三睡房，地大1/3畝，好似公園，交通方便，開價卅二萬八

RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR.

DON QUAN 438-8161

＊風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景， DON

＊OPEN SUN 2.30-4.30

東區新屋2217E. 35th AVE. 叫價$368,000 DON

屋列治區26年新共五睡房，地大61×138，單邊地近商場，巴士

DON QUAN4388161

＊雲東孖屋近MAIN及BROADWAY全裝修過，共六睡房只廿幾萬元。

＊東區3647 ADANAC九年VAN. SPECIAL共五房

＊四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

▲New West. 西餐館，位商場內，130座位，全酒牌，生意額$45萬！

▲ Hair Styling Salon，雲東及雲西數間髮型店出售。詳情請電話 Don Quan

▲本那比靚屋，有泳池及風景，地大60×148，只叫$298,000。Don Quan

▲本那比翻新三睡房屋，另土庫，地大60×110，近學校、巴士，急賣，屋主遷去滿地可埠，$258,000。Don Quan

譚振威 PATRICK TAM 公司：430-6655 住宅：433-2389

＊本那比鹿湖區高級西餐廳，108座位，有酒牌，附近寫字樓林立，適合移民投資計劃，急售九萬餘元。

＊本那比 BYRNE 一畝農地連三房屋，急售售廿五萬元。

＊素里156街城市屋，三房2½厠，1600方呎，售十三萬餘元。

＊溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三厠，屋地40×141呎，良好美觀。

＊溫東區7街二房柏文，895方呎，套房厠所，二車位，15年新，管理完善，叫價十二萬餘元。

＊本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四厠，熱水暖氣，屋地58呎闊。

＊本那比WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四厠浴，3265方呎，屋地60呎闊。

＊本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。

＊蘇里市14畝哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤出售，位於十號公路繁忙大道叫價一百六十萬元。

＊亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約4600方呎，合專業會計師、律師及醫生等租用，叫價四十六萬元。

關鎮傑 PAUL KWAN 公司：430-6655 住宅：438-1484

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅：435-7257 公司：438-8161

關子平 ALAN KWAN 住宅：321-2496 公司：438-8161

★北雲商業七伙租户年收五萬七售$889,000

★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000

★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$289,000

★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$199,000

★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120開價$179,000

★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價$285,000

★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$189,000

★★另果舖生意急讓，開價$25,000

Shaughnessy: 1451 西40街・$118萬

▲著名則師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，坐北向南，室內實用面積超出四仟呎，五大睡房（四套房），室內設計品味挑選，兩座樓梯，地底暖氣，桑拿房，蒸氣浴，麻石酒吧，大人按摩浴池，高級享受，24K鍍金燈飾，防盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自動花園灑水等。歡迎參觀....請電鍾良炘 Tom Chung ☎ 438-8161

楊廣敏 GORDON YEUNG 住宅：322-0648 公司：438-8161

忠誠服務 免費估價

林建熙 KEN LIM 住宅：298-1551

★4341 TRIUMPH ST本汝比，六年新屋，六睡房，近小學，公園及商場，叫價$310,000

★789東59街，溫哥華，地36×110近小學，開價$239,000

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站，圍柵生意轉為園藝木材五金舖。另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！

請電590-5177 RENE／CAROL

王太 GEORGINA WONG 住宅：438-5650 傳呼：686-2809

平！靚！抵買！

本拿比南區，多層全新柏文大廈，二房二厠，寬大高雅地點適中，1150方呎起，設備齊全，交通及購物方便，由$195,000起。

KILLARNEY靚屋，寬大美觀，光滑木板地，廿三年新，保養好，四房二厠33′×122′地，交通方便，近學校，社區中心，要買趕快，開價$200′S

★西區兩年新，地大39×106手工一流，地平四正，近中小名校，減價$498,000

★假溪全新一房一書房柏文，六樓有靚景，材料一流，機不可失，價$265,000

★雲東石米屋上二下二兩浴厠地大33×122價$208,000

＊S. GRANVILLE結實靚屋 地大54'X100' 近中小名校，上三下二，價$319,000

＊雲東投資佳物業，上三下二，地大42.20'X149' 急賣，叫價$193,000

本拿比十一[illegible]靚屋，地大60X120[illegible],000 SOLD

侯澤深 JACKSON HAU 公司：731-0413 傳呼：686-9283

★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買餸，租$850，價$14萬6千。

免費代客估價

何文漢 RICKY HO 住宅：298-6468 傳呼：650-0257

＊北本汝比，四年新一睡房柏文，高層有景，約740呎。可提供9¾%按揭，只售$126,900

＊北本拿北CAPITAL HILL 66×122呎大地，四十年新靚屋，共四睡房只售$328,000

＊東區近[illegible] SOLD [illegible]0二房一廳有土庫[illegible],000

＊北本拿比近BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價$148,000

＊雲東域多利夾FRANCES街，全新豪華二睡房有景柏文，870多平方呎。只叫價$168,000

＊素里10 ACRES地，近LANGLEY中心，價$285,000

＊素里 5 ACRES 地連屋，有發展潛質，開價＊248,000

＊KILLARNEY區靚屋，大地50X172三大睡房，總面積約2500呎，34年新，業主急讓只叫價$318,000請還價。

＊東區DUNDAS街錄影帶生意，鄰近柏文大廈，只叫價$65,000

＊北本拿比洗衣店生意，價平，只售$18,995

＊西四街洗衣店生意穩$34,950

＊SQUAMISH埠越南餐館 業主有事急讓。只開價$475,00

周建輝 AUGUSTO CHOW 住宅：254-2366 傳呼：735-3668

忠誠服務・免費估價

本期精選

鄧漢雄 GORDON TANG 住宅：251-9043 傳呼：686-2732

△2096 EAST 37. AVE，三年新溫哥華特式屋，(OLD BYLAWS) 33×140，主層三睡房，土庫完成三睡房，川料上乘，距VICTORIA DR只半個BLOCK，總面積2800方呎。

△3442 EAST 4 TH AVE，東區溫哥華特式屋，六年新，地大，49.5X124，光猛寬闊，主層四睡房，地庫全部完成，有三睡房，兩浴室及廚房，交通方便，近學校及公園，開價$38萬。

△3353 PARKER ST. 近RUPENT街，結實屋有靚花園果樹，地大49.5X107.5上層兩睡房，另土庫完成三睡房，廚厠齊全，$22萬餘，可議價。

★FRASERVIEW區ARGYLE街豪華靚屋 地大50×130，四年新，專家設計，高級材料，有八人用Jacuzzi房及其他精采設備，地庫兩大睡房，厨厠齊全，近著名學校，歡迎電約參觀

楊棣銘 THOMAS YANG 住宅：327-7131 傳呼：667-9322

＊西區八街102 2412 Alder St.，兩房一廳，洗衣房Balcony新裝修，有景，叫價$189,000

＊1733 E. 41st ST. 乃初次購屋者十載一時之機，地點適中，近學校，巴士，購物有車房，只叫價$159,000

★4608 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成單供交通便穩齡廿九年地大45X107.3售價$259,000

★3645 FRASER ST. RTZ ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,240.00呎開價：$179,000

★西區海景城市屋1288 W 7th街面1250呎價$238,000

劉燦煜 DON LOW 住宅：467-1348

麥惠岐 WINSTON W.K. MAK 住宅：872-5359 傳呼：650-8719

★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122 投資自用十分化算，叫價$254,000麥君

★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty 經理 Manager 關聯耀 KEITH QUAN

公司電話266・4155

余超常 ERIC YU 住家：275-9859 傳呼：686-6788

▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩厨，有2500呎，收租多，叫價$263.000。1803-1807 E. 3rd Ave.。

▲星期日開放2 pm to 4 pm，5871 Latta, Killarney 結實大屋，有六房兩全浴、上下厨房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！

▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th 街，叫價減至$429,000。

★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選

★東32街近緬街，全新翻新屋，勝板外牆，上三房下兩房兩厠，現租$1050急售

★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩厠，地下一房一廳可分租，急售！

★東區TURNER街近HENFREW三層洋房四房兩厠另樓下兩房租五百餘33×132

賴榮基 Leader Club EDWARD LAI PAGER: 686-0900

全翻新METROTOWN區50×120三上一下厨厠全$259,000

＊PNE區三睡房上兩下樓下厨厠全$188,000

＊7240 17TH AVE BBY 一年新大屋近巴士快車購物中心，價298,000

916 E. 11街三層屋，土庫入息$500叫價198,000

本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬

＊263 W 63rd AVE 西區8年新特式屋，樓下厨厠全 週末開放2時至4時 $389,000

5408 COLUMBIA 對 女皇公園，街角，6308 餘尺地最理想建新屋，歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價：$550,000

＊1990 STAINSBURY廿街及VICTORIA 兩睡房樓上，兩睡房樓下，厨厠全叫價$218,000

本拿比三睡房屋，有土庫50×122叫價$255,000

陳培 住宅：321-0577 Pager: 686-6699 Leader Club PETER CHAN

＊2093 GRAVELEY廿三年，五睡房特式屋，樓下厨厠全，叫價$245,000

＊本尼比全翻新六睡房抵買$176,000

素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價$690,000

素食會否使人生活更好？

蔡燕

動物中小至兔仔，大至黃牛，都是靠吃草長大，人們會奇怪地問：草只不過是植物，真有如此營養供給動物的生長和發育的需要嗎？也正如人們會問：吃素食也能使人生活得好嗎？今天就想解答這問題。人體一切活動要靠熱能源，這能源來自於體內的糖、脂肪和蛋白質的燃燒而獲得。而這些物質又是靠從外來之食物中攝取營養再在體內重新構成糖、脂肪和蛋白質。如吃素的人就只吃植物性營養。人體的生長、發育、繁殖除了靠蛋白質、糖類和脂肪外，還要靠水份、空氣、維生素、礦物質等等，而這一切物質在素食物中均全部可供給足夠的。

下面以一些數字對動物食物和植物性食物作一比較。以含糖量計（百分計）植物性食物中粳米含七十八點七五，糯米七十七點九三、紅米六十七點七一、玉米七十二點二五、綠豆五十七點七八、冬菇六十二點二、薏豆六十五點九五、黃豆二十八、赤小豆五十七點四、眉豆三十五點一、芽菜三十五點七五、金針五十五點二五、髮菜二十八點九五、雪耳六十八點零一、木耳六十三點三七。動物性食物中牛肉含糖四點零六、豬肉零點九五、羊肉零點六五、雞肉零點一、鵝鴨零點一三、鯉魚零點一七、田雞零點一七、蝦一點零五、蟹零點三、雞蛋零點八一。綜上所述，植物性食物含糖量比動物性食物高。

至於肉類所含的脂肪中的膽固醇，積存於體內可引致衰老、血管硬化、高血壓、痛風，糖尿病、脂肪肝、腸胃病等。而植物中亦含脂肪，進入人體後可轉化為所需之脂肪。如黃豆中之亞油酸更能阻止膽固醇在體內積存。而且其內所含之植物固醇含量小，積存於肝臟及血管中亦不多，所以吃素之人患病少，腸胃較正常，皮膚幼滑，不易衰老。

下面列舉植物含脂肪量：花生含四十八點六、黃豆廿點廿、腐皮十八點八、杏仁四十八點六、米二點五一、核桃六十四點八五。談到蛋白質，植物含有豐富的蛋白質，多數早出晚歸。晚餐才是一家團聚的時刻，因此，晚飯菜式少不免都搞得頗為豐盛。這似乎是人們心目中理所當然的事，殊不知這種生活習慣給我們的健康帶來一系列問題。

在小孩來說，往往飯後仍有大堆功課要待完成，於是在放下筷子之後，馬上投入「攻」課。因為屈座，於是使到裝滿肚子的食物「前路為艱」。而餐後要好好消化食物，理應血液聚集中在腸胃，但此時做功課的手和腦硬要把胃腸的血液爭奪過去，這一「戰爭虎鬥」，自然「兩敗俱傷」

晚餐過飽有害健康

由於我們香港人拚命工作，多數早出晚歸。晚餐才是一家團聚的時刻，因此，晚飯菜式少不免都搞得頗為豐盛。這似乎是人們心目中理所當然的事，殊不知這種生活習慣給我們的健康帶來一系列問題。

在小孩來說，往往飯後仍有大堆功課要待完成，於是在放下筷子之後，馬上投入「攻」課。因為屈座，於是使到裝滿肚子的食物「前路為艱」。而餐後要好好消化食物，理應血液聚集中在腸胃，但此時做功課的手和腦硬要把胃腸的血液爭奪過去，這一「戰爭虎鬥」，自然「兩敗俱傷」

既不利於胃腸，也不利於手腦，於是乎造成消化不良，腸胃不適以及腦力衰退，容易疲勞等。

對大部人來說，由於晚餐納入過多甘脆肥濃，晚上血液經常保持高脂肪狀態，會導致肝臟合成膽固醇明顯增加，可促進膽固醇在血管膜上沉積而導致動脈粥樣硬化的發生。過飽，又使血液高度集中於腸胃，於是乎心腦腎相對供血量不足，如果有潛在性冠狀動脈硬化的人，常常因此而誘發心絞痛發作就是這個道理。

有研究發現，晚餐過飽；特別暴飲暴食，膽汁和胰液分泌增加，而過度充填的胃腸卻妨礙著胰腺的排泄，由於這樣，胰管內壓力增大，嚴重者至胰腺腺泡腹大、破裂，以至發生「急性胰腺炎」。重者至胰腺腺泡腹大、破裂裂，以至發生「急性胰腺炎」。

預防人體吸入食物膽固醇

列權

人們吃了含有較多膽固醇的食物後，會被吸收而進入血液內，使血中膽固醇量增高。然而，食物中的膽固醇如何被人體吸收的來龍去脈迄今仍未完全明瞭。

最近，美國華盛頓大學研究人員經過為時三年的研究，終於發現了膽固醇是如何在腸部被吸收的方式，而這一新發現最終將使專家可研製新的藥物來預防食物中的膽固醇進入血液內。他們找到了在腸組織中膽固醇和其他脂肪酸被吸收處的細胞位置，同時亦發現通常存在於腸部的肝素起着協助吸收膽固醇的作用。

一般地說，血液內的膽固醇會粘附於血脈壁上，造成血壓增高和心臟病。

領導這項研究的心臟病專家朗澤說，人們吃了含膽固醇量很高的食物後，體內會從腸部加以吸收，然後運送到肝臟和動脈。若膽固醇不先被吸收，有關的疾病便不會發生了，所以首先要找出門徑，如何防止它們進入。

現在許多醫生、雖然，最好的防止方法是少吃含多量膽固醇的食物。然而，朗澤認為，這並不太實際，因為人們仍然愛吃含多量膽固醇的食物。所以若能研製一種可防止它被吸收的藥物亦是預防膽固醇增高的最佳方法之一。

食物中膽固醇的目的，雖然，防止人體吸收膽固醇的藥已經存在，不過它們大多要經過全身而且會引起副作用。若在腸內便阻止膽固醇進入體內，這種藥的副作用就少些。

現在已有一種叫Cholestyramine的藥，但其降低膽固醇的有效率只達百分之十至十五。朗澤所研製的藥物將比它的療效更佳。不過，朗澤認為，若說不久就可出現這類藥物，未免言之過早。

目前，朗澤等人將集中精力研究肝素在腸部所起的作用，以期達到減少吸收膽固醇的最佳方法。

食物互補營養齊全

——讀《食物搭配健身法》之一

療食與膳藥

在自然療法崛起、壯大一幟、獨樹一格領域中皆盛行飲食先進學說的現代，各國學者專家多之身法——尤以歐美日本營養食物搭配開設國家為甚。在芸芸眾多健身法》派中，《食物搭配健身法》是其中的表表者。

《食物搭配健身法》一書是由日本營養食物搭配專家白烏早奈英所寫。他為了研究和推廣食物搭意開設了食物動力學研究所，還開辦了重野哲寬在東京特診療所既有理論研究，又有臨床實踐經驗，因而提出的食物搭配法自然都有其科學根據，可行可信。信賴者大不乏人，影響很大。

專家在本書的序言中明確提到："我們只有掌握搭配的科學知識和方法，才能最大限度地吸收食物的營養。""當你懂得了怎樣搭配食物才最有效，才有可能做到心中有數，然後才能滴水不漏地把營養全部吸收來補益健康。"他亦從反方面告誡我們："本以為有營養才吃進的食品，卻大量被白白排出體外，這是最蝕沒有了。"

鑑於本書十分切合我們的實際，而內容又極其豐富，亦涉及到多個方面，故準備分多個專題去具體談談個人之讀後心得。

食物講究、強調搭配，是為了互補，從而達到營養齊全。書中例子無數，擇選數例：

豆腐與多種食品合吃——

豆腐是我們中華民族歷史悠久、老少咸宜之美食，它營養豐富，其主要的營養成分超過了牛奶和酥油；而且它製作中起凝固劑作用的石膏含有較高的鈣和鎂鹽，因此對動脈硬化和心臟病患者十分有益；豆腐含碳水化合物很少，脂肪也是植物性的，故很適合糖尿病患者和希望減肥人士食用。還值得一提的是，它的醫療作用不俗，李時珍謂它"寬中益氣，和脾胃，消脹滿，下大腸濁氣"及"清熱散血"等功效。

豆腐在美國有"不使人發胖的奶酪"之稱。

白烏早奈英云："豆腐千好萬好，也有一個缺點，就是黃豆裡含有一種叫做皂角苷的物質，能把甲狀腺激素不可缺少的碘排出體外。"他又云："豆腐含嘌呤體較多，它與痛風病有關。痛風就是因為嘌呤體分解產生的尿酸在血液中增多而引起的，因增多的尿酸變成尿酸鹽停滯的關節而引起劇痛。"

故專家提議，豆腐應與多種食品合吃：

●豆腐應與藻類搭配着吃，這樣富含碘的藻類可以及時補充碘，故可防止因吃（或多吃）豆腐而缺乏碘。食用的藻類不少，海帶、紫菜、昆布、海草等均是本港常食的藻類；後兩種可以在中藥店買到。

●豆腐與牡蠣（俗稱蠔豉）合吃，這樣除因蠔豉含嘌呤體量少外，亦可因豆腐含有人體必需的八種氨基酸中明顯缺少蛋氨酸，而蠔豉卻可以輔充蛋氨酸，使之變成完全的蛋白質。

● 豆腐和魚合吃，這樣可使 豆腐含有基本氨基酸中苯丙氨酸和色氨酸很豐富，但賴氨酸和蛋氨酸比較缺乏；而魚類卻含有大量賴氨酸和蛋氨酸，但苯丙氨酸和色氨酸則缺乏。故兩者合吃，可以取長補短、相輔相成。此外，魚含豐富的 維生素D，可使豆腐含有的鈣被大量的吸收，無怪乎廣府人愛吃豆腐煮魚，不謀而合也！

據云豆腐與藻類合吃，日本盛行，有"長壽不老的妙藥"之譽呢。

吃蔬菜也要講究科學搭配——

●青豆和胡蘿蔔合吃：青豆含大量維他命B1 、B2和尼克酸，胡蘿蔔含大量維他命A，可以互相補充。

●韭菜和紫蘇葉合吃：韭菜是菜類中營養比較齊全而豐富，但缺乏B1，可用紫蘇葉補充。

●南（番）瓜和茼蒿（蓬蒿）合吃：南瓜含鈣、維他命A源和維他命C等，茼蒿含維生素B1、B2。南瓜也可和辣椒合吃。

肉類和水果合吃——

西餐肉菜裡都放幾片水果（檸檬、菠蘿、桔子或蘋果等），這樣合吃無論味道還是營養都好得多。與我們的"飯後果"意義雷同。

岑夕拾

知新藥醫

醫藥

臨床得心

追句內涵禪理的話，是三十多年前安徽邛山一位老僧對我說的。當時只覺得他是勸人為善而已，現在經過長期臨床觀察反思，體會話中亦內涵醫理與哲理，寫出來以供養生者共鑑。

五六年我在安徽邛山採尋一種防治動脈硬化抗衰老的野生草藥，投宿於邛邛寺中。該寺自從北宋文學家歐陽修任滁州太守，寫過一篇《醉翁亭記》之後，名氣大起，歷代文人官僚來遊不絕，所以寺裡主持都有文化素養，我見當時那位主持年逾八旬，而鶴髮童顏，精神矍鑠，感到奇異，請教養生之道，是否亦信服這種抗老草藥，他莞爾笑道：自從秦皇、漢武求長生藥以來，多少人夢寐以求長生不老，而希望都寄託在草根樹皮上；山僧不信有仙藥，惟知修心養性，使能卻病延年，其中道理可用簡單一句話概述："壽命根於心地"。此與儒家孔子所說："仁者壽"同義。

意思是心地善良仁厚，命根紮得深牢，壽命自然長。我體會俗語命根在中醫術語的命門，命門在兩腎之間，別名天根，天一生水，腎為水臟，命門生火，別名小心，心腎相交，水火既濟是生命延續的根源。《易經》亦說：「天地交泰」：人身一小天地，心在上象天，腎在下象地，心臟離火、腎臟坎水，卦義亦以交則泰。

大凡心地仁厚之人，胸懷坦蕩，心曠神怡，總是心腎相交，身心康泰，自然長壽，亦如《易經》說的「君子體仁，足以長人」之理。相反的人心奸薄邪惡，陰謀害人者，他亦要防人害，如此終日惶惶，不得安睡，中醫認為心腎不交則失眠，仍老得滿身是病，壽命國運都不長，而據王充《論衡》記載：周文王壽命九十七歲，周武王壽命九十三歲。所以《詩經、大雅》歌頌文王：「聿修厥德，永言配命」，意思說只要修養道德，就可長配天命。

以上所述，並非我引經據典以古論今，近觀現代美國科學界，亦從心理學角度研究人心善惡對健康壽命的關係。據心血管專家威廉斯二十五年對兩千多人觀察，發現樹敵多，敵對情緒強者，病死比例高百分之十四，其中死於冠心病者惡人比善人要高五倍。詹姆斯．索斯博士亦經十四年觀察，心地善良助人為樂者，沒有緊張壓力所造成的身心傷害，死亡率比一般人低二點五倍。因為心血管病與心理因素關係密切，那些有敵對暴力行為者總是心理不平衡的，神經經常緊張，可引起血中兒茶酚胺類激素升高，導致高血壓與心腦血管痙攣，甚至中風與心肌梗塞。

中僑互助會

中僑互助會一九九零至九一年度籌款餐舞會

各位親愛的朋友：

中僑互助會成立到現在，不經不覺已經十七年，在各位熱心人士的支持下，中僑互助會漸漸成長茁壯，現在由我們溫哥華喜士定東街、菲莎街和列治文等三個辦事處爲社區提供的服務，包括日常的直接諮詢、英文班、入籍班、法律常識諮詢、家庭及青少年輔導、職業訓練及就業輔導、耆英活動、婦女組、主辦各種類型講座、研討會、以及出版松鶴天地等……單單是去年，我們便曾經爲四萬名人士解答過九萬次諮詢服務。

我們深以能爲社區提供這些服務爲榮。我們更希望能進一步擴展我們的服務範圍及類型，以切合社區日漸增加的需要。可是要提供這些服務，必須依賴經濟支持。現在我們百分之四十的日常經費由三級政府資助，其餘百分之六十的經費便要依賴社區熱心人士的捐助和每年舉辦的籌款活動籌募得來。

本年度，我們的週年慈善餐舞會已經定於一九九一年一月十九日（星期六）在溫哥華貿易及會議中心舉行，餐券每位一百五十元。歡迎大家參加，支持中僑互助會。

各位除了可以購買餐券，還可以認購抽獎券，獎品共有十二份，由本地商户慷慨捐出。包括頭獎：兩張來回香港/溫哥華的機票。二獎：價值一千三百元的旅遊禮券。三獎：一盎士楓葉金幣兩枚等。

各位可以親到中僑互助會三間辦事處購買餐舞會券或抽獎券。

很希望你會大力支持這次的籌款活動，使我們能繼續爲社區服務。

謝謝你的支持。

中僑互助會主席
葉吳美琪

中僑互助會辦事處：(1) 喜士定東街 455 號
(2) 菲莎街 5836 號
(3) 烈治文新唐人街滙豐銀行樓上

中僑互助會 S.U.C.C.E.S.S.

一九九〇至九一年度籌款獎券

集腋可以成裘，你可以支持中僑互助會繼續爲華人社區服務。請購買中僑互助會一九九〇至九一年度籌款獎券。做善事，中巨獎！

獎品

頭 獎：雙人來回溫哥華/香港機票，價值 3198 元 (Canadian Airlines International)。

二 獎：1,300 元之旅遊禮券。由大通旅遊捐贈。

三 獎：一盎士楓葉金幣兩枚，價值 1,000 元，由星晨信託捐贈。

四 獎：先鋒牌卡拉 OK 系統一座 (CLD-V500) 價值 799 元，由 Pu Kkaw Enterprises 捐贈。

五 獎：十人豪華海鮮席，價值 500 元，由春秋食館捐贈。

六 獎：300 元現金儲蓄戶口，由帝國商業銀行捐贈。

七 獎：300 元現金儲蓄戶口，由萬國寶通銀行捐贈。

八 獎：十人餐席，價值 288 元，由李白樓捐贈。

九 獎：250 元電腦美容禮券，由珊珊美容院捐贈。

十 獎：女庄精工錶一隻，價值 199 元，由大成珠寶公司捐贈。

十一獎：山水鐳射唱盤一座，價值 199 元，由 Vantage Electronics Corp 捐贈。

十二獎：Rythmic 6 電子琴一座，價值 125 元，由 VTECH Electronics Canada Ltd 捐贈。

售票地點

中僑互助會：喜士定東街 455 號
菲莎街 5836 號
烈治文新唐人街

皇家銀行：緬街 400號
片打東街 269 號

滙豐銀行：緬街 530 號

多倫多道明銀行：片打東街 88 號

滿地可銀行：片打東街 178 號

萬國寶通銀行：緬街 612 號

豐業銀行：奇化街268號

帝國商業銀行：緬街501號 1 樓

星島日報：緬街 549 號

珊珊美容中心：片打東街 88 號 200 室

安亞旅遊：烈治文香港仔中心
片打東街 127 號
100-535 Thurlow St.,

陽光假期及恆基保險：
603-650 W. 41st Ave
(富臨酒家旁)

新之美餅店：烈治文香港仔中心
烈治文 100-8100 Ackroyd Rd.,
溫哥華 3246 Cambie St.,

烈治文唐人郵局：烈治文香港仔中心

票　　價：十元一本(六張)或每張兩元
抽獎日期：一九九一年一月十九日
抽獎地點：溫哥華貿易及會議中心
揭曉方法：中獎者之姓名及獎券號碼
將於一九九一年一月廿三日
刊登於各大中文報章

元旦古今談

陸融

元旦是新年伊始第一天，現今通常是指公曆一月一日。公曆又稱爲陽曆，其前身是古羅馬凱撒大帝所倡議製訂的儒略曆，這個曆法本以冬至爲歲首，一五八二年時羅馬教皇格里哥萊根據它修訂出格里曆，把歲首延至冬至後的第十天。後來，格里曆逐漸演變爲陽曆；並成爲國際通行的曆法，它規定一年由十二個月組成，每個月平均約三十天，第一個月的第一天爲歲首，即是「元旦」。

元旦是兩個單音詞的合成詞，「元」是開始，第一的意思；「旦」則指天亮或早晨。「旦」是象形字——一個圓形太陽在水平線上升起，象徵一日的開始，與「元」字配合起來，正好代表一年之始。

中國人很早就把元旦作爲新年的稱謂。相傳三皇五帝之一的顓頊首先以正月爲元，初一爲旦。至於文獻中最早提到「元旦」一詞的，則是南朝梁人蕭子雲的「介雅」詩：「四氣新元旦，萬壽初今朝。」南宋吳自牧的「夢粱錄」云：「正月朔日，謂之元旦，俗呼爲新年。一歲節序，此爲之首。」所謂「朔日」，是指每個月的第一天。

元旦有多個別稱，最常見的是元日。六經之一的「書」有云：「月正元日，舜格於文祖。」歷來迎歲的詩詞亦多以「元日」爲題，其中包括北宋王安石的著名詩篇：「爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇，千門萬戶瞳瞳日，總把新桃換舊符。」此外，歷代對元旦的稱謂也有所不同，如漢代崔瑗「三子銘」中謂之「元正」，晉代庾闡「揚都賦」中稱作「元辰」，北齊時的「元會大享歌」中呼爲「元春」，唐德宗李適詩中謂之「元朔」等。

元旦是一年中的第一天，但將哪一天作爲歲首，中國歷代並不一致。夏代定爲正月初一；商代定爲十二月初一；到了漢武帝時，又復行夏曆（農曆的前身），以正月初一爲元旦，並一直沿用到清末。辛亥革命後改行公曆，把一月一日稱爲新年，後來正名爲「元旦」；而原來的農曆新年仍然保留，名稱則改爲「春節」，不過至今民間仍有沿用「新年」稱謂的。

潮州「煎牡蠣餅」

趙家

潮州食譜中有一味「煎牡蠣餅」，相當於廣府人的「煎蠔餅」，但所用的不是蠔，乃潮州海邊常見的牡蠣。「牡蠣餅」用雞蛋、韮菜煎牡蠣而成，牡蠣個子特別細小，一碟牡蠣餅大概要用七、八十隻牡蠣。

牡蠣生於鹹淡水交界的海濱岩石之上，一粒粒黏在石頭上，兩頭平中間略爲突起，有如一頂小型的和尚帽，因此稱爲「僧帽牡蠣」。潮州一帶近內河出口的海邊最多，鄉人故意搬石頭放在海邊，等到幾個月就有蠔仔黏在石上，見牠中間突起如和尚帽，等待水乾時，即在海邊擊而出之，很容易就擊得一籃。由於牠們太細隻，不能白灼，又不能放湯，更加不能用韮菜雞蛋撈勻一齊煎之，成爲潮州的特式食品。

飲食趣情

蠔餅 嫁餅

潮州海邊常見的牡蠣。「牡蠣餅」用雞蛋、韮菜煎牡蠣而成，牡蠣個子特別細小，一碟牡蠣餅大概要用七、八十隻牡蠣。

牡蠣生於鹹淡水交界的海濱岩石之上，一粒粒黏在石頭上，兩頭平中間略爲突起，有如一頂小型的和尚帽，因此稱爲「僧帽牡蠣」。潮州一帶近內河出口的海邊最多，鄉人故意搬石頭放在海邊，等到幾個月就有蠔仔黏在石上，見牠中間突起如和尚帽，等待水乾時，即在海邊擊而出之，很容易就擊得一籃。由於牠們太細隻，不能白灼，又不能放湯，更加不能用韮菜雞蛋撈勻一齊煎之，成爲潮州的特式食品。

水中大熊貓」白鱀豚

唐汶

動物大觀

白鱀豚是中國珍貴稀有動物，有「水中大熊貓」之稱。近年由於長江中下游自然條件的變化，和一些人爲的傷害，白鱀豚瀕臨絕境，據有關專家調查，其種羣數量，目前僅存二百頭左右，並被列入「國[illegible]白鱀豚屬淡水豚科，是古老孑遺動，在地史時期的中新世和上新世曾十分繁盛，廣泛分佈於地球上，後來大部分屬種滅絕了。長江裏的白鱀豚是少數殘存者之一。

二千多年前，中國學者對白鱀豚已有所認識和記載。白鱀豚古名爲鱀，又稱白鱀。成書於西漢、晋代郭璞作注的古籍「爾雅」上這樣記載：「鱀，鱀屬也。體似鱣（即鱘），尾爲鯨魚；大腹；喙小，銳而長，齒羅生，上下相銜；鼻在額上，能作聲；少肉多膏；胎生，健啖細魚。」白鱀豚體呈紡錘形，背淡藍灰色，腹部潔白，體態豐腴，皮膚細膩，矯健優美，因此還有「長江美人魚」之稱。

近代科學家發現，白鱀豚從它的歷史演化、生理特點，具有仿生學、生物學、考古學，以至軍事科學上都有研究價值。因爲白鱀豚視覺器官退化，但却生有一套聲納系統，前額呈球狀隆起，像聚焦透鏡，是聲波發射器；它行、覓食就依靠回聲定位，能敏銳而準確地識別目標的方向、距離、形狀、大小乃至物體的性質，如剛柔、空實等。它的大腦很發達，一頭體重九十五公斤的雄豚，大腦可達四百七十克，且腦皺紋多而深，不亞於靈長類黑猩猩，與海豚智慧相似。

白鱀豚的皮膚構造也很特殊，皮是雙層結構，上有許多管狀海綿物質，游動時互相滑動，以減少水的摩擦力，當它快速衝刺時，連全速推進的魚雷也相形見絀。白鱀豚這些特點，備受國際學界重視，因此，如何保護白鱀豚的工作也引起各界關注。

陽曆月份名稱的由來

子淵

談天說地

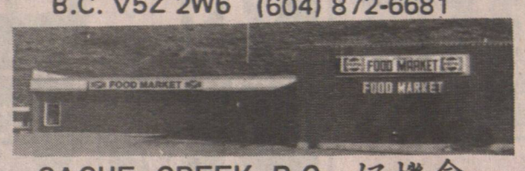
現時國際間通用的公曆，又稱爲陽曆，它將一年分爲十二個月，每個月都有特定的名稱。這些月份的來歷可以追溯到二千多年前。十二個月的名字原來都是古羅馬文字（現時英、德、法等西方語文名稱基本上仍保留了本來的梗概），其命名與當時羅馬人的風俗、信仰和統治者密切相關。如英文名稱依次爲：January、February、March、April、May、June、July、August、September、October、November、December。

這十二個月中，除了最後四個月，即九月、十月、十一月和十二月是根據次序之意；五月和六月都不能確定，五月可能源自「看護女神」Maia，六月可能與「婦女女神」Juno有關。

下半年中的七月和八月，都是以古羅馬皇帝的名字命名，七月來自凱撒大帝（Julius Caesar），他也是儒略曆（陽曆的前身）的始創人。八月來自奧古斯都·凱撒（Augustus Caesar），他是公元前一世紀的羅馬帝國皇帝。

一月是 Februns（何方神祇，不詳），三月是「戰神」Mars；四月的名字源出 Aperire，乃「萬物回春」

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681



CACHE CREEK B.C. 好機會

埠心TRANS CANADA HWY 好地位區域中最大之食物生意，有四十多年穩定歷史。

商業地14,100 方呎樓7880方呎附屬住宅隔街地7500方呎樓2790方呎有七睡房。生意及地產開價$565,000歡迎查詢。

COLIN 司徒 321-9984/645-0471Pager

Sutton GROUP
VEETA SANDHU
住宅：325-9131
傳呼：650-4430
公司：263-1433
HERITAGE WEST RLTY LTD.

地49×122
4818 FLEMING STREET VANCOUVER
域多利夾乃街，近卅二街。三千七百呎新屋有七睡房，五浴室，家庭室，歐洲式廚房，三個煤氣壁爐及雙車房。可望及市區景色。設備一流，包括圍欄、草地、中央吸塵及防盜系統。歡迎議價。僅開$458,000

BALJIT KAINTH
公司：438-3501
傳呼：667-8718
新盤

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD 2160 KINGSWAY 438-3501

靚！1470 E. 22nd Ave. Vancouver
十九年新屋，溫埠特大SOLD三睡房及家庭室，二睡房土庫租；[illegible]呎，三個天窗，價僅廿五萬餘。
*48X123地，上層二睡房，完成土庫，緬街區，僅229,000
*10間豪華CONDO，近百老滙車站，（二睡房單位共八間，一睡房單位共一間），價由$109,000起。

為你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 送5"×7"一張 沖晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
及沈太
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
沈慶俊

忠誠免費估價
4906 Victoria Dr.Van,B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或REMOVE CONDITION用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

WE TRADE 舊屋換新

8睡房4厠地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣

WE TRADE 舊屋換新

減價47萬餘
6956 WAVERLEY近METROTOWN三層大屋52×166開價50萬請回價

24組一房柏文大廈，入息好管理易，百一萬。還有54組及55組請電

*一房大柏文近西區36東14街643方呎，七萬餘元
*二埠商場餐館急讓，入息好合家庭式日做6百·7萬9
*立臣街皮衣、皮具公司共三間急讓，生意好請電
*二房大柏文近京士威及大商場急讓十二萬五。
*1645東8街十六萬八。

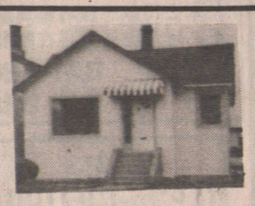
2056 VENABLE廿七年新石米上下完成25萬8。

1841東3街標準孖屋地上下完成售21萬2·

1773東28街11年新上下完成溫埠特式屋，租十三元。開價24萬5

2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快

二年新瓦頂近域多利上三下一近學校交通三十萬八請快。



3047 東1街地33×114·月租客開價15萬9。

HABITAT REALTY LTD 438-3501
AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳真：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332

★全新屋33×149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價$379,900

*溫哥華特色屋兩間419 E. 60th 街八年新上三下二可分租$289,000 另1327 E. 60th 街五年新上三下二可分租開價$308,000

*111東51街，7年新溫特式屋，上下各三睡房，有厨房獨立門户可分租，自動雙車房，保養一流，32X130地價三十二萬五千元·

*素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備$139·000

*素里上三下二可分租靚屋61×120地另連大車房有高壓電力及COMPRESSOR適合修理車身人士$249·000

★325 E.28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二厨房，四千呎，雙車房，全部有羅芭，前後有大靚花園，37×197 價$379,000

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★靚區5786 KERR ST.標準地，全翻新，三睡房，有車房$239,000
★3257E.BROADWAY33x148 地，六睡房，堅固靚屋$235,000
★近乃磨 ETON 街，標準地，上二下三房，可分租$193,000
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學價$189,900
★入息屋共三單位，每月入1350元，地30×122祇開價$195,000
★蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399,000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租$183,000
★1151東24街，標準地，上下各二睡房可分租，全新外牆，雙層玻璃，新地毯，近巴士站及學校價$225,000
★高貴林近 Lougheed Mall 68X130 地全翻新堅固三睡房靚屋，高土庫，$145,000
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣抵買!! $245,000
★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位$229,000 近QE公園

溫哥華西區高級洋房
湖畔閣 RIVER SIDE COURT
31個豪華單位CONDO地區高尚優美

▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
▲交通方便、區內巴士線特多
▲子女可安排入讀西區各中小名校
▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
▲雲石走廊及壁爐
▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
▲室內閉路電視
▲厨房、浴室內舖歐美高級牆紙
▲實用面積由700呎至1,200呎
▲有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇

每日開放：一時至六時，星期六、日早上十時至六時
地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE
（在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面）
售樓處電話：264-0132 （開放期間）

MARY 陳		THOMAS 謝		DANIEL 蔡		DORIS 陳	SUSAN 游
公司 273-8555	手提	240-6347	傳呼	735-3388	住家	222-9839	（國語）
住家 273-0694	傳呼	650-4999	公司	322-3838			322-3838
傳呼 735-2699	住家	325-2178					傳呼 686-3161

KIM'S BRICK FINISHING

承建
壁爐煙通
磚砌圍牆
及各類磚牆工程

電話 298-8512 MR.KIM

威信 建築裝修公司

公司電話：649-3683
（24小時）

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各款圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水澗露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 水泥路面
雲石瓷磚 更換門窗
浴室廁所 舊屋翻新
外牆膠板 土庫間格
車房露台 水喉電燈
水澗安裝 各款圍欄
屋頂翻新 園藝草皮
政府牌照 免費估價

鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099
255-9518

浴室廁所 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水澗安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款圍欄 水泥路面

專業牌照 免費估價

暖氣煤氣水喉渠務工程

安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙囪，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。

1976 炳記 428 Salsbury Dr. Van. 657-2828 254-4935

建文建築裝修
J. L. CONSTRUCTION

土庫間格 各類裝修 水電工程 內外油漆 樓梯露台 門窗更換 精工價宜 政府註冊 免費估價

日夜國粵英語電321-1825

綜藝裝修

政府牌照 水電木工 土庫間格 車房露台 外牆膠板 內外油漆 舊屋翻新 水泥路面

253-8309 / 649-3716

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

瓷磚鋪砌 車房露台 土庫間格 廚櫃廁所 內外油漆 水電木工 舊屋翻新 商業住宅 承建工程 政府牌照 修屋程序

電話251-6008 PAGER686-8572

國際

專業浴室改建
急修厠所漏水
657-7099

標準油漆裝修

內外油漆 水泥瓷磚 土庫間格 水澗圍欄 屋頂工程 換窗換門 免費估價

電話873-0962 電話328-9763

鴻圖裝修

土庫間格 門窗更換 水喉浴缸 磁磚地板 內外油漆 露台車房 免費估價

日夜電話：255·3892

德隆裝修

無任歡迎 大小工程 園藝草皮 廚浴設計 土庫露台 車房間格 舊屋翻新 免費估價

電話325-7725/649-8031

威文建築設計裝修

瓷磚鋪砌 車房露台 水電器具 土庫更改 承建按裝 內外新建 內外油漆 商業住宅 專業驗收

644·6168或432·9888

占美裝修公司

電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程 無任歡迎
（免費估價）

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話：255-6230 PAGER: 844-9237

承建新造 土庫間格 瓷磚油漆 廚房車房 露台圍欄 水電安裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價

群益 服務公司

免費估價 柏文管理 清理垃圾 剪草修樹 內外油漆 水澗水喉 木牆圍柵 土庫間格

電話：251-7166

新世紀建築公司

政府註冊 推銷雲石 屋頂瓦仔 瓷磚鋪砌 土庫間格 柏文商業 內外油漆 水堀路面

電話324-1025 傳呼機735-6238

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修

承接 內外油漆 水喉裝修 車房露台 瓷磚地板 土庫間格 新建廁所 圍牆欄桿 電動通渠 免費估價

電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生 GOR DON LOWE

欽記裝修公司

屋頂工程 裝修房屋 土庫間格 油漆工程 噴天花板 價格廉宜

電話874-9538傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司

專營 土庫間格 加建維修 陽台車房 舊屋翻新 內外油漆 大小工程

免費估價

住家876-6588 傳呼機631-9722

水喉搶修

一次攪掂
水管漏水
水管通渠
冰凍破裂

日夜服務電：
250-1068

濠健建築工程公司

政府牌照 商業柏文 新建改建 煤電水喉 廁所通渠 瓷磚地板 換門鋼鐵 油漆鎖櫃 露台廚房 大小工程 免費估價

公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

達成建築裝修

柏文商業 餐館住宅 屋頂瓦仔 內外石砌 磚石泥砌 磁磚結面 水泥路面 各款圍欄 水電油漆 修理盪漆

6時后電話：255·5296

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL

商業住宅 · 內外油漆
大小工程 · 免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735-5032

李氏爲你裝修

內外油漆 瓷磚地板 各種圍欄 車房改建 花園設計 陽台翻新 免費估價

請五時後電255·3301 253·5701

光明 裝修公司

精修水喉 · 內外油漆 · 廚厠建造 · 門窗更換 · 瓷磚地板 · 車房露台 · 土木維修 · 土庫間格 · 質優價廉 · 免費估價 ·

日夜電話：2553772

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃厠所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔小工 水泥路面潤

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓷砌築 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

屋頂工程

屋頂補漏 屋頂翻新 水澗安裝 煙囪修葺 露台圍欄 大小工程 專門有限公司 均有保証 免費估價

電話：251·5751 鴻基建築公司

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.

商業住宅 舊屋翻新 磚石鋪砌 土庫間格 各款圍欄 屋頂工程 內外油漆 水喉電器 廚房厠所 政府牌照

公司253-1262 傳呼735-7180

明榮發建築裝修

無任歡迎 免費估價 新建車房 內外油漆 露台加建 廚房厠所 土庫工程 水電工程 大小工程

電話：671-1768

DAY & PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠

十年經驗 電動通渠 改渠造厠 漏水救急 換熱水爐 水管更換 暖氣系統 日夜水電 政府註冊

254-1176 434-2082 余鵬飛

新造厠所 精修水喉
876-2021

基信建築裝修
電話：434－0869

免費估價 價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649—2394

恒隆

免費估價 · 日夜服務

屋頂工程 水電搶修 內外油漆 厠所車房 外牆水澗 露台圍欄 更換門窗

328-3838 327-1238

文華補漏通渠

政府認可 · 免費估價 · 價錢特平
24小時即電即到 250-1068

屋頂補漏 屋頂工程 土庫滲水 水喉漏水 水管破裂 厠所漏水 厠所阻塞 渠道阻塞 電燈修理

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.

政府註冊 繪圖設計 舊屋翻新 土庫間格 水電油漆 厨櫃木工 商業住宅 酒樓餐館 質量保証 取價公道

本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）

手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982（Ken Luk）

永成建築裝修公司
政府註冊

免費估價 內外油漆 厨櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅

晚電：325-1882
公司：649-7981

家聲裝修

油漆間格 · 水喉裝修
水坭路面 · 保証質量
準時交貨 · 免費估價
新造車房 · 園籬圍欄

電話：253·3773
傳呼：649·2811

泰發 建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 厨厠建造 屋頂翻新 水泥路面 外牆翻新 車房露台 門窗更換 擴建改建 免費估價

電話：250·8233
874·9888

海外 建築裝修公司

專業牌照 免費估價

磁磚油漆 磚石水坭 膠質外牆 圍牆露台 土庫車房 屋頂水澗 厨厠改建 舊屋翻新 水電工程

公司電話：657-8278
298-1586

倚心 建築裝修
435-4512

政府牌照 商業柏文 屋頂水澗 膠質外牆 土庫車房 露台厨厠 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103

防盜 * 平安

防盜花窗 · 大小鐵閘 · 花園欄杆 · 貨車鐵架 · 交貨快捷 · 上門燒銲 · 電銲部份保用十年以上

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
* 24小時服務 *
250·1068 價錢合理
251·5092 保君滿意

屋頂補漏 屋頂翻新 油漆20年保用 膠質外牆50年保用 舊屋翻新 建造厠所 圍牆欄杆 水泥外牆 外牆油漆 磁磚路面 土庫間格 商業住宅

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久 承建新屋 改建加建 舊屋翻新 土庫間格 內外油漆 車房厨房 露台厠所 水電小工 大包小工 包君滿意

公司：328·3272

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

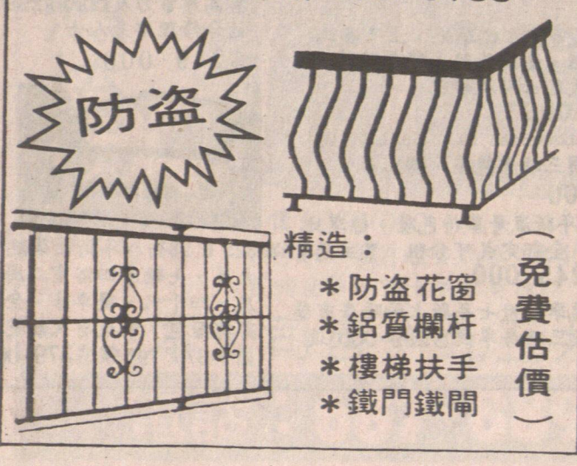
公司電話：328-5018

政府牌照 免費估價

精造厨櫃 雲石瓷磚 浴室厨厠 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188



精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

（免費估價）

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

屋頂翻新 屋舊屋補漏 土庫間格 水喉裝修 圍牆露台 水泥外牆 內外油漆 膠質外牆 商業住宅

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流

國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008

承建新屋 舊屋改建 商業住宅 土庫間格 厨房露台 車房厨廁 圍牆欄杆 水泥砌磚 水電裝修 大小工程 免費估價 保証質量

即使伊拉克逾期不退兵

阿拉法不相信美國會在海灣發動戰爭

（巴黎路透社二日電）巴基斯坦解放組織領袖阿拉法今日在接受記者訪問時稱，無人敢在波斯灣發動一次攻擊，他同時又預測，當聯合國之最後通牒在兩星期後期滿時，仍將是一個太平無事的正常日子。阿拉法在接受巴黎日報記者訪問時說：「一月十六日將會與任何其他的日子，一模一樣。」

阿拉法是談論聯合國限令伊拉克于一月十五日由科威特撤軍，屆期後可能出現的局面。平，但是美國及以一向支持伊拉克的巴解主席阿拉法說，他不相信有任何人够膽發動一次軍事衝突。

阿拉法補充說：「我不能相信會有一個新的羅馬帝國皇帝尼祿，將世界捲入戰爭與毀滅之中。」

阿拉法亦讚揚德法兩國，企圖尋求和平解決海灣的危機，但是阿拉法對歐共體堅持伊拉克應首先撤軍，表示不滿。

阿拉法指出歐洲各國正在尋求和平的工作。

阿拉法要求聯合國秘書長古拉，再次展開斡旋和平的努力。

阿拉法說：「要求伊拉克由科威特撤軍，只能在談判中提出討論，不能使用最後通牒的方式。」

阿拉法要求聯合國秘書長古拉，希望今年四月戈巴徹夫總統訪日時能在東京與日本首相海部俊樹會晤，並且在會晤中提出討論，不能使用最後通牒的方式。

阿拉法說：「要求伊拉克由科威特撤軍，只能在談判中提出討論，不能使用最後通牒的方式。」

阿拉法要求聯合國秘書長古拉，再次展開斡旋和平的工作。

改組內閣後闡述政策

海部首相謂日本將不再發動侵略

盼和平解決海灣危機

（東京一日電）日本首相海部俊樹今天在這裏前說，日本政府決心不再發動侵略戰爭。

海部首相是在機而努力。海部說，如果伊拉克能和平解決危機當而全力以赴。

海部還談到新內閣面臨的日本選舉制改革、土地、大米進口等國內問題。

海部說，日本視日美關係爲最重要的兩國關係，日本政府不想改變這一基本政策。他說，今年恰逢日美開戰五十週年，日本在承認並反省襲擊珍珠港這一事實的基礎上，重要的是要向美國及全世界表示決心不再發動侵略戰爭。海部表示，日本要通過積極地開展和平外交，對世界和平與穩定作出貢獻。

在談到日蘇關係時，海部說，日蘇之間存在着歸還北方四島和締結和平條約問題，所以日本不能採取無原則的政經分離政策，希望在進行各種合作中，協商解決和平條約和北方領土問題。他强烈希望今年四月戈巴徹夫總統訪日時能在東京與日本首相海部俊樹會晤，並且在會晤中提出討論，不能使用最後通牒的方式。

阿拉法說：「要求伊拉克由科威特撤軍，只能在談判中提出討論，不能使用最後通牒的方式。」

阿拉法要求聯合國秘書長古拉，再次展開斡旋和平的工作。

香港寫字樓租金昂貴僅次於東京

（香港一月一日電）據在吉隆坡的高利國際地產顧問公司較早前發表的報告指出，九零年十二月份香港寫字樓組金是亞洲區內第二最昂貴的地區，僅次於日本的東京。

該報告指出，香港的寫字樓每平方米平均每月租金是八十一美元（約六百三十二港元），僅次於東京每平方米二百一十四美元。

排在第三、四及五位的分別是新加坡、悉尼及台北，平均租金分別爲七十六美元、五十九美元及四十五美元。

據該報告指出，亞洲其他城市包括雅加達、曼谷及吉隆坡寫字樓租金分別平均爲二十九美元、二十六美元及二十美元。

阿富汗大雪凍死八十人

（巴基斯坦白塔時，亦因被困于大雪，以致凍死。

巴基斯坦新聞社二日電）此間行政官員的消息來源于星期三稱，阿富汗東南部繼續被大雪侵襲，最少已有八十名阿富汗人被凍死。

（華盛頓加新社二日電）布殊總統稱，他對待哈辛後，電視台于星期二日發表布殊與該台記者在十二月十六日的談話。

布殊對記者說：「我們不能够在未獲得成功解決之前，就停留下來。」

在接受電視台訪問時，布殊再次譴責伊拉克于八月二日入侵及吞併科威特。

布殊說：「世界決不接受此事，倘若我們今日不就此事採取行動，則我們將要在明天付出更大的代價。」

布殊說：「我尚未作出一個決定，一旦作出決定，我亦不會大肆宣傳，因爲此是與千萬人的性命有關……但是我們會考慮一切辦法。」

當被記者問及，倘若哈辛總統不依期撤軍，他將如何應付時，布殊總統答稱：「我解決不能向哈辛妥協。」

當布殊在大衛營渡過聖誕及新年假期返回白宮之二日入侵及吞併科

布殊立場堅決不與哈辛妥協

未決定對伊下一步驟

消息來源又謂，在域塔的一個難民營中，另有八名兒童，在攝氏負十五度的嚴寒中，冷死。

但最惡劣的事件是于週末時在沙爾連山區發生，當時有一支二百六十人的登山隊被困于雪中，最少死三十人。

在平壤發表新年賀詞

金日成統一兩韓必須以聯邦制方式

（平壤一日電）朝鮮勞動黨中央總書記、國家主席金日成今天上午在平壤錦綉山議事堂發表新年賀詞時强調，朝鮮北南方必須以一個民族、一個國家、兩種制度、兩個政府爲基礎的聯邦制方式實現統一。

金日成在回顧一九九零年朝鮮北南方開展的對話時說，朝鮮北南方和海外統一愛國力量通過艱苦的鬥爭，取得了寶貴的成果，朝鮮統一的趨勢得到了加强，統一運動正在擴大和發展。

他說，早日實現朝鮮統一的首要問題是保障朝鮮半島的和平和創造和平統一的前提條件。

他說，現時期，重要的是確立統一方法問題。朝鮮北南方必須盡快爲此進行協商。北南方在兩種不同制度下，實現朝鮮的統一。在保留現存的朝鮮北南方兩種制度、兩個政府的基礎上，建立一個統一的民族國家。這是符合朝鮮現實情況的統一大原則。它受到了朝鮮北南方和海外同胞的支持和讚許。

他說，我們希望，在建立高麗民主聯邦共和國方案問題上，爲了順利地取得民族的一致意見，作爲臨時措施，賦予聯邦共和國地方自治政府以更多的權限，然後進一步提高中央政府的職能，逐步完成聯邦制統一。我們願意爲此進行協商。

金日成建議，爲了確立統一方案，取得全民族的一致意見，應盡快地舉行有北南當局、政黨、社會團體代表參加的民族統一政治協商會議。

在談到國內問題時，金日成說，今年朝鮮將進一步加强黨和人民的團結，抓好輕工業革命，進一步改善人民的生活，在朝鮮勞動黨的領導下，充滿信心和樂觀精神。繼續沿着社會主義道路前進。

關于對外政策，他說，朝鮮將繼續堅持自主、和平、友好的對外政策，爲發展同社會主義國家、不結盟國家和世界各國人民的友誼與合作而努力。

因國會對公安活動表不滿

巴拿馬公安委會領導人宣佈辭職

（巴拿馬城一日電）近來引起爭議的巴拿馬公共安全委員會執行書記梅納爾科·索利斯昨天辭職，巴國民議會正對該委員會的活動進行調查。

上述委員會秘密成立於一九九零年二月，直屬巴總統恩達拉領導。據悉，委員會成員由美國中央情報局訓練，其任務是監視巴反對派和公安部隊成員的活動。一星期前，巴拿馬和美國報界揭露了在總統府內活動的這個「間諜辦公室」，在巴引起激烈爭議。許多議員和政黨領導人反對成立這樣的機構，並對索利斯出任該委員會領導人提出質疑。索利斯曾在前政府中任財政部長，同時又是現總統恩達拉的朋友和合伙人。

巴議會上週末通過一項決議，決定成立特別委員會調查此事，並就此事向政府提出抗議。

伊拉克下令征召十七歲青年入伍

（巴格達電）據伊拉克官方通訊社報道，伊拉克軍隊三十一日決定征召十七歲的男性公民入伍。

報道說，一九七三年出生的伊拉克男性公民必須從新年一月二日開始，在九天之內向當局報到，但在校學生例外。

伊拉克已動員至少四十萬軍隊，以對付進駐海灣地區的多國部隊。

CANADIAN TIRE
PACIFIC ASSOCIATE STORES LIMITED

新年大酬賓
一年一度換油大特價
原價 $27.95 特價 $13.99
CANADIAN TIRE GAS
有懂廣東話維修職員爲閣下服務
由一月七日起至十二日止
只限一星期
只此一間 喜士定東街1460號夾克街 電話：251-6890

瞭望 週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION 海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息

開闊眼界

觀察中國

瞭解世界

訂閱表

NAME: ☐附上支票
ADDRESS: ☐請寄賬單
CITY: STATE: ZIP: ☐新訂 ☐續訂

美國地區
☐壹年US $ 50.00
☐半年US $ 30.00

加拿大地區
☐壹年US $ 65.00
☐半年US $ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013 TEL:(212)219-3514

加拿大 大漢公報 溫哥華 The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢辦請

訂户姓名： 電話：

地址：

郵區號碼： 訂閱日期：

溫哥華東區／西區每日派報
☐三個月$48
☐六個月$90
☐一年$168

加拿大郵寄或華埠每日派報
☐三個月$36
☐六個月$66
☐一年$120

列治文區隔日派報
☐三個月$42
☐六個月$78
☐一年$144

自取報（親到本報社領取報）
☐三個月$27
☐六個月$48
☐一年$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

投資移民佳音

生意良機 **旺舖出讓**

海鮮肉舖，店主無暇兼顧，廉價割讓，地點旺、潛力大、器具齊、投資好、移民佳、入息豐、有意者請到域多利街5889號找林先生接洽或電詢327-1814

投資移民

如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓。開業已有七年，生意達一百萬，仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。請電：444-3352

屋出讓

$149,800
兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴箱，地大25×135呎，包火爐、雪櫃窗簾，現代厨櫃，抽油煙機。勿失良機！

$169,800
三個或四個睡房，三層屋；地大33×115呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式厨櫃。勿失良機！

來電251-1020上午十一點後
435-4971下午七點後

84年平治380SL

一手淑女車主，銀藍色皮套，靚車！行車咪數低。保養一流，長期由平治車行打理。讓價$49,500請電

421-3038 洽

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式 庭園設計
精 西式
請電228·1068

HO LEE CHOW
A rapdily expanding fast food chain specialising in Chinese cuisine requires experienced HEAD COOKS, STIR FRY COOKS, PREP. COOKS. Salary bases on work experience. For appt. please call Darin at 922-9686

徵賢内助 年青大學生從商徵28歲以下秀麗淑女歷照保密請函P.O. BOX 66100 STN "F" 温市

徵男婚友 喪偶有經濟徵有基礎45以上男士BOX 88104 HINATOWN CO 温市V6A4A4

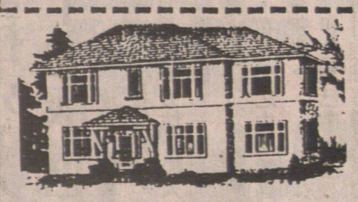
機票出讓 女單程機票往多倫多一張，日期一月二十二日有意請電681·0611鄭先生洽

創業良機

只須$25元
就可以賺大錢
有回佣
請電438-8924 or
Pager: 667-3181
與CAROL接洽。

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311



屋主自賣
座落在沙吉邨市中心，獨具風格靚屋，寬趙舒適，保養一流。近學校及工專學校等等其他方便設施。請電(306)664-8731或函致C. ROMULD 902-32nd ST. WEST SASKATOON, SASK. S7L 0T7

中西餐館出讓

亞省埠仔HIGH PRAIRIE中西餐館有四十二座位，年入四十餘萬，東主退休，現售廿四萬，有意者請電403-523-3108李太洽。

西餐室賣 賺錢生意座位四十經營十餘年，租平批好新裝修七萬六下午二至六時電：433·5024

商業

生意出讓 雲埠中心片打街禮物文具旺舖批明長租平SAMLIM 2511323日夜2987405

餐館出讓 沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066 293244

出賣

士多廉讓 什貨店位於雲西柏文區有六四九機經營多年熟客多因東主離埠急讓有意請電2664161

出賣 聘請

新屋出讓 温東有景五房新屋開價廿八萬八千，接受任何還價。電275·3782

急請雜工 雜貨舖急請全職長工，夜班工作，午夜至凌晨，有意請電7365112洽。

請洗盤碗 日本餐廳請厨房幫手洗盤碗，有意請親臨吉桃一二一二ROBSON街或電6623333

餐館招請 企枱及送餐數名，自備車請上午十一時至下午三時。電734·1565

經驗西厨 咖啡室請有經驗西厨日間工作，工金從優，有意者請到8542 GRANVILLE ST面議

餐館請人 本那比區唐餐館聘請炒鏍炸鏍洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421·8888

埠仔請厨 片市頓埠請中西厨師一名薪優包食宿自費電話1295 6550亞添洽。

請人 便利店請全職收銀有意者請電7365112洽。

請中西厨 急請中西厨一名須有經驗工價好有意請電4031·6224104包食宿

幫厨洗碗 唐餐館請經驗幫厨一名，要會炒，另請洗盤碗一名，請電2289114或8744103

請送餐員 誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇二號CAMBIE ST.面洽

經驗西厨 嘭啡室請日間經驗西厨工金高時間好有意請到八五四二GRANVILLE ST.温哥華西議

手織毛衣 聘家庭手織毛衣員工，有意請電話：8766044洽

埠仔請厨 雲島埠仔請中西厨一名，包食宿，每週六天薪金四佰伍拾有意者電費自負2879090雷

請女文員 車身修理公司請女文員懂中英語爲佳請親臨一〇一零C LARK街面議或電2537814

士多廉讓 什貨店位於雲西柏文區有六四九機經營多年熟客多因東主離埠急讓有意請電2664161

出賣 聘請

新屋出讓 温東有景五房新屋開價廿八萬八千，接受任何還價。電275·3782

急請雜工 雜貨舖急請全職長工，夜班工作，午夜至凌晨，有意請電7365112洽。

請洗盤碗 日本餐廳請厨房幫手洗盤碗，有意請親臨吉桃一二一二ROBSON街或電6623333

餐館招請 企枱及送餐數名，自備車請上午十一時至下午三時。電734·1565

經驗西厨 咖啡室請有經驗西厨日間工作，工金從優，有意者請到8542 GRANVILLE ST面議

餐館請人 本那比區唐餐館聘請炒鏍炸鏍洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421·8888

埠仔請厨 片市頓埠請中西厨師一名薪優包食宿自費電話1295 6550亞添洽。

請中西厨 急請中西厨一名須有經驗工價好有意請電4031·6224104包食宿

幫厨洗碗 唐餐館請經驗幫厨一名，要會炒，另請洗盤碗一名，請電2289114或8744103

請送餐員 誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇二號CAMBIE ST.面洽

經驗西厨 嘭啡室請日間經驗西厨工金高時間好有意請到八五四二GRANVILLE ST.温哥華西議

手織毛衣 聘家庭手織毛衣員工，有意請電話：8766044洽

埠仔請厨 雲島埠仔請中西厨一名，包食宿，每週六天薪金四佰伍拾有意者電費自負2879090雷

請女文員 車身修理公司請女文員懂中英語爲佳請親臨一〇一零C LARK街面議或電2537814

列治文請人

魚加工公司，鯡魚盛季，急請女工人。請親臨7780 RIVER ROAD列治文面洽。（免電話）

找工作？月入$3,000？

世界級公司徵求區域經銷商，兼職或全職皆可？代理世界專利的純天然營養食品，護膚美容保健及日常用品。自任經理，不須存貨，免費訓練，制度完善，永不降級。產品保証有效，請立電話：433·0347

出租

寫字樓租 由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：6834922

舖位出租 位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208或322-0822洽。

埠仔請人 北部埠仔請中西厨及企枱各二名，洗碗打仆一名薪優包食住電327-1548黎洽或留言。

WHITE SPOT請人 請西厨及炸鏍數名要識英語經驗者優先取錄，薪優、福利好，請星期一至五早九至十一時午二至四時到2526 GRANVILLE STREET VANCOUVER 與經理洽。

鞋廠請人 鞋廠招請數名男女職工，薪優，經驗無拘，有培訓，有意者請到#104-8410 ONTARIO ST. VAN. 面洽

製衣廠請 高底薪熟手單針鈕骨數名46東69街電：3251831

餐館請厨 中西餐館請經驗雜碎厨，請電2933433或親臨：4217喜士定東街洽。

十六萬八 緬60三房一廳厨貯物內外新淨一千尺可賣食品也可出租有誠意請留電六六七一二三四約見

柏文割賣 寬闊潔淨有景三樓一房近學校商場交通便價八萬九電話879·1845蘇洽。

COND柏文出讓 位於COMMERICAL DRIVE二大睡房，價$136,9000有意電254-7765英語留言

屋主自賣 ※近喜士定巴士總站地大33×155，三房一廳，三層地庫高$219,900
※CAPITAL HILL地大33×122四房一廳$219,900經紀免問電話299-3951傳呼686-9056

屋連地讓 3907 S.W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700呎，電261·0895

屋主自賣 55夾域多利向南温特色，上下共六房四廳兩厨兩厠交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電3225145葉太洽1885東55街域多利。

土庫出租 近域多利夾22街一房一廳厨厠齊適合夫婦及不吸烟人士有意請晚上七時後電8799323

樓上出租 乃磨夾八街二房一廳厨厠齊備近中小學校巴士站獨立門户，請電254·8425

樓下出租 乃磨夾八街二房一身或學生近蘭非路夾十五街月租四百電4333951519

土庫出租 一房土庫獨立門口厨厠各樣齊備合單開價廿八萬八千，接受任何還價。電275·3782

土庫出租 近域多利38街二房或三房大廳爐頭雪柜浴室洗衣機獨立門户下午五至八點電3276696

樓下出租 近域多利夾22街一房一廳厨厠齊適合夫婦及不吸烟人士有意請晚上七時後電8799323

土庫出租 十二街近菲莎三大房爐雪厠洗幹衣機齊適合不吸烟無動物家庭，電話：254·8616

樓上出租 CHESTER夾37街三房一廳厨厠各樣齊交通方便合家庭有意請電：2996439陳洽

全屋出租 非沙夾六十五街八號巴士直到唐人街四房各樣齊有土庫可放物，租七百二十電2553518

樓下出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

土庫出租 五十九東夾域多利三房一廳厨厠全光獨潔淨請週一至六上午十至五時電6828080王太

樓上出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

靚屋平租 乃街近廿二號總站交通方便五分鐘到列治文及唐人街三房兩廳及單雙人房租4363128

全屋出租 非沙夾六十五街八號巴士直到唐人街四房各樣齊有土庫可放物，租七百二十電2553518

樓上出租 CHESTER夾37街三房一廳厨厠各樣齊交通方便合家庭有意請電：2996439陳洽

土庫出租 十二街近菲莎三大房爐雪厠洗幹衣機齊適合不吸烟無動物家庭，電話：254·8616

樓下出租 近域多利38街二房或三房大廳爐頭雪柜浴室洗衣機獨立門户下午五至八點電3276696

新屋樓 19街近魯拔二房一廳獨立門户警鐘厨厠浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

大房出租 京士威近乃磨光猛大房自用厨房，宜不吸烟愛清靜女士或女學生 請電：4332832

上下出租 魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：649·9797

光猛樓下 乃磨夾廿四街兩房一廳合不吸煙人士温哥華特色屋，樓下平地電：8735630

土庫出租 23街夾菲莎二房一廳厨厠爐頭雪櫃齊獨立門户，近學校巴士合不吸烟人士8771781

有房出租 北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

三房一廳 新裝修近JOYCE空中車站平地樓下三房一廳厨厠全另樓上一房合單身4338518晚

靚屋出租 域多利夾乃街樓上兩房樓下兩房獨立門户交通方便近中小學爐頭雪柜齊電3244993

新屋樓下 兩房一廳近魯拔交通方便適合清靜不吸煙不養貓狗寵物小家庭晚電話：437·0536

土庫出租 全新裝修三房一廳厨厠齊交通便近學校緬街夾26街吸烟寵物者免晚八時後電8738284

樓上全層 出租三房一廳交通方便近京士威夾魯拔一個街口到空中快車站有意請電：574·4135

樓上出租 樓上三房一廳樓下未完成出租交通方便電話4374319或傳呼6319369留言

土庫出租 東六夾乃磨街兩房一廳，厨厠設備齊交通方便，電話：255·0798

新樓下 有一房出租合單身清靜不吸烟女仕，交通方便近快車站電話875·0158李洽。

樓下出租 兩房一廳近十四巴士總站，晚電2994320或日五百五租包水電。

柏文出租 喜士定夾魯拔兩房一廳交通便厨浴全合小家庭不吸烟電2547·6803

樓上出租 一廳兩房設備齊全整潔近喜士定巴士總站和購物商場交通便利有意者請電2548·8648

全屋出租 乃街夾47街，交通方便，近學校，爐頭雪柜齊或分層出租，電話324·3428譚洽。

全層出租 樓上全層出租，三房一廳近乃磨街十九街交通方便，有意者請電438·8308

土庫出租 乃磨夾八街二房一廳厨厠齊備近中小學校巴士站獨立門户，請電254·8425

樓下出租 乃磨夾八街二房一身或學生近蘭非路夾十五街月租四百電4333951519

土庫出租 一房土庫獨立門口厨厠各樣齊備合單開價廿八萬八千，接受任何還價。電275·3782

土庫出租 温東有景五房新屋

樓下出租 近域多利38街二房或三房大廳爐頭雪柜浴室洗衣機獨立門户下午五至八點電3276696

土庫出租 十二街近菲莎三大房爐雪厠洗幹衣機齊適合不吸烟無動物家庭，電話：254·8616

樓上出租 CHESTER夾37街三房一廳厨厠各樣齊交通方便合家庭有意請電：2996439陳洽

全屋出租 非沙夾六十五街八號巴士直到唐人街四房各樣齊有土庫可放物，租七百二十電2553518

樓下出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

土庫出租 五十九東夾域多利三房一廳厨厠全光獨潔淨請週一至六上午十至五時電6828080王太

樓上出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

靚屋平租 乃街近廿二號總站交通方便五分鐘到列治文及唐人街三房兩廳及單雙人房租4363128

温特色屋 樓下兩房兩廳厨厠齊近PNE四號巴士總站六百包水電合不吸烟人仕請電2555638洽

新屋樓下 近PNE兩房一廳厨厠齊自門户合成年人或夫婦請電：253·6858有寵物或吸烟免問

樓下土庫 域多利近卅三街兩房一廳爐頭雪櫃齊電3245840

全屋出租 二房一廳近菲沙夾58街交通方便近學校有車房適合小家庭電3273519

新屋樓下租 近京士威哉市快車兩房一廳設備齊直達UBC近商場獨立門口歡迎夫婦住電4374298

新樓下租 近PNE夾當奴近學校交通方便上二房下二房爐頭雪櫃齊租有意五時後電2556946

全屋出租 全新裝修三房一廳交通方便環境幽靜適合家庭或分租電8798298

樓上出租 甘馬素夾35街兩房一廳。設備齊獨立門户合家庭電：322·1615或255·6948

新屋土庫 環境幽美合不吸烟愛整潔人士兩房一廳六百餘尺獨立防盜租六百六至9電3278383

土庫出租 四十街近乃磨樓下全層一房一廳厨厠樣樣齊全交通方便，近學校，請電：437·1292

新屋樓下 兩房廳厨厠齊爐頭雪櫃獨立門户近巴士總站合不吸烟小家庭無寵物請電2910715馮

樓下出租 位於四十六街近界限街一廳兩房厨厠俱齊各自門口出入交通方便有意請電4304511洽

有屋出租 全間或分層，乃磨夾卅三街近小學，各樣齊備，有意電327·9888周先生洽。

土庫出租 一街夾維多利三睡房套間新裝修全翻新月租七百六十五由一月十五日起入住2515172

愛靜靚平 有傢俬洗衣機一大房廳宜男女學生免吸烟近京士威東電4370095伍洽十時前或六時後

樓上出租 全層二房一廳厨爐頭雪櫃全合小家庭，另有單人房合單身男女交通便電253·6443

土庫出租 乃磨夾八街二房一廳厨厠齊備近中小學校巴士站獨立門户，請電254·8425

樓下出租 乃磨夾八街二房一身或學生近蘭非路夾十五街月租四百電4333951519

土庫出租 一房土庫獨立門口厨厠各樣齊備合單開價廿八萬八千，接受任何還價。電275·3782

土庫出租 温東有景五房新屋

樓下出租 近域多利38街二房或三房大廳爐頭雪柜浴室洗衣機獨立門户下午五至八點電3276696

土庫出租 十二街近菲莎三大房爐雪厠洗幹衣機齊適合不吸烟無動物家庭，電話：254·8616

樓上出租 CHESTER夾37街三房一廳厨厠各樣齊交通方便合家庭有意請電：2996439陳洽

全屋出租 非沙夾六十五街八號巴士直到唐人街四房各樣齊有土庫可放物，租七百二十電2553518

樓下出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

土庫出租 五十九東夾域多利三房一廳厨厠全光獨潔淨請週一至六上午十至五時電6828080王太

樓上出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

靚屋平租 乃街近廿二號總站交通方便五分鐘到列治文及唐人街三房兩廳及單雙人房租4363128

温特色屋 樓下兩房兩廳厨厠齊近PNE四號巴士總站六百包水電合不吸烟人仕請電2555638洽

新屋樓下 近PNE兩房一廳厨厠齊自門户合成年人或夫婦請電：253·6858有寵物或吸烟免問

樓下土庫 域多利近卅三街兩房一廳爐頭雪櫃齊電3245840

全屋出租 二房一廳近菲沙夾58街交通方便近學校有車房適合小家庭電3273519

新屋樓下租 近京士威哉市快車兩房一廳設備齊直達UBC近商場獨立門口歡迎夫婦住電4374298

新樓下租 近PNE夾當奴近學校交通方便上二房下二房爐頭雪櫃齊租有意五時後電2556946

全屋出租 全新裝修三房一廳交通方便環境幽靜適合家庭或分租電8798298

樓上出租 甘馬素夾35街兩房一廳。設備齊獨立門户合家庭電：322·1615或255·6948

新屋土庫 環境幽美合不吸烟愛整潔人士兩房一廳六百餘尺獨立防盜租六百六至9電3278383

土庫出租 四十街近乃磨樓下全層一房一廳厨厠樣樣齊全交通方便，近學校，請電：437·1292

新屋樓下 兩房廳厨厠齊爐頭雪櫃獨立門户近巴士總站合不吸烟小家庭無寵物請電2910715馮

樓下出租 位於四十六街近界限街一廳兩房厨厠俱齊各自門口出入交通方便有意請電4304511洽

有屋出租 全間或分層，乃磨夾卅三街近小學，各樣齊備，有意電327·9888周先生洽。

土庫出租 一街夾維多利三睡房套間新裝修全翻新月租七百六十五由一月十五日起入住2515172

愛靜靚平 有傢俬洗衣機一大房廳宜男女學生免吸烟近京士威東電4370095伍洽十時前或六時後

樓上出租 全層二房一廳厨爐頭雪櫃全合小家庭，另有單人房合單身男女交通便電253·6443

土庫出租 乃磨夾八街二房一廳厨厠齊備近中小學校巴士站獨立門户，請電254·8425

樓下出租 乃磨夾八街二房一身或學生近蘭非路夾十五街月租四百電4333951519

土庫出租 一房土庫獨立門口厨厠各樣齊備合單開價廿八萬八千，接受任何還價。電275·3782

土庫出租 温東有景五房新屋

樓下出租 近域多利38街二房或三房大廳爐頭雪柜浴室洗衣機獨立門户下午五至八點電3276696

土庫出租 十二街近菲莎三大房爐雪厠洗幹衣機齊適合不吸烟無動物家庭，電話：254·8616

樓上出租 CHESTER夾37街三房一廳厨厠各樣齊交通方便合家庭有意請電：2996439陳洽

全屋出租 非沙夾六十五街八號巴士直到唐人街四房各樣齊有土庫可放物，租七百二十電2553518

樓下出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

土庫出租 五十九東夾域多利三房一廳厨厠全光獨潔淨請週一至六上午十至五時電6828080王太

樓上出租 喜士定夾乃磨兩房一廳各樣齊全吸烟免問有意下午六至九時電253·5893或週六全日

靚屋平租 乃街近廿二號總站交通方便五分鐘到列治文及唐人街三房兩廳及單雙人房租4363128

温特色屋 樓下兩房兩廳厨厠齊近PNE四號巴士總站六百包水電合不吸烟人仕請電2555638洽

新屋樓下 近PNE兩房一廳厨厠齊自門户合成年人或夫婦請電：253·6858有寵物或吸烟免問

樓下土庫 域多利近卅三街兩房一廳爐頭雪櫃齊電3245840

全屋出租 二房一廳近菲沙夾58街交通方便近學校有車房適合小家庭電3273519

新樓下租 近京士威哉市快車兩房一廳設備齊直達UBC近商場獨立門口歡迎夫婦住電4374298

新屋樓下 19街近魯拔二房一廳獨立門户警鐘厨厠浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

哀謝

先慈關門李氏太夫人之喪經於一九九〇年十二月廿四日下午一時假座網碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

杖期夫關競雄
哀子耀文 媳陳怡
耀武
耀軍
耀政 媳 KATHRINE
男孫文傑 文政
女孫文怡 文靖
文雅
同叩謝

謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒
所有賻儀已捐助腎科基金會

教授英語
大學畢業家庭教師，教授英語會話，學費每小時廿元，請電 986-3039

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

土木工程 修水電油漆 裝浴室翻新 誠換熱水爐 藝各類急修 房屋維修
傳呼機631-9699 晚434-9532 645-1322

梁國超會計師
會計 部記 管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

東盛建築公司
無任歡迎 大小工程 內外裝修 地基內牆 工商樓宇 承建新屋
電話 430·5062 傳呼 631·9758 李振強洽

土木維修公司
水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874—8216

永安裝修 免費保用
日夜致電657-5586
急修 ◇ 承造
暖氣失靈 供電故障 水渠阻塞 水喉漏水
花園圍欄 廚房浴室 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 商場裝飾

特種靈芝
正眞赤芝味特別苦 市場無貨對心臟病 癌症有奇效有病例 爲証能開胃幫助睡眠 435480 3

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毯兼全屋油漆，價平 649·3716 253·8309

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

大漢公報 The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604)685-8575
增設廣告部
承印
中、西式結婚，壽帖價錢公道 歡迎定做

大偉工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
電話 327-8607
精造：屋頂水澗 水泥瓷磚 廚房浴室 舊屋翻新 外牆膠板 內外油漆 土庫間格 水電維修 露台加蓋 各款圍欄 防蚊窗紗 防盜窗花
公司電話6880290 傳呼6319774 商業住宅 免費估價 交貨準時

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
金蘇 KEN SOO Manager
盆花插花 花圈花球 花色式美觀 花花世界
4726 Canada Way Burnaby, B.C. V5G 1L2
Phone: 298-0522 傳呼電話：680-5262

訃告

先嚴夫唐穎坡廣東中山縣唐家灣人不幸痛於一九九〇年十二月廿九日下午八時零五分病逝於聖保祿醫院積閏享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九一年一月五日（星期六）正午十二時假座海景殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

妻 梁錦嫻
孤子唐元立
唐元正媳陳玉藻
唐元右媳陳玉姬
孤女「唐慧婷」
唐穎兒婿黃福量
唐錦兒婿趙達偉
男孫師聖師豪
女孫家璧家妍家茵家糅
外男孫黃永明
外女孫黃蕙怡
仝泣告

敬謝花圈賻儀請折現金奉獻德蘭修女慈善基金會
治喪處：海景殯儀館
OCEANVIEW FUNERAL HOME
4000 IMPERIAL BURNABY B.C.
聯絡電話：二六六·三六八一

聞

謝

先慈鄭門岑月雲太夫人係恩平石潭村人之喪事經於十二月廿八日星期五下午一時假固連喜雲殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園
荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子池就媳吳瑞梅
孤哀女如好婿梁兆球
孫 男少華少強
孫 女少萍孫婿馬國雄
外孫女馬雪儀雪燕
外孫男女數名
同叩謝
厚惠芳名 恕不詳列 尚祈見諒

哀謝

謝運如德配關氏太夫人之喪經於一九九〇年十二月廿九日（星期六）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

杖期夫謝運如
哀子長子謝卓榮
二子謝卓華
三子謝卓富
哀女長女鄧謝錦雲婿鄧渭添
二女伍謝錦梨婿伍祖榮
三女孫謝錦屏婿孫民生
外孫男鄧忠傑鄧仁傑
伍維健
孫進榮孫進文
外孫女伍維詩
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

哀謝

先慈伍林如金太夫人之喪經於一九九〇年十二月廿一日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
叨蒙
伍胥山公所協助組織治喪
黃氏宗親總會台山同鄉會派員慰問與參加喪禮
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀輓聯花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孫哀子樹宏媳伍翁彩意
孤哀女美容婿「黃增然」 珠銀婿李相華 彩鳳婿「林紹富」 「彩雲」
男 孫榮傑 榮達孫媳伍陳南茜
女 孫玉霞孫婿李健湧
男外孫三名
女外孫六名
男女外曾孫十餘名
同叩謝

（賻儀）陳玉成合家，李子濂合家各二百元，翁廸民，梅南財，伍鐵鋒，蔡柏芳，趙梁肖珍，以上每家一百元。黃祥暉，梅錫安，伍振彬，容北任，黃文彥，黃文彥母親，岑錦鴻，周美雄，以上每家五十元，何禮彬，劉楊順英，雷劍鳴，陳天相，以上每家三十元。黃梅仲愛暨黃添譜、黃添齊合家共七十元。梅瑞心，鄭福鴻，甄永祥，蔡柏芳母親，胡潔，伍裕芳，雷彩蘭，黃新民，朱自璇，陳振科，周榮燮，黃兆瑞，黃光榮，陳松柏，梁瑞秋，伍偉成，吳剛，黃德民，黃樹傳，馬崇，以上每家二十元。鄭堅游，鄭柱湘，趙何根，李DYCJ伍姑婆，林金好，何洽昂，以上每家十元。伍尚振姆，馬姆，黃姆，林姆，陳姆，沈姆 DARY PENBUE, OLGA, RAYMOND LUM, ALEX TSUI, MARTIN, DIANE, NORMAN WONG,
以上每五元。衛姆 CHIN LOK AU 每四元。PAUL 二元，伍松登，伍姑，WAAY, ROSE MARY, R. SIMOND DAVE N. HOUSE, PETER MERRY WEATHER
以上每二元。
（輓聯）伍胥山公所，黃氏宗親總會，台山同鄉會，伍澤濂，伍宗信，伍偉權，伍良本，伍振彬，伍偉洲，伍育如，伍炳培。
（花圈）伍胥山公所，黃氏宗親總會，台山同鄉會，林瑞松，翁忠禧，翁廸民，劉錦明，陳玉成，李子濂，李健湧，黃祥暉，蔡柏芳，陳瑞生，伍時護，關德仕，鄧耀驄，伍洪半，伍洪輝，周美雄，金民豪，鄧榮耀，陳松柏，陳炳堯，伍東新夫人，李文達，陳悅華，吳柏南（以上合家）。PACIFIC LIAI CON LTD. 新奇士花店，伍鐵鋒，伍澤濂，伍良本，伍炳培，伍會球，伍偉洲，伍宗信，伍英良伍威發，伍佳儒，伍兆旺，伍偉芳，伍育如，伍卓渠，伍越華，伍勝，伍瑞球，伍偉權，伍福深，伍振彬，伍振利，伍錫和，黃榮耀，趙潤廷，黃景新。
（素車十餘部）
厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲原諒

月蓮花舖 Lisa Florist
Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE., VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829
登利維街 439 電話 689·5829
本號專營 四季時花 盆景樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 專人送貨 歡迎光顧

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街或片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽 專營 結婚襟花、花球 花牌、花籃 枱花、花圈 四季時花 歡迎光顧

看完本報 請即定閱

榮倚花舖 Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告 效力宏大

雅蓮娜花舖 ALINA FLORIST
接造結婚花球 襟花、花牌、 花籃、花圈、 特款枱花。
TEL:669·3867
421 ABBOTT ST. VANCOUVER, B.C. V6B 2L2
（近喜士定及片打東街中間）

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問免費諮詢
禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431
盆景樹木 花球襟花 結婚花籃 四季時花 花牌花圈 專人送貨

多元文化協會等機構開土著民族問題會議

假西門菲大港口中心舉行 以「印第安人主權」爲主題

（溫哥華訊）卑詩多元文化服務機構協會、卑詩省教育研究協會、聯合土著民族協會及雲埠多元文化協會，定期假西門菲沙大學港口中心舉行土著民族問題會議。

該會議分別於一九九一年一月廿五日（星期五）下午六時半至九時半及第二天、即廿六日（星期六）上午八時半至下午四時半舉行。

主講人爲卑詩印第安人酋長聯會主席素魯泰利、聯合土著民族會副主席依尼締利、加京渥太華國家友誼中心協會謝羅馬貝帝利列等。

討論主題包括印第安人主權、經濟發展、土地權、自治政府、教育福利、衛生健康、婦女、司法等問題。

查詢地址：雲埠第七街西一二五四號，查詢電話：七三八・二七二四。

伍林如金太夫人出殯禮備極榮哀

（雲埠訊）溫哥華已故僑彥伍時傑之原配、伍胥山公所執事、伍樹宏之慈母伍林氏如金太夫人，原藉廣東台山四九鄉五十源興村人，生於一九零二年，不幸痛於一九九零年十二月十七日晨六時十五分在溫哥華聖約瑟醫院辭世，積閱享壽九十有二歲。

伍林如金太夫人幼受家教，賢良淑德。一九五年年移民加拿大一直定居溫哥華。一生勤勞勤儉，待人至誠可親，今享高齡而熄之原配、伍胥山逝，兒孫滿堂，福祿壽全，無愧於人之慈母伍林氏如金太夫人。

太夫人遺體由溫哥華伍胥山公所組織治喪處，協助辦理並組織主持治喪。經於一九九零年十二月廿一日上午十一時，假座暗士黨殯儀館安息堂舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墓園。

是日靈堂遍掛輓聯，花圈密佈，莊嚴肅穆。參加喪禮之親友百餘衆。

治喪處伍振彬君招呼，主持登記與簽到，伍胥山公所總長伍澤濂，副主席伍偉權、黃氏宗親總會主席黃碩成與書記黃兆民、台山同鄉會副主席黃國富及執委鄺新暉等，親臨致祭並向孝眷致以親切的慰問！

喪禮開始，牧師伍明樂領衆默念所致哀，誦經祈禱，述人生真諦。中式祭禮由伍偉權司儀，禮生伍炳培、伍育如、主祭伍胥山公所總長伍澤濂，陪祭黃氏宗親總會主席黃碩成、台山同鄉會副主席黃國富。

主祭獻花與主祭陪祭行祭禮後相繼獻花者有：伍胥山公所伍振彬、黃氏宗親總會黃兆民、台山同鄉會鄺新暉、親屬代表伍洪輝、戚屬代表黃祥暉。

獻花完畢，禮炮鞠躬退位，伍良本君講述太夫人生平懿德。伍偉權再代表孝眷致哀謝。並宣佈孝眷在沉痛哀悼中秉承太夫人熱心慈善公益之遺志，捐助伍胥山公所經費一百元，捐助黃氏宗親總會、台山同鄉會每處經費五十元。

孝眷於同日下午一時半，假座名園酒家，敬備素餐酬謝執紼親友。

旋瞻仰遺容，各向太夫人頂禮，即由蔡栢芳、伍卓渠、伍偉洲、伍兆旺、伍瑞球、伍勝扶靈登車，梅錫安分派利是，靈車經喪宅後直往科士蘭墓園，再舉行歸土儀式，白馬素車隨送，備極哀榮。

雲美術院播映五套名女藝術家錄影帶

描述婦女在家庭應負責任

（溫哥華訊）雲埠漢比街七五零號雲埠美術院，於即日起至一九九一年一月十三日，播映五套美洲著名女藝術家電視錄影帶名電視片。

此舉由電視錄影帶資料銀行、芝加哥藝術學院等負責組織。

該電視錄影帶描述婦女在家庭中所負責任，婦女需要及性感、新關傳播媒介如何認同！婦女家庭歷史與發展關係等。

該電視錄影帶是由前溫哥華埠女居民安黛莉烈絲德、綺雲玲妮亞及瑪黛榮絲嘉等攝製，是由卑詩省政府資助支持攝拍的。

歡迎各界人士前往參觀。查詢電話：六八二・四六六八。

專印喜帖餐紙 685-8575

防病健體 身心康泰
練六通拳的六種好處

——溫哥華六通拳健身會（一）

有人問及中國各種傳統運動甚多，在晨運中最常見的如太極拳、六通拳、詠春拳、白鶴拳……甚至氣功、硬氣功等林林總總，各有千秋，究竟我學哪一門拳藝最爲上算？

這個問題不難解答，因爲最重要的一環是你自己本人的出發點，你想學來傍身、襲人、還擊抑或只想練來強身、健體、防病？要是用來作武藝的，六通拳絕非這一類。

何瓊師傅在她的著作「正宗六通拳」序言裏開宗明義就說：「六通拳是健身運動，不是拳術」，更不是「功夫」，也不是「氣功」。

簡單地說，六通拳是近乎物理治療的運動，有恒地苦練下去，由强身健體而致多種慢性的疾病消除在不知不覺之間。所以你目的是只求强身健體的話，六通拳能照顧你全身各部的經穴、脈絡、骨骼和關節，所以我相信六通拳是最爲適當的一種健身運動了。

在這裏，我試把六通拳的好處簡單列出，讓大家參考研究，亦可拿來與其他中國傳統的運動甚至外國的健身運動比較一下：

一、不用强記招式

中國很多拳術，是要講招式的連貫、變化、方位、神氣、熟練、快慢等各方面，無論你學甚麼拳都要熟習拳譜，依式連貫，一氣呵成，方爲合格。這種方式，對初學者或老年人，都記不勝記，或先後顛倒，手忙腳亂！可是六通拳是每一招式都有何瓊師傅口頭的提示，然後一式一式的完成。你不必强記於心，只要你一聽師傅的式前準備口號，你便記得是到什麼招式了。

二、容易學習趣味高

有些拳術功夫，你非練上若干年月才能學成某一招的難度。可是六通拳完全是一種健身操方式的運動，並無難度。即使如其中一式「金鷄獨立」，要左右腿分別單獨支持身體獨立，時間要達一百三十秒左右之久。可是你初學的話，金鷄獨立的時間長短，任隨學者自己的體能，久暫不拘，絕無限制。至於其他招式亦無特別的難度，很容易學得到，做得到。每招不過十至十五次，絕不枯燥。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
笑暴撞地球
七事 very good?
壯 verygood
副片 打工狂想曲 鄭裕玲 林憶蓮
龍城 午夜場 11:20pm 星期五、六晚
壯志豪情 苗僑偉 莫少聰

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 270-9399
脂粉雙雄
香港式單套放映 1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
星期五、六晚 新寶 午夜場 11:45pm
唯我獨尊 莫少聰 王祖賢 龍方 林俊賢
洪金寶 譚詠麟

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
表姐，妳好嘢！
豈止氣氛寬鬆 直情笑聲轟動
表姐語錄：販毒教人 糾黨行劫 劫持女藝員 槍斃 打靶 就地正法 商場盜竊 新疆勞改 宮刑 即閂 擄開大櫈 經營色情架步
副片 冲天小子 鄭少秋 莫少聰
新聲 午夜場 星期五、六晚
皇家女將 洪金寶 吳君如 高麗虹 劉嘉玲

邵氏大戲院 電話 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
勁！勁！勁！認住呢粒星！
★通街揸多大佬！熱解咁做 江湖最後一個大佬？
唔講你唔知！一睇你就知！
橫掃賭壇 揚威影壇 周星馳 今次開邊鏑？
江湖最後一個大佬
周星馳、吳孟達、柯俊雄、午馬、成奎安、沈威、周比利、鬼塚、莊嘉玲、夏志珍、何泥 吳少雄
副片 雙肥臨門 沈殿霞 張曼玉 葛蘭
星期五、六 午夜場 一咬OK 林子祥 關之琳 徐少強

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
星仔："戲我拍唔少！不過！至跨都算呢部！"
小偷阿星
周星馳 胡慧中 領銜主演
你講嘢呀？
出品人 林更新 監製 方平 策劃 陳觀泰 導演 楚原
七仲興講 嘭咩！家陣 興發開口夢呀！ 老表！
副片 溫馨喜劇 三人新世界 林子祥 鄭裕玲 張曼玉
1月4/5日 星期五、六晚 午夜場 初到貴境 劉家良 李賽鳳 錢小豪 李家聲

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
DEC 26th - JAN 1st 1991
NASTY GIRLS
Coty Nicole
WILD WILD NURSES
##Grade XXX ##
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
特別 雙人座 放映時間由上午十一時至深夜 成人 $5.00 老人 $3.00 夫婦 $8.00 五時後免費泊車在戲院後面

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性定有關性感的電影
成人電影 性感 春艷 刺激 新潮
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
PLUS 2nd EROTIC FILM FORBIDDEN BODIES
AMBER LYNN SHARON MITCHELL JERRY BUTLER also VIDEOS ON SALE XXXX
BOTH ENDS BURNING

D K TV & STEREO Panasonic 樂聲牌
泰林影視中心
3951 KNIGHT ST. VANCOUVER B.C. TEL. 875-6442
樂聲牌電視機王
$349
PV-2003-K
Omnivision VHS
■ On-Screen Display Programming
■ 155-Channel Digital Quartz Tuning
■ Quick Play
■ 35-Function Remote Control
■ Memory Rew/Power Off
■ High Speed Omnisearch 21x (SLP)
■ Stand-by OTR
■ Auto Operation Functions
■ Search Lock
■ Audio/Video Noise Mute
■ Time/Counter/Channel Recall
Additional Features (On Screen)
■ A/V adjustments with Remote
■ A/V Normalization
■ Bass/Treble Balance Controls
■ Variable Audio Output Jacks
S-CONNECTION FOR SUPER VIDEO
29" 連架連柜
$999

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 蚊牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置掛爐鴨設備一流新工場 脆皮大乳鴿特製白油腸及特爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華安旅遊服務社
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
僑鄉探親賀歲團
溫哥華——北京、溫哥華 5日遊 1195 出發日期：2月25日
溫哥華——北京、西安、溫哥華 7日遊 $1395 出發日期：3月4日
溫哥華——北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州 15日遊 $2295 出發日期：3月25日
溫哥華——上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州 13日遊 $2275 出發日期：91年3月11日
溫哥華——香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州 14日遊 $1975 出發日期：91年2月4日

VANCOUVER CASINO
娛樂錦囊錢 最高賭注額由$5.00 全新開放，免費地下停車場 世界卡耳式卡士設備，輪盤，10張21點枱，骰盅
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263 SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

人民日報元旦獻詞
強調要穩定及發展
又謂本世紀最後十年爲關鍵時期

（北京十二月三十一日電）《人民日報》明天發表的元旦獻辭強調「爲進一步穩定發展而奮鬥」。

獻辭說，一九九一年，是實現十年規劃和「八五」計劃的第一年。在新的一年裏，要繼續專心致志抓好社會主義經濟建設。辭詞說，經濟是基礎。只有經濟發展了，社會才能穩定，人民生活才能改善，其他各項事業的發展才有物質的基礎。獻辭强調，不論世界上發生什麼事情，都不能放鬆經濟建設這個中心。一切工作都要爲經濟建設服務。「經濟工作要以農業爲基礎，以提高經濟效益爲中心。」

獻辭還說，在經濟建設中必須堅持四項基本原則，步用大力量抓黨的建設，抓廉政建設，提高黨的戰鬥力和凝聚力。

在談到港、澳、台問題時，獻辭說，九十年代，中國將按照「一國兩制」的原則，實現香港、澳門同歸祖國。這是中華民族堅强不屈、英勇奮鬥的成果。我們希望台灣當局認清形勢，積極發展海峽兩岸的交往，早日實現祖國的和平統一。「這是歷史賦予中華兒女的神聖使命。」

獻辭說，日前召開的中共七中全會和通過的有關國民經濟和社會發展十年規劃和「八五」計劃的建議，提出了今後五至十年的奮鬥目標，勾畫了宏偉的建設藍圖，「是指引全國各族人民繼續前進的綱領性文件」。

獻辭說，本世紀最後十年是非常關鍵的時期。十年規劃和「八五」計劃的實施，將促進中華和統一祖國大業的實現。

中國五十五個少數民族
有廿三個已有自己文字

（北京電）中國五十五個少數民族中已有二十三個有了自己的文字。少數民族民衆學習、使用、發展自己的語言文字，得到了法律的保障。

與此同時，民族語文的教育、出版、新聞、影視、學術研究也有了相應的發展。

據統計，中國有三十二家出版社出版民族語文圖書，僅一九八八年就用二十多種文字出版各類圖書三千三百多種計三千八百零九萬册；全國已有用十七種文字出版的八十多種報紙和十一種文字出版的一百五十四種雜誌；中央人民廣播電台和三十個地方台用十六種語言播音，新疆、西藏、內蒙古、青海等自治區有了民族語電視頻道；三十多年來用二十餘種民族語言譯製了數千部電影和二千五百多部電視劇，使用民族語言進行教學爲當地培養了大量人才；中國民族語言的研究已居世界領先地位；有些民族文字已進入電子計算機信息處理系統。

中國金鑛儲量
居世界第六位

（北京電）據統計，「七五」期間的前四年，中國共新發現金礦地質勘查取得突破性進展，累計探明儲量爲前五年的二點二倍，從而躍居世界第六位。

地質礦產部提供的材料說，「七五」期間，地質礦產部門共完成十二個大型金礦勘探，並已開發利用；有四個大型金礦完成了詳查，並在加緊勘探，可供「八五」期間開發利用。

此外，長江中下游、廣東、新疆、遼寧、江西、內蒙古等省區在「七五」期間都新發現有大型金礦，百一十六種礦產新增儲量，除石油外，都已完成或超額完成。

另據地質礦產部統計，「七五」期間，中國共有一百一十六種礦產新增儲量，除石油外，都已完成或超額完成。

西藏少數民族幹部
佔全省幹部三分二

（拉薩電）西藏自治區黨委副書記熱地在這裏指出，以藏族爲主體的西藏少數民族幹部隊伍發展迅速，其人數已佔全藏幹部總數的百分之六十六點六。

熱地日前在接受本社記者採訪時舉例說，全區各地市、縣的行政一把手現均由藏族幹部爲主擔任。而在西藏七個地、市和七十五個縣中，出任當地中共黨組織一把手的藏族幹部就分別佔了六個和六十三個。

這位藏族高層人士指出，早在西藏和平解放初期，中共中央就提出要在西藏培養造就一支以藏族幹部爲主的少數民族幹部隊伍。此後各個時期，西藏自治區各級組織都十分重視培養和選拔少數民族幹部。

熱地還指出，四十年來，進藏的漢族幹部把藏族同胞當作親兄弟，言傳身教，傳授經驗和技術，並幫助藏人學知識，目前在自治區各級領導崗位上的少數民族幹部，「幾乎都受到過漢族幹部的長期熱情幫助。」

據了解，西藏還十分重視培養少數民族專業技術幹部和婦女幹部。據一九八九年統計，西藏少數民族專業幹部總數已達一萬七千多人，佔全區專業技術幹部的百分之六十二點一。這些專業技術幹部在西藏的工農業、物質、文化、教育、衛生等各個領域發揮着重要作用。

中國十一家報章選出
九〇年中國十大新聞
以中共召開十三屆七中全會居首

（北京三十一日電）剛剛結束的中共十三屆七中全會被中國一些全國性報紙的總編輯列爲今年國內十大新聞之一。

《人民日報》總編輯邵華澤將這次會議列爲十大新聞之首，因爲它「對中國今後十年的發展具有重大的影響和指導意義」。

首都十一家全國性大報的總編輯在評選一九九零年中國十大新聞時，顯然也把國家局勢的穩定作爲衡量新聞事件重要性的一條標準。

幾乎所有的總編輯還選擇了「中國成功地舉行亞運會」和「國務院解除對北京部份地區和拉薩實行的戒嚴」。他們認爲亞運會不但是一次體育盛會，而且它的成功也反映了中國國內局勢的穩定。

十大新聞評選是新華社對外新聞編輯部組織的。這十大新聞是：

—中共十三屆七中全會在京召開，提出關于制定十年規劃和「八五」計劃的建議。（十二月）

—中國成功地舉辦亞運會。（九—十月）

—國務院先後解除對北京部份地區和拉薩實行的戒嚴。（一月、五月）

—鄧小平辭去他担任的最後一個黨和國家領導職務—中央軍委主席。（三月）

—中國進行規模最大的人口普查，全國總人口爲十一點六億。（七月）

—一架民航客機被劫持，在廣州白雲機場着陸時撞毀停機坪上的兩架飛機，造成一百二十七人死亡。（十月）

—全國人大通過《中華人民共和國香港特別行政區基本法》。（四月）

—中國先後同納米比亞、沙地阿拉伯、印度尼西亞、新加坡、馬紹爾群島共和國建立或恢復外交關係。

—中共中央、國務院同意上海加快浦東地區的開發與開放。（四月）

—中國首次爲外國客户開辦衛星發射業務，「亞洲一號」商用衛星發射成功。（四月）

參加評選的十一家全國性報紙是：《人民日報》、《中國日報》、《光明日報》、《經濟日報》、《經濟參考報》、《解放軍報》、《人民政協報》、《工人日報》、《農民日報》、《中國青年報》和《中國婦女報》。

這次十大新聞評選共列出了十八項本年度有影響的新聞供總編輯們選擇。

深圳電影院
人十數傷死
觀衆爭入場時互相踐踏

一日晚發生在深圳市寶安縣沙井鎮萬豐村的一間私人承包經營的電影場內。爲迎接新春，電影場播放電影，但經營者爲了賺錢，不顧場地有限。售出大量門票導致嚴重超員。當第一場電影剛剛放完，觀衆尚未出場。在場外久等急躁的第二場觀衆躍湧而入，相互擠推下，大批人被推倒撲地及被踩踏，其中勢單力薄的婦女尤受其害。據調查，死傷的五十二名人員絕大部份爲外地來的打工仔，其中男性爲七名，女性爲四十五名。

深圳市政府在關官員於一日上午親臨現場，組織搶救，經過醫務人員的奮力救護，已有部份重傷人員傷情好轉。目前，釀成此次重大人員傷亡事故的主要責任者已被深圳警方拘留審查，案情正在進一步審理之中。

（深圳一月一日電）在一九九零年最後一夜，深圳市寶安縣發生了一起重大人員傷亡事件。截止目前爲止，這次事故已造成至少十八人死亡，三十四人不同程度受傷。

這起重大的人員傷亡事故十二月三十

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
耿雅街100號（有買大停車場）

新年酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價$21·50
大減價只售$14·99

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭夾滑請嘗試。

漢宮大酒樓
金漆 Kingsland Chinese Restaurant 招牌
987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL.:(604)687 6675 6
北園 NORTH PARK RESTAURANT

秋季大貢獻

專人錄影宴會
凡惠顧酒席十五圍以上特備專人爲閣下錄影宴客之温馨過程以供紀念

新潮流
新裝修
爲加强服務重新裝修

小朋友天地
特爲小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用

超值菜單，任君選擇
保證貨眞，絕不取巧

$268
貴賓席
鮮菓龍蝦大拚沙律
百花燕液龍球
蠔皇原只鮑魚
竹笙鷄炆鮑翅
烟燻琵琶雙鴿
鵲肉煎蝦扇
油泡桂魚卷
雲腿三寶蔬
八寶荷葉飯
滾熱辣山水豆腐花
三式美點

$438
錦綉大拚盆
上湯焗龍蝦
蟹肉鷄絲翅
北京片皮鴨
韮皇炒鴨絲
八寶焗鮑魚盞
情俠伴佳人
脆奶拚三鮮
清蒸游水班
楊州炒飯
美點雙輝
椰汁雪耳

$188
七彩大拚盆
上湯焗龍蝦
竹笙海味羹
北京片皮鴨
蜜餞桃仁炒鴨丁
八珍焗蠔盞
當紅炸子鷄
翡翠炒雙蚌
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

$168
瑤柱魚肚羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
椒鹽焗中蝦
碧綠蚧皇扒鮮菇
當紅炸子鷄
清蒸游水班
玉蘭鮮魷球
楊州炒飯
新鮮生菓

加多元文化部長韋納稱
最高法院所作決定
反仇視法令人鼓舞

（溫哥華訊）加聯邦內政多元文化兼公民部長加利韋納（亦爲聯邦人權負責部長）於日昨表示，加拿大最高法院對處理加拿大反仇恨法所作決定感到滿意，令人鼓舞。因法院已明確公認了仇視種族文字的危險性，它對我們社會帶來很大的災禍。對此感到特別快慰！

部長又謂，最高法院作出該決定，對我們多元文化傳統的發揚及加拿大將來均有重大的意義和影響。

加最高法院最近在施行刑法反仇視法及加人權法例第十三條款中，首席法官迪臣亦強調加拿大多元文化宗旨及社會宣傳目標。

除總長澤濂君爲當然任職外，其餘各科當選職員如下：

主席：宗信，副威發、偉權。中文書記：良本，副振彬、偉洲。西文書記：穎漢，副偉文、祖榮。財政：博達，副偉成、超常。聯絡：卓渠，副壬貴、臻儒。福利：育如，副沃壽八十八歲，夫人梁錦嫻女士暨家人有專長，成爲名醫殷商，服務社會。

如今哲人其萎，殊堪惋惜。喪禮已定於一月五日（星期六）正午十二時，假海景殯儀館（Oceanview funeral Home，4000 Imperial，Burnaby，BC）舉行，卜葬於海景墓園，聯絡電話：二六六·三六八一。

（註）敬謝花圈·賻儀，請折現金奉獻德蘭修女基金會。

培、兆旺。監督：鐵鋒，副英良、時高。核數、偉芳，副伍勝、尚英。催收：田川，副樹廣東中山縣唐家灣人，歷任國民黨立法院專員、孫科先生私人秘書、中山縣立師範學校校長、翠亨邨中山紀念中學校長、中山縣唐家灣唐家中學校長兼創辦人、溫哥華中山同學會名譽會長、中僑互助會松鶴天地月刊熱心贊助人、香港溫界前輩書法名家唐穎坡校長，不幸於九零年十二月廿九日病逝於溫哥華聖保祿醫院，積閱享壽八十八歲，夫人梁錦嫻女士暨家人有專長，成爲名醫殷商，服務社會。

唐穎坡校長乃菱，殊堪惋惜。喪禮已定於一月五日（星期六）正午十二時，假海景殯儀館（Oceanview funeral Home，4000 Imperial，Burnaby，BC）舉行，卜葬於海景墓園，聯絡電話：二六六·三六八一。

（註）敬謝花圈·賻儀，請折現金奉獻德蘭修女基金會。

伍胥山公所揭選
定期十三日交接
暨會員大會茶會賀春

（雲訊）溫哥華伍胥山公所經於一九九零年十二月十六日召開會員大會，選舉一九九一年度新職員。

是日選舉從中午十二時開始，會員陸續親自到場投票，至晚上七時，全體會員集中禮堂，開票計選。公推溥達唱票；振倫監票；俠儒、會球、良本記錄；全體會員旁監。按章依序，選舉賢能。

雲埠社區學院招收
時裝藝術設計新生

（溫哥華訊）雲埠片打西街二五零號雲埠社區學院市中心校園，招收時裝藝術新生，請早報名，你可有機會成爲一名時裝設計家。

個人樣本製作，收費一百八十五元；女衣服裁製，收費一百七十元，基本時裝設計，收費一百三十元。

查詢電話：六八二·五八四四。

一九九一年一月十四日開學上課。

文教名宿唐穎坡校長
不幸逝世定週六出殯

（雲訊）教育界前輩書法名家唐穎坡校長，不幸於九零年十二月廿九日病逝於溫哥華聖保祿醫院，積閱享壽八十八歲，夫人梁錦嫻女士暨家人有專長，成爲名醫殷商，服務社會。

如今哲人其萎，殊堪惋惜。喪禮已定於一月五日（星期六）正午十二時，假海景殯儀館（Oceanview funeral Home，4000 Imperial，Burnaby，BC）舉行，卜葬於海景墓園，聯絡電話：二六六·三六八一。

（註）敬謝花圈·賻儀，請折現金奉獻德蘭修女基金會。

美洲名鋼琴家定期
女王劇院演奏名曲

（溫哥華訊）著名美洲鋼琴家李察葛德，將於一九九一年一月十三日（星期日）下午八時，在雲埠女王劇院舉辦的雲埠音樂演奏協會表演會中演奏名曲，包括莫扎特、舒伯特、巴哈、貝多芬、德布西等所作名歌曲。

票價：成人十九元五毛；學生耆英十六元五毛。現已在各售票處外銷部出售。

電話查詢購票爲二八零·三三一一。雲埠音樂演奏協會查詢電話：七三六·六零二四。

中文電視猛片選映「監獄風雲」
華人通訊網講BC醫療保健制度

（雲訊）中文電視猛片精選於一月六日選映「監獄風雲」，由著名影星周潤發及劉家輝領銜主演。此片於香港上映時哄動一時，極受歡迎，「退一步海闊天空，忍一時風平浪靜」一度成爲香港市民之座右銘。各位觀衆相信會有深刻的體會。主題曲「友誼之光」更風行一時，肥歌手瑪利亞亦因此而成名。記得當年移民潮正盛，每逢送別場合，都少不了這首舊曲新唱之別離歌。

故事描述劉家輝因犯事而被判監在獄中備受惡霸欺凌，又因個性使然，過份率直，致令黑白兩面皆不討好。後幸好得周潤發開解，終能渡過獄中生涯，此片末段最爲感人。周潤發被獄長過份壓迫，終忍無可忍而作出反擊，筆進觀看此片時，全院觀衆拍手叫好。欲欣賞周潤發演技的觀衆，實不容錯過，請於星期日晚八時廿分留意收睇！

另全國華人通訊網今個星期六將介紹口腔及牙齒保健。又會探討BC省削減醫療保健費用的影響。要知如何善用醫療保健，請留意收睇星期六晚七時卅分中文電視華人通訊網。

加童軍徵舊制服
並將改穿新制服

（溫哥華訊）加拿大童軍日前批准各種新制服，除第二旅、第三旅、五歲至七歲的河狸隊童軍外，一律將改穿新制服。一九九一年九月，所有童軍、少狼隊等均將穿新制服。

另一方面，童軍團仍缺乏現在之制服，因此，建議各界人士捐贈舊童軍制服，請電話：八七九·五七二一，以便派員上門收取。

（又訊）目前温哥華五千名童軍，其中有四隊華裔童軍，分別是第三十二旅、一一六旅、四四旅、一八八旅。

另外，列治文也有三隊，分別是第二旅、第三旅、第二十八旅。中華童軍先進爲陳新强博士。

温哥華童軍會發言人基洛估計，由於參加童軍的華裔兒童與青少年甚多，該七旅童軍約共有五百人，佔温哥華童軍總數十分之一。

至於本年才購買新制服的童軍，仍可穿着至一九九四年爲止，不一定要於明年換上新制服。

本報廣告
效力宏大

周永職燕梳酬顧客
贈彩色兩年用日曆
並歡迎參觀該獲獎樓宇

（溫哥華訊）周永職燕梳公司爲酬謝顧客，印備世界聞名彩色兩年用紀念日曆，歡迎各界人士前往索取，並參觀該被列入健力士世界紀錄大全埠中華文化中心慶祝地點對面）。該樓宇百呎長的玻璃人行道，業已懸掛九百盞閃光七彩燈炬，歡迎各界人士參觀。

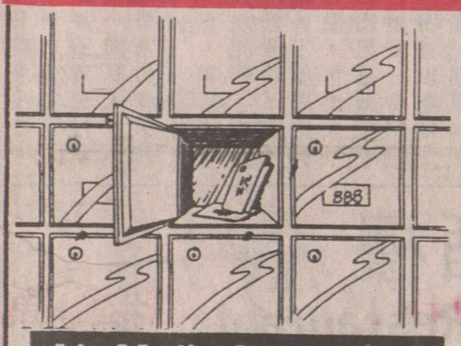
該樓宇曾榮獲三項獎榮譽，由樓頂到下層，裝飾佈置煥然一新，準備卡路街角（即除夕慶祝除夕，迎接新同樂夜的第一晚華年。

中山濠頭僑所通告

本所定於一九九一年一月六日（星期日）下午一時正假座本所禮堂舉行年會商討有關會務及改選職員屆時希昆仲們踴躍出席是荷

濠頭僑所啓

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局



全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有
· 圖文傳眞直達各國
· 大小過膠
· 高級菲林沖晒
· 各種彩票
· 護照入籍簽証照片即影即有

Air Mail Par avion
· 各國旅行支票（收費平過銀行）
· 電滙銀票到各國（24小時內送達）

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687－8332

保險
專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務，其有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。

地產
地產及商業買賣物業管理信用保証·今期靚盤
* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5,020·開價$769,000
* CD－1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269,000
* 一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保証入息開價$2,750,000
* 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38,000
* 一萬一千尺地，近五十尺商業樓，有租約，實收入$30,000開價$339,000
請電陳任賢687·8332、324·4018
MICHAEL CHANG

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

華僑金行
WAH KIU
聖誕酬賓

聖誕快樂
新年進步
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

北京參茸行
恭祝
新年進步
身體健康
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313

沈慶俊 及沈太 忠誠免費估價

4906 Victoria Dr.Van,B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

親愛的友好及親朋謝謝90年度及以往之支持及信任，祝各位

聖誕快樂新年進步

恭祝聖誕 並賀新年

SOLD 1990 SOLD

KRIVEL-ZACKS/LEE	7692 Granville St.
SINGH/DOSANJH	860 E. 58th Ave.
NARAIN/KAM	1574 - 78 Kingsway
KWONG/BOYLE	214 - 8751 Gen. Currie.
REIS/SUM	11696 - 224 Street
PERTICARINI/JANG	3314 Wellington Ave.
WONG/WANG	4370 Boundary Rd.
WRITH/SHUM	11690 224th Street
LI-KWONG/WONG	208 - 8680 Lansdowne
DOYLE/WONG	6120 Goldsmith Dr.
TURNER/CHAN	167 Bridge Street
TANG/YIP	303 - 725 Commercial
WANG/YU	4370 Boundary Rd.
SIMPSON/SIMUELS	6350 Laburnum St.
MHR CONST/TAI	56 Timbercrest Dr.
STEWART/AU-YEUNG	2572 E. 7th Ave.
TAM/SPLENDOR DEV	3252 Renflew Street
SISHU/LIAO CHANG	3470 Euclid Ave.
KOYAMA/SAI HOME	2857 E. 5th Ave.
SAMUELS/CHOW	3142 E. 20th Ave.
MASTROIANNI/CHEN	6357 Argyle Street
VINCI/WONG	3766 Forest Street
THANH/VINCI DEV.	1132 - 36 Commercial
DHILLON/LAW	7996 - 14th Ave.
LEE-WONG/YEUNG	1123 E. 10th Ave.
SLIZEK/HUME	3348 Findlay Street

Thanks!

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽
專門修理按裝煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價
持有政府牌照

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語 255·4821 馬洽

寶芝堂
中藥配方、成藥。並由跌打醫師治理跌打傷症，慢性痛症，風濕、內外科諸症。且免費指導氣功自我控制療法。地址1766 KINGSWAY, VANCOUVER 電話324-8656

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
二七三·〇一一一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

本報廣告效力宏大

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽·鑑定估價
千足黃金·純正白金
各國金幣·歡迎選購

四季旅遊歷史悠久
世界各地特廉機票代客簽証
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保証爲你一一安排妥善
香港 直航機票 六晚酒店 1288 另柏文每週由 123 元起
請電 683-7798（24小時）
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.
四季旅遊四季皆宜

大新 煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
*** 日夜服務 收費從優 政府牌照
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·製雪機·
餐館雜貨·熱水暖氣

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel 旅 Canada
加拿大 中国旅行社有限公司
溫哥華—北京 七日遊 $878
溫哥華—上海—香港 七日遊 $1199

香港	深圳（錦綉中華）	一日遊	$48
香港	廣州、桂林	五日遊	$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	$1,378

特價機票

溫哥華～香港	$1050起
溫哥華～北京	$830起
溫哥華～上海	$790起
溫哥華～香港(經上海)	$1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華	$1495
溫哥華～多倫多	$439起
溫哥華～三藩市	$273起

特價酒店

香港京港酒店	$75起
香港星港酒店	$75起
香港華國酒店	$90起
香港新世界酒店	$130起
香港京華酒店	$90起
香港青年會酒店	$72起
北京華美達亞洲酒店	$60起
上海城市飯店	$85起

辦理：
加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實*提貨方便*信譽可靠*中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 V6C 2W2
電話：溫哥華區 684-8787 全加拿大 1-800-663-1126

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
聖誕大特惠
茶市、晚飯一律九折（除特價餐外）
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

酬賓席 $168
喜萬年冷熱盤
碧綠鮮帶子
椒鹽焗中蝦
蟹肉燕窩羹
南乳吊燒鷄
金絲龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石斑
福州炒飯
美點雙輝
紅豆沙

特價酬賓席 $138
北京片皮鴨
碧綠鮮帶子
七彩炒鴨絲
時蔬鴨上湯
紅運炸子鷄
金絲伴肉蟹
蜜汁蒜子扒
清蒸海上鮮
廣州炒飯
紅豆沙

$58
六和菜
花膠鴨絲羹
薑葱焗肉蟹
時菜炒雙鮫
京都焗肉排
香芋滑鷄煲
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
·承辦·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

家家樂大酒樓
302—2800 E. 1st AVE.（夾 RENFREW）
恭賀聖誕 新年快樂
訂座電話 255-0008
四菜一湯 39·00
六菜一湯 59·00
（任君選擇）（送絲苗白飯）（老火例湯，日日不同）
川辣鴛鴦柳
北菇扒菜膽
蟹肉扒芥膽
魚香肉絲
沙茶茄子蝦煲
味菜鮮魷
香芒蝦球
豉汁蒸黑魚
韭菜花斑球
白汁煙黑魚
潮州鹵水鴨（半隻）
南乳吊燒鷄（半隻）
帶皇釀豆腐
琵琶辣豆腐
香橙焗肉扒
薑葱焗豬扒
蠔油金菇牛肉
紫羅牛肉
味菜牛柳絲
黑椒牛柳粒

讌樂海鮮酒家
七天營業：（星期三晚休息）
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時
酬賓席
彩色大拼盆
二熱菜 百花龍球 串燒牛仔肉
鳳凰燕窩羹
鹽焗手撕鷄
玉蘭炒雙鮮
紅梅扒大鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品·生果
$138
龍蝦翅席
讌樂大拼盤
二大熱菜 百花伴金條 碧綠鮮帶子
彩虹大生翅
奶油焗龍蝦三磅
威化紙包鷄
香菇扒雙丸
麒麟石斑片
揚州炒飯
干燒伊麵
$188
紅燒乳鴿 $9.50/隻
椒鹽鵪鶉 $1.89/隻
四和菜 $42.00
貴賓席 $238
龍蝦套餐
彩虹鴨絲羹
上湯焗龍蝦三磅
萍倫鷄絲巢
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯·生果
$88.00
精選六和菜
八寶豆腐羹
蔥葱焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉鷄
荔芋扣肉煲
串燒牛仔肉
$58.00
壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌
早午茶市·名廚主理·服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

天龍集團
全華埠最具規模的蔬菓、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店鋪，爲您服務。
天龍超級市場 奇化街239號 電話：683·3327
惠康超級市場 奇化街190號 電話：688·2362
花旗參禮品中心 片打東街135號 電話：681·8188
大大鮮肉公司 片打東街279號 電話：685·3307
特備禮籃 $30 $50 $70
送禮佳品 別具心思 名貴大方
凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止
中醫師譚家駒主診
地址：片打東街135號 花旗參中心
電話：681·8188